



- Ⓐ Bedienungsanleitung
- ⒸⒹ Operating instructions
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- Ⓗ Használati útmutató
- ⒽⓇ Upute za uporabu
- ⒸⓁⓈ Navodila za uporabo



SPX Art.-Nr.: 36625



|     |                                            |     |
|-----|--------------------------------------------|-----|
| Ⓐ   | <b>Slush-Maschine</b>                      | 3   |
| ⒸⒹ  | <b>Slush machine</b>                       | 22  |
| Ⓘ   | <b>Macchina per granite</b>                | 41  |
| Ⓗ   | <b>Jégkásakészítő gép</b>                  | 61  |
| ⒽⓇ  | <b>Aparat za rashlađene napitke</b>        | 85  |
| ⒸⓁⓈ | <b>Aparat za pripravo ledenih napitkov</b> | 105 |

- Ⓐ Die Bedienungsanleitung kann unter [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung) als PDF Datei heruntergeladen werden.
- ⒸⒹ These operating instructions are available for download as a PDF file at [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung)
- Ⓘ Le istruzioni per l'uso possono essere scaricate in versione PDF dal sito [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung)
- Ⓗ A használati utasítás PDF fájlként letölthető a [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung) webhelyről.
- ⒽⓇ Upute za uporabu mogu se preuzeti kao PDF datoteka s [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung)
- ⒸⓁⓈ Navodila za uporabo v obliki PDF datoteke si lahko prenesete iz spletne strani: [www.spar.at/bedienungsanleitung](http://www.spar.at/bedienungsanleitung)





# INHALTSVERZEICHNIS



|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| EINLEITUNG .....                           | 4  |
| VERWENDETE WARNHINWEISE UND SYMBOLE .....  | 4  |
| WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE .....         | 6  |
| BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH .....         | 8  |
| TEILELISTE .....                           | 9  |
| VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME .....        | 10 |
| VORBEREITUNG FÜR DEN ERSTEN GEBRAUCH ..... | 10 |
| BETRIEB .....                              | 12 |
| REINIGUNG .....                            | 16 |
| PROBLEMLÖSUNG .....                        | 18 |
| TECHNISCHE DATEN .....                     | 20 |
| ENTSORGUNG .....                           | 29 |
| GARANTIE UND KUNDENDIENST .....            | 21 |



## EINLEITUNG



Sehr geehrte Kundin!  
Sehr geehrter Kunde!

A

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses SIMPEX Produktes. Wie alle Erzeugnisse von SIMPEX, wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt.



Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig vor der Inbetriebnahme durch, um durch Bedienungsfehler bedingte Schäden zu vermeiden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise.

Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf und händigen Sie diese bei Weitergabe des Produkts mit aus.

Besten Dank!

## VERWENDETE WARNHINWEISE UND SYMBOLE

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Artikels sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Geräts.

Falls erforderlich, werden folgende Signalworte in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

- GEFAHR** Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
- WARNUNG** Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
- VORSICHT** Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
- HINWEIS** Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten, um Sachschäden zu vermeiden.

## VERWENDETE WARNHINWEISE UND SYMBOLE



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums. Die Konformität des Produktes mit den gesetzlich vorgeschriebenen Standards wird gewährleistet.</p> <p>Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a>.</p> |
|    | <p>Das Siegel Geprüfte Sicherheit (GS-Zeichen) eines unabhängigen Prüfinstitutes bescheinigt, dass das Produkt den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes entspricht. Das GS-Zeichen zeigt an, dass bei bestimmungsgemäßer Verwendung und bei vorhersehbarer Fehlanwendung des gekennzeichneten Produktes die Sicherheit und Gesundheit des Nutzers nicht gefährdet sind.</p>                                                                         |
|    | Anleitung beachten!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Allgemeines Warnsymbol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Gefahr durch Stromschlag!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Brandgefahr! Brennbare Materialien!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|   | Gerät umweltgerecht entsorgen (siehe Kapitel „Entsorgung“)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Dieses Dreieck kennzeichnet wiederverwendbare Materialien, wie etwa Kunststoffe, Pappe oder Papier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Wechselstrom (AC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Dieses Symbol kennzeichnet Produkte, die auf ihre physikalische und chemische Zusammensetzung getestet wurden und gemäß der Anforderung der Verordnung EG 1935/2004 als gesundheitlich unbedenklich für den Kontakt mit Lebensmitteln befunden wurden.                                                                                                                                                                                                                |



## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



### WARNUNG!

Lesen und beachten Sie alle nachstehend angeführten Sicherheitshinweise. Bei Nichtbeachten bestehen erhebliche Unfall- und Verletzungsrisiken sowie die Gefahr von Sach- und Geräteschäden.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte diese Slush-Maschine an Dritte weitergegeben werden, muss diese Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.



### WARNUNG! Lebens- und Unfallgefahr für Kleinkinder und Kinder!

- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Benutzung des Geräts eingewiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät be- und entladen.



### GEFAHR durch Stromschlag!

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Reparieren Sie das Gerät auf keinen Fall selbst (z. B. wenn das Netzkabel beschädigt ist). Senden Sie das Gerät zur Reparatur an eine professionelle Reparaturwerkstatt.
- Um einen Stromschlag zu vermeiden, muss vor der Reinigung der Netzstecker gezogen werden.
- Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Gießen Sie kein Wasser auf Kabel, Stecker und Lüftungsschlitze und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



- Platzieren Sie keine Mehrfachsteckdosen oder tragbaren Netzteile an der Rückseite des Geräts.
- Betreiben Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Füllbehälters, die nicht der vom Hersteller empfohlenen Bauart entsprechen.



### **WARNUNG!**

#### **Beschädigung des Geräts durch unsachgemäße Verwendung!**

- Verwenden Sie niemals Zubehörteile, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden. Diese können ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie daher nur Originalzubehör und -teile.
- Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere Mittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, außer den vom Hersteller empfohlenen.
- Nur mit trinkbaren Zutaten füllen.



#### **BRANDGEFAHR! Brennbare Materialien!**

- Das Kältemittel (R290) ist brennbar.
- Im Brandfall den Raum sofort lüften und die Feuerwehr alarmieren.
- Im Kältemittelkreislauf des Geräts befindet sich das Kältemittel Propan (R290), ein Erdgas mit hoher Umweltverträglichkeit, das jedoch entzündlich ist.
- Achten Sie beim Transport und bei der Installation des Geräts darauf, dass keine Komponenten des Kältemittelkreislaufs beschädigt werden (gilt nur für Geräte mit zugänglichem Kältemittelkreislauf).
- Vermeiden Sie offene Flammen und Zündquellen, sollte der Kältemittelkreislauf beschädigt sein!
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe wie Aerosoldosen mit brennbarem Treibmittel in diesem Gerät.
- Entsorgen Sie das Gerät ausschließlich über eine autorisierte Entsorgungsstelle. Setzen Sie es keiner offenen Flamme aus.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerät, im Gerätegehäuse und in Einbauten stets frei.



### **VORSICHT! Gesundheitsrisiko!**

Lebensmittelhygiene beachten.

- Längeres Öffnen des Deckels kann zu einem deutlichen Temperaturanstieg im Füllbehälter führen.
- Reinigen Sie regelmäßig alle lebensmittelberührenden Flächen sowie zugängliche Abläufe.
- Reinigen Sie den Füllbehälter, wenn dieser 48 Stunden lang nicht verwendet wurde. Bei längerer Nichtbenutzung: Gerät ausschalten, Füllbehälter entleeren, reinigen, trocknen und mit geöffnetem Deckel lagern, um Schimmelbildung zu vermeiden.



## BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH



Dieses Gerät ist nur zum Zubereiten von Getränken wie Slushies, Frappés, Wein, Cocktails und Milchshakes geeignet. Benutzen Sie es nicht für andere Zwecke.

A

Es ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für die kommerzielle Verwendung ausgelegt.

Dieses Gerät ist für den Einsatz im Haushalt und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.

- Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- Bauernhöfen und von Gästen in Hotels, Motels und anderen wohnähnlichen Umgebungen
- Bed & Breakfast-Umgebungen

Benutzen Sie dieses Gerät nur in Innenräumen. Verwenden Sie das Gerät nur, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Bauen Sie das Gerät nicht um, da dies zum Verlust von Garantieansprüchen führt.

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder Missachtung dieser Bedienungsanleitung entstanden sind.

## TEILELISTE

SIM  
PEX  
color

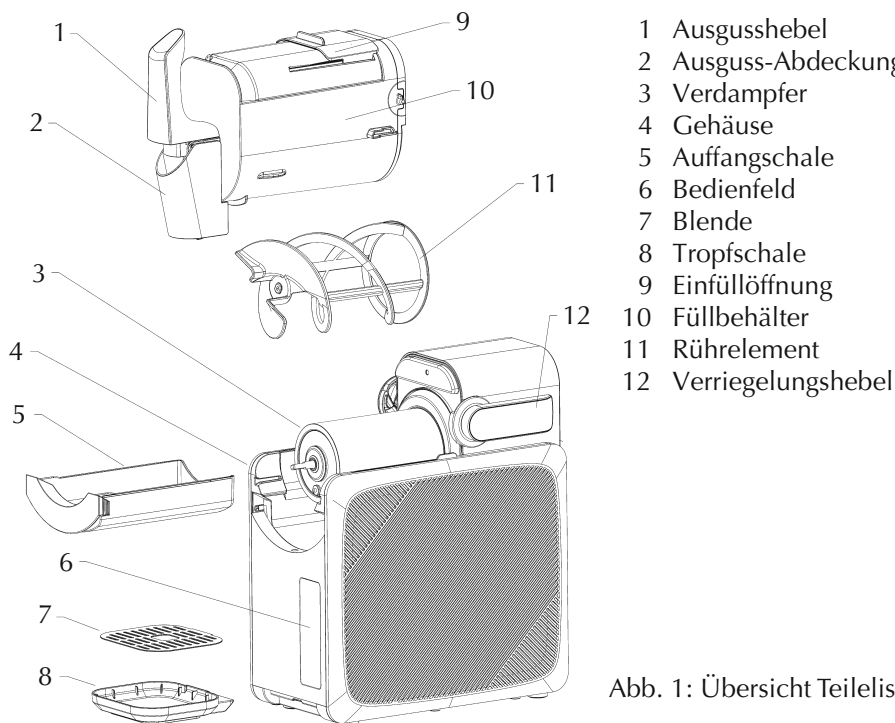


Abb. 1: Übersicht Teileliste



Abb. 2:  
Übersicht Bedienfeld

## VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME



### Auspacken und Kontrollieren

1. Entnehmen Sie das Gerät und Zubehör vorsichtig aus der Verpackung. Bewahren Sie die Verpackung auf, falls Sie das Gerät später darin verstauen oder transportieren möchten. Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
2. Überprüfen Sie den Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

### Reinigen



#### GEFAHR durch Stromschlag!

- Tauchen Sie das Gerät mit Netzkabel und Netzstecker nicht in Wasser, auch nicht teilweise.
- Stellen Sie sicher, dass das Gehäuse (4), Netzkabel und Netzstecker trocken bleiben.

Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die mit Flüssigkeit in Berührung kommen, gründlich (siehe Kapitel „Reinigung“).

## VORBEREITUNG FÜR DEN ERSTEN GEBRAUCH

1. Stellen Sie das Gerät auf eine waagrechte Fläche, um die ordnungsgemäße Funktion des Kompressors zu gewährleisten.
2. Setzen Sie die Tropfschale ein (siehe Abb. 3).

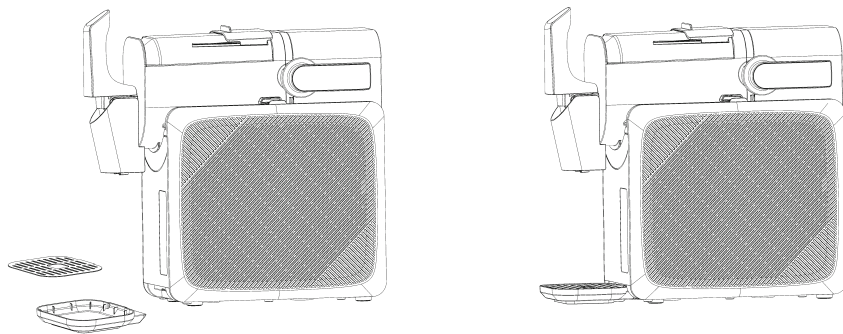


Abb. 3: Tropfschale einsetzen

## VORBEREITUNG FÜR DEN ERSTEN GEBRAUCH



### VORSICHT vor Sachschäden!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Schäden am Gerät oder an anderen Gegenständen zu vermeiden:

- **Gerät nicht kippen**  
Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und kippen Sie es nicht um mehr als 45°, da sonst Funktionsstörungen oder Schäden auftreten können.
- **Genügend Abstand einhalten**  
Halten Sie mindestens 8 cm Abstand zu anderen Gegenständen ein, damit die Wärme ordnungsgemäß abgeführt werden kann.
- **Nur Originalzubehör verwenden**  
Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile, die vom Hersteller empfohlen werden, um Fehlfunktionen und Schäden zu vermeiden.
- **Von Hitzequellen fernhalten**  
Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenem Feuer, Kochplatten oder anderen Hitzequellen, da dies zu Überhitzung oder Beschädigung führen kann.
- **Nach dem Aufstellen**  
Lassen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme mindestens 2 Stunden stehen. Halten Sie während dieser Zeit den Deckel des Füllbehälters (10) geöffnet, um die Luftzirkulation zu ermöglichen.
- **Stromversorgung prüfen**  
Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Verwenden Sie nur eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose.
- **Geeignetes Wasser verwenden**  
Verwenden Sie kein destilliertes Wasser. Es wird empfohlen, Leitungswasser zu verwenden.
- **Zucker auflösen**  
Getränke müssen mindestens 8% Zucker enthalten. Prüfen Sie daher bei Fertiggetränken den Zuckeranteil. Lösen Sie Zucker immer vorher in einem separaten Gefäß auf, bevor Sie die Flüssigkeit in den Füllbehälter (10) geben. Nicht gelöster Zucker kann den Füllbehälter (10) beschädigen oder das Röhrelement (11) blockieren.



**VORSICHT vor Sachschäden!**

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um eine Überlastung des Geräts, Funktionsstörungen oder Beschädigungen zu vermeiden.

**• Füllmenge beachten:**

Um eine Überlastung des Motors und ein Überlaufen durch die Ausdehnung der Zutaten zu vermeiden, darf die maximale Füllmenge nicht überschritten werden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb und eine präzise Temperaturregelung muss mindestens bis zur Markierung „Minimale Füllmenge“ befüllt werden. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn der Füllbehälter (10) mit der maximalen Menge befüllt wird.

**• Füllmenge bei kohlenensäurehaltigen Zutaten beachten:**

Um Schaumbildung, Auslaufen oder Funktionsstörungen durch entweichende Kohlensäure zu vermeiden, muss sich der Füllstand unterhalb der Markierung „Maximale Füllmenge“ befinden. Achten Sie darauf, dass kein starker Schaum entsteht.

**• Zuckergehalt und Alkohol beachten:**

Die Zutaten müssen einen Zuckergehalt von mindestens 8 % (8 g/100 ml) enthalten. Falls Alkohol verwendet wird, muss der Alkoholgehalt zwischen 2 % und 15 % liegen. Werden diese Vorgaben nicht eingehalten, kann es zu Vereisung im Verdampfer (3) oder zu Schäden am Rührelement (11) und Gerät kommen.

**• Fruchtsäfte ggf. filtern:**

Bei der Verwendung natürlicher Fruchtsäfte empfiehlt es sich, diese vorher zu filtern, um ein Verstopfen des Ausgusses durch Fruchtstücke zu vermeiden.

**• Mixvorgang nicht unterbrechen:**

Unterbrechen Sie den Mixvorgang während der Zubereitung nicht. Andernfalls kann die Flüssigkeit gefrieren, was zu einem Blockieren des Motors führen kann.

**• Kompressor schützen:**

Schalten Sie das Gerät nicht zu häufig ein und aus. Warten Sie mindestens 5 Minuten zwischen den Einschaltvorgängen.

**• Gerät schützen:**

Fügen Sie keine heißen oder gefrorenen Zutaten, Eis, Obst oder Eiscreme hinzu, um Beschädigungen am Gerät zu vermeiden.

**ZUBEREITUNGSTIPPS**

Folgende Hinweise helfen Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen und die besten Ergebnisse zu erzielen:

**• Zubereitungszeit kann variieren:**

Die Dauer bis zur Fertigstellung hängt von verschiedenen Faktoren ab, z. B. Umgebungstemperatur, Temperatur der eingefüllten Zutaten, Zuckergehalt und der eingestellten Konsistenzstufe („-“ oder „+“).

- **Vorgekühlte Zutaten verbessern das Ergebnis:**

Durch das Einfüllen vorgekühlter Zutaten in den Füllbehälter (10) kann die Zubereitungszeit deutlich verkürzt werden.

- **Kondenswasser ist normal:**

Bei hoher Luftfeuchtigkeit oder langem Betrieb kann sich an der Außenseite des Füllbehälters (10) Kondenswasser bilden. Dies ist normal und kein Mangel.



**VORSICHT vor Verletzungen!**

Stecken Sie keine Finger oder Gegenstände in die Ausgussöffnung.

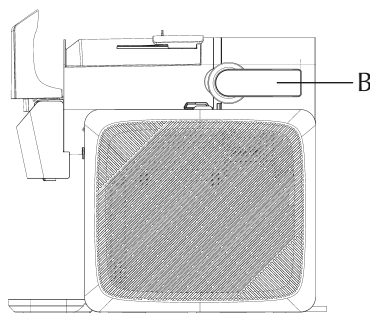
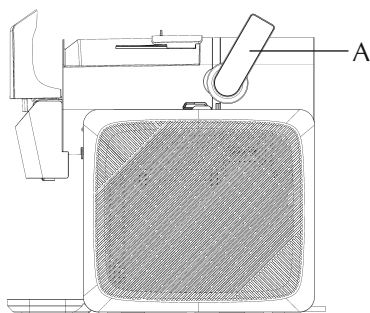
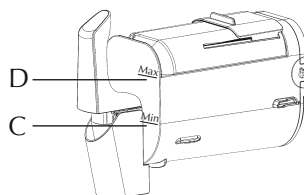
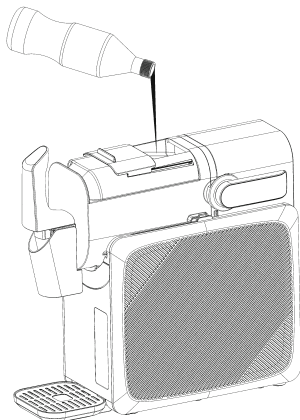


Abb. 4: Montieren und Verriegeln: A Verriegelung offen  
B Verriegelung geschlossen

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Verriegelungshebel (12) in der offenen Position (A) befindet.
2. Setzen Sie das Rührelement (11), den Füllbehälter (10) und die Auffangschale (5) ein und achten Sie dabei auf einen festen Sitz.
3. Befestigen Sie die Ausguss-Abdeckung (2).
4. Bewegen Sie den Verriegelungshebel nach hinten (B).



- C Minimale Füllmenge (500 ml)  
D Maximale Füllmenge (1400 ml)

Abb. 5: Gerät befüllen

5. Öffnen Sie den Deckel des Füllbehälters (10), füllen Sie die Zutaten langsam ein und schließen Sie den Deckel (siehe Abb. 5).
6. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die Taste **Ein/Aus** um das Gerät einzuschalten.
7. Drücken Sie die entsprechende Taste für das gewünschte Getränk (z. B. „Cocktail“).
8. Stellen Sie die gewünschte Konsistenz mit den Tasten „-“ oder „+“ ein. Es gibt fünf Konsistenzstufen, die auf dem Display angezeigt werden. Mit zunehmender Anzahl der Balken sinkt die Temperatur, wodurch das Getränk fester wird. Die Standardeinstellung bei der ersten Inbetriebnahme entspricht drei Stufen. Bei darauffolgenden Anwendungen wählt das Gerät automatisch die zuletzt verwendete Einstellung.
9. Drücken Sie die Taste **Startzeitvorwahl** , um eine Startzeit einzustellen: Die Anzeige **Betriebszustand** blinkt. Mit den Tasten „-“ oder „+“ können Sie die Vorlaufzeit in 30-Minuten-Schritten bis zu maximal 9 Stunden einstellen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit beginnt der Betrieb automatisch. Während der eingestellten Vorlaufzeit läuft das Gerät zeitweise, damit die Zutaten die richtige Temperatur behalten.
10. Drücken Sie die Taste **Start/Stop** , um den Mixvorgang zu starten: Das Symbol des gewählten Getränks leuchtet vollständig und das Lauflicht wird angezeigt. Durch erneutes Drücken der Taste **Start/Stop** können Sie den Betrieb anhalten.
11. Wenn das Getränk fertig ist, ertönt ein Summer: Die Anzeige **Ready** leuchtet. Das Gerät wechselt in den Isoliermodus und hält die Temperatur. Im Isoliermodus hält das Gerät die Temperatur bis zu 12 Stunden, sofern keine weitere Bedienung erfolgt.
12. Hat das Getränk nach dem Beenden nicht die gewünschte Konsistenz, wiederholen Sie den Vorgang.
13. Stellen Sie ein Glas unter den Ausguss und betätigen Sie den Ausgusshebel (1) vorsichtig nach vorne, um das Getränk zu entnehmen.
14. Drücken Sie die Taste **Ein/Aus** , um das Gerät auszuschalten.
15. Ziehen Sie den Netzstecker immer nach Gebrauch und vor der Reinigung aus der Steckdose.
16. Reinigen Sie alle Teile, die mit Flüssigkeit in Berührung kommen, rechtzeitig nach dem Gebrauch, um Geruchsbildung zu vermeiden (siehe Kapitel „Reinigung“).

## HINWEIS!

Nach Ablauf des Isoliermodus (nach 12 Stunden) wechselt das Gerät in den Standby-Zustand. Erfolgt innerhalb von 10 Minuten keine Bedienung, schaltet sich das Gerät aus: Die Taste Ein/Aus leuchtet. Vor erneuter Benutzung muss das Gerät mit der Taste **Ein/Aus** eingeschaltet werden.

**HINWEIS!**

- Das Getränk muss mindestens 8 % Zucker enthalten, damit die Slush-Maschine korrekt gefriert.
- Der Alkoholgehalt muss zwischen 2 % und 15 % liegen.
- Prüfen Sie den Zuckeranteil von Säften oder Sirup. Bei bereits süßen Zutaten reduzieren Sie die Menge zusätzlichen Zuckers.
- Lösen Sie Zucker oder Sirup immer vollständig in einem separaten Gefäß auf, bevor Sie die Flüssigkeit in das Gerät füllen.
- Verschiedene Zutaten gefrieren unterschiedlich schnell. Deshalb kann es vorkommen, dass die Anzeige **Ready** Ready nicht leuchtet, obwohl das Getränk fertig ist. Prüfen Sie in diesem Fall visuell, ob das Getränk die gewünschte Konsistenz erreicht hat.

|   | Getränk                                                                                           | Rezeptbeispiele (je 1 Liter)                                                              | Verwendungszweck                                             |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1 | <br>Slush        | 600 ml Saft oder Softdrink<br>+ 400 ml Wasser + Zucker*                                   | Für halbgefrorenes,<br>alkoholfreies Slush.                  |
| 2 | <br>Frappé       | 500 ml Kaffee + 250 ml Milch<br>+ 100 ml Wasser<br>+ 100 ml Sahne<br>+ Sirup oder Zucker* | Für gekühlte Kaffee-<br>getränke mit cremiger<br>Konsistenz. |
| 3 | <br>Wein        | 600 ml Weißwein, Rosé<br>oder Sekt<br>+ 350 ml Wasser + Zucker*                           | Zum Kühlen von Wein<br>oder Sekt.                            |
| 4 | <br>Cocktail   | 200 ml Spirituose + 750 ml Saft<br>+ Sirup oder Zucker*                                   | Für leicht gekühlte, halb-<br>gefrorene Cocktails.           |
| 5 | <br>Milchshake | 700 ml Milch + 250 ml Wasser<br>+ Sirup oder Zucker*                                      | Für dickflüssige, cremige<br>Milchshakes.                    |

Tab. 1: Übersicht Getränke

\* Fügen Sie Zucker nur hinzu, wenn die Mischung weniger als 8 % Zucker enthält oder zusätzliche Süße gewünscht ist. Bereits süße Zutaten (z.B. Saft oder Sirup) reduzieren die Menge zusätzlichen Zuckers. Sirup kann nach Geschmack statt Zucker verwendet werden.



## GEFAHR durch Stromschlag!

A

- Während der Reinigung oder des Betriebs darf das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden und keinem Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Gießen Sie kein Wasser auf Netzkabel, Stecker oder Lüftungsschlitze.
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.



## VORSICHT vor Sachschäden!

- Um eine lange Lebensdauer Ihres Geräts zu gewährleisten ist es notwendig, es sauber und in einem guten Zustand zu halten.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder ätzenden Scheuer- und Reinigungsmittel.

### HINWEIS!

Der Füllbehälter (10), das Rührelement (11), die Auffangschale (5) sowie die Ausguss-Abdeckung (2) sind spülmaschinengeeignet oder können von Hand gereinigt werden. Die Ausguss-Halterung inkl. Silikon-Abdeckung ist nicht spülmaschinenfest und muss von Hand gereinigt werden.

### Vorreinigung

#### HINWEIS!

Die Vorreinigung ersetzt nicht die gründliche Reinigung. Spülen Sie das Gerät nach jeder Nutzung mit dem Reinigungsprogramm durch und reinigen Sie danach alle Teile gründlich (siehe „Gründliche Reinigung“).

1. Füllen Sie warmes Leitungswasser (ca. 40°–50°C) bis zur Markierung „Maximale Füllmenge“ in den Füllbehälter (10).
2. Halten Sie die Taste **Kindersicherung** für drei Sekunden gedrückt: Auf dem Display wird von 3 bis 1 heruntergezählt.
3. Drücken Sie die Taste **Reinigung** . Die Standardreinigungszeit beträgt 4 Minuten.
4. Lassen Sie nach dem Reinigungszyklus das Wasser aus dem Füllbehälter ab. Falls der Füllbehälter nicht vollständig sauber ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.
5. Drücken Sie die Taste **Ein/Aus** , um das Gerät auszuschalten.

## Gründliche Reinigung

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

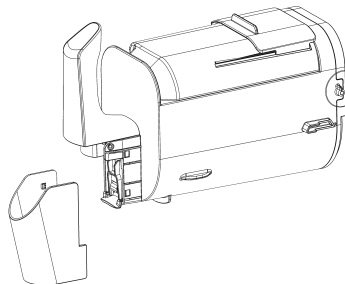
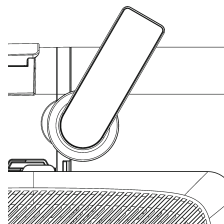


Abb.: 6: Ausguss-Abdeckung entfernen

2. Stellen Sie sicher, dass sich der Verriegelungshebel in der offenen Position befindet und entfernen Sie die Ausguss-Abdeckung (2) (siehe Abb. 6).

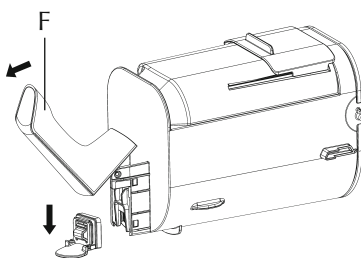
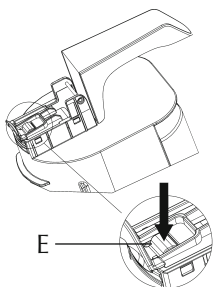


Abb.: 7: Ausguss-Halterung entfernen E Ausguss-Halterung mit Silikondichtung  
F Griff des Füllbehälters

3. Halten Sie die Ausguss-Halterung (E) gedrückt und ziehen Sie dabei den Griff des Füllbehälters (F) nach vorne.
4. Entfernen Sie die Ausguss-Halterung und die Silikondichtung.
5. Ziehen Sie die Tropfschale (8) heraus und leeren Sie sie aus.
6. Nehmen Sie den Füllbehälter (10), das Rührelement (11) und die Auffangschale (5) heraus.
7. Bereiten Sie warmes Wasser (ca. 40°–50°C) mit einem milden Spülmittel in einem Becken vor.
8. Reinigen Sie alle herausgenommenen Teile gründlich mit einer weichen Bürste.
9. Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser ab und trocknen Sie sie mit einem Tuch oder lassen Sie sie an der Luft trocknen.

## REINIGUNG



10. Bringen Sie die Silikondichtung auf das Ausgusselement an und setzen Sie sie wieder ein.
11. Reinigen Sie den Dichtungsring und den Verdampfer (3) vorsichtig mit einer weichen Bürste und wischen Sie beide Teile mit einem sauberen Tuch trocken. Achten Sie darauf, den Dichtungsring nicht zu zerlegen oder zu ziehen, um Verformungen und Wasserlecks zu vermeiden.
12. Wischen Sie das Gehäuse (4) mit einem feuchten Tuch ab und entfernen Sie Verschmutzungen sorgfältig.
13. Trocknen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch vollständig ab und bringen Sie alle Teile in die Ausgangsposition zurück.

### Lagerung

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Stellen Sie sicher, dass alle Teile sauber und trocken sind.
3. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
4. Lagern Sie das Gerät immer aufrecht.

## PROBLEMLÖSUNG



### GEFAHR durch Stromschlag!

Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbstständig zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Sollte Ihr Gerät einmal nicht wie gewünscht funktionieren, gehen Sie bitte erst diese Checkliste durch. Möglicherweise ist es nur ein kleines Problem, welches Sie selbst beheben können.

| Fehler                     | Mögliche Ursache                                                                                                                                                  | Maßnahmen                                                      |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Schleifen des Rührelements | Bei Verwendung von Zutaten mit geringem Zuckergehalt friert der Verdampfer ein oder die Temperatur wird zu niedrig eingestellt, wodurch das Getränk zu fest wird. | Verwenden Sie stattdessen eine Zutat mit höherem Zuckergehalt. |
|                            | Rührelement ist falsch montiert.                                                                                                                                  | Montieren Sie das Rührelement korrekt.                         |
|                            | Rührelement ist deformiert.                                                                                                                                       | Tauschen Sie das Rührelement aus.                              |

| Fehler           | Mögliche Ursache                                                                                     | Maßnahmen                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Display zeigt OP | Füllbehälter ist nicht richtig montiert. Schlechter Kontakt zwischen Füllbehälter und Mikroschalter. | Montieren Sie den Füllbehälter korrekt. Prüfen Sie vor dem Montieren, ob das Rührlement korrekt sitzt. Stellen Sie sicher, dass der Verriegelungshebel vollständig geschlossen ist. Wenn das Problem nicht gelöst ist, senden Sie das Gerät an eine professionelle Reparaturwerkstatt. |
| Display zeigt E1 | Kurzschluss des Sensors.                                                                             | Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es wieder einschalten. Wenn das Problem nicht gelöst ist, senden Sie das Gerät an eine professionelle Reparaturwerkstatt.                                                                                         |
| Display zeigt E2 | Offener Stromkreis des Sensors.                                                                      | Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es wieder einschalten. Wenn das Problem nicht gelöst ist, senden Sie das Gerät an eine professionelle Reparaturwerkstatt.                                                                                         |
| Display zeigt E3 | Motor blockiert oder Hall-Sensor defekt.                                                             | Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es wieder einschalten. Wenn das Problem nicht gelöst ist, senden Sie das Gerät an eine professionelle Reparaturwerkstatt.                                                                                         |
| Display zeigt E4 | Verwendung von Zutaten mit hohem Alkoholgehalt.                                                      | Verwenden Sie stattdessen eine Zutat mit geringerem Alkoholgehalt.                                                                                                                                                                                                                     |
| Display zeigt E5 | Verwendung von Zutaten mit geringem Zuckergehalt.                                                    | Verwenden Sie stattdessen eine Zutat mit höherem Zuckergehalt.                                                                                                                                                                                                                         |

Tab. 2: Problemlösung

## TECHNISCHE DATEN



|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| Artikel Nummer:        | 36625                        |
| Modell Nummer:         | ISM2023L                     |
| Betriebsspannung:      | 220–240 V, 50 Hz             |
| Leistung:              | 220 W (1,4 A)                |
| Kältemittel:           | R290                         |
| Klimatyp:              | N/SN                         |
| Schutzklasse:          | I                            |
| Gewicht:               | 10,04 kg                     |
| Kabellänge:            | 1,25 m                       |
| Abmessungen (LxBxH):   | 43 x 17,4 x 43 cm            |
| Maximale Füllmenge:    | 1400 ml                      |
| Schalldruckpegel:      | $L_p = 48,9 \text{ dB (A)}$  |
| Schallleistungspegel:  | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Schwingbeschleunigung: | $a_{hw} = 0,2 \text{ m/s}^2$ |

Im Aus-Zustand hat das Gerät eine Leistungsaufnahme von 0,4 W.

## ENTSORGUNG



### HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Dieses Symbol auf dem Produkt zeigt an, dass Ihr Elektro- oder Elektronik-Altgerät von Haushaltsabfällen getrennt entsorgt werden muss. Die WEEE-Richtlinie (von engl.: Waste of Electrical and Electronic Equipment; deutsch: Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall) (2012/19/EU) wurde etabliert, um Produkte unter Verwendung der bestmöglichen Recyclingtechniken wiederzuverwerten, um die Auswirkungen auf die Umwelt zu minimieren, gefährliche Substanzen zu behandeln und weitere Deponien zu vermeiden. Wenden Sie sich für weitere Informationen über die korrekte Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall bitte an Ihre örtlichen Behörden.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht und sortenrein gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

| Code-Nummer | Kürzel | Bezeichnung              | Erklärung                               |
|-------------|--------|--------------------------|-----------------------------------------|
| PAP 20      | PAP    | Wellpappe                | Karton der Verpackung                   |
| HDPE 02     | HDPE   | Polyethylen hoher Dichte | Schutzfolien oder Beutel aus Kunststoff |



Wir übernehmen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Unser Produkt wurde nach den neuesten Fabrikationsmethoden hergestellt und einer genauen Qualitätskontrolle unterzogen. Wir garantieren für die einwandfreie Beschaffenheit dieses Artikels.

Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Herstellfehler. Sollten sich wider Erwarten Mängel herausstellen, wenden Sie sich bitte an unsere Verkaufsstellen!

Um die Abwicklung für Sie bequem, einfach und schnell durchzuführen bereiten Sie bitte folgende Unterlagen vor:

- a) Name/Adresse/Tel.Nr.
- b) Kassenbon
- c) Gerätedaten (Marke, Typ)
- d) Beschreibung des Mangels

Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemäßer Behandlung beruhen sowie Verschleißteile und Verbrauchsmaterial.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantie. Wir empfehlen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, da dort wichtige Hinweise enthalten sind.

### **Kundenhotline:**

0800 / 22 11 20

Montag – Freitag: 08:00 – 18:00 Uhr

Samstag: 09:00 – 14:00 Uhr

### **Per E-Mail:**

office@spar.at

### **Per Post:**

SPAR Service Team, Europastraße 3, 5015 Salzburg

**TABLE OF CONTENTS**



INTRODUCTION ..... 23

WARNINGS AND SYMBOLS ..... 23

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS ..... 25

INTENDED USE ..... 27

PARTS LIST ..... 28

BEFORE FIRST USE ..... 29

PREPARING FOR FIRST USE ..... 29

OPERATION ..... 31

CLEANING ..... 35

TROUBLESHOOTING ..... 37

TECHNICAL DATA ..... 39

DISPOSAL ..... 39

GUARANTEE AND CUSTOMER SERVICE ..... 40



## INTRODUCTION



Dear customer,

Congratulations on your purchase of this SIMPEX product. Like all SIMPEX products, this product, too, was developed based on the latest technical findings and manufactured using the most reliable and state-of-the-art electrical/electronic components.



Please read these operating instructions carefully before using the product to avoid damage due to operating errors. Please pay particular attention to the safety instructions.

Use the product only as described in the instructions and only for the purposes specified. Keep these instructions in a safe place and include them when passing on the product to someone else.

Thank you very much!



## WARNINGS AND SYMBOLS

Please read these operating instructions carefully before using the product for the first time. They contain important information to ensure your safety, as well as instructions for the use and maintenance of the product.

The following signal words are used in these operating instructions:

- DANGER** Signal word to indicate an imminently dangerous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
- WARNING** Signal word to indicate a potentially dangerous situation which, if not avoided, might result in death or serious injury.
- CAUTION** Signal word to indicate a potentially dangerous situation which, if not avoided, might result in minor or moderate injury.
- NOTE** Special features and considerations that should be observed when handling the appliance in order to avoid damage to property.

## WARNINGS AND SYMBOLS



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Products marked with this symbol comply with all applicable Community regulations of the European Economic Area. The product's conformity with all statutory standards is guaranteed.</p> <p>The full declaration of conformity is available online at <a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a>.</p> |
|  | <p>The Geprüfte Sicherheit [tested safety] seal (GS mark) of an independent test institute certifies that the product complies with the requirements of the German Product Safety Act (ProdSG). The GS mark indicates that the user's health and safety are not at risk when the marked product is used as intended or in a way that is incorrect yet foreseeable.</p>                                        |
|  | Follow the instructions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | General warning symbol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Risk of electric shock                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Risk of fire/Flammable materials                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Dispose of the product in an environmentally responsible manner (see "Disposal" section)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | This triangle identifies reusable materials, such as plastics, cardboard and paper.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Alternating current (AC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | This symbol identifies products that have had their physical and chemical composition tested and determined to be safe for contact with food pursuant to the requirement laid down in Regulation (EC) 1935/2004.                                                                                                                                                                                              |

GB

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



### WARNING

Read and observe all of the safety instructions below. Failure to observe these instructions may result in considerable risks of accident and injury as well as damage to property and the product itself.

- Retain these operating instructions for future reference. These operating instructions must also be provided if passing this slush machine on to a third party.



### WARNING – risk of accident and death for children and infants

- This product is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge, unless they are either supervised by a person responsible for their safety, or this person has instructed them on how to use the product.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the product.
- This product may be used by children aged 8 and over and by persons with restricted physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or instructed on how to use the product safely and if they understand the risks associated with this.
- Children must not play with the product.
- Children must not clean or carry out maintenance on the product unless they are supervised while doing so.
- Children aged 3 to 8 years may load and unload the device.



### DANGER – risk of electric shock

- Should the power cable become damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department, or a similarly qualified party in order to avoid the risk of injury and damage.
- Never attempt to repair the product yourself (e.g. if the power cable is damaged). Send the product to a professional workshop for repair.
- Unplug the product from the mains before cleaning to avoid the risk of electric shock.
- When setting up the product, ensure that the power cable does not become compressed or damaged.
- Do not pour water over the cable, plug or ventilation slits, and never submerge the product in water or other liquids.
- Do not place multi-socket power strips or portable power supplies at the back of the product.
- Do not use additional electrical devices in the tank unless recommended by the manufacturer.



## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



### WARNING

#### **Risk of material damage to the product due to improper use**

- Never use accessories that are not expressly recommended by the manufacturer. These may pose a safety risk to the user and damage the device. Therefore, only use original accessories and original parts.
- Do not use mechanical devices or other aids to accelerate the defrosting process unless recommended by the manufacturer.
- Only add drinkable ingredients to the tank.



### RISK OF FIRE – flammable materials

- The coolant (R290) is flammable.
- In case of fire, ventilate the room immediately and alert the fire brigade.
- The product's cooling circuit contains propane (R290), a natural gas that is associated with low environmental impact, but is nevertheless flammable.
- Ensure that no components damage the cooling circuit when transporting and installing the product (only applies to devices with an accessible refrigerant circuit).
- If the cooling circuit is damaged, keep the product away from naked flames and sources of ignition.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellants inside this product.
- Only dispose of the product through an authorised disposal site. Do not expose it to naked flames.
- Always keep the product's ventilation openings, and those in its immediate surroundings, free.



### CAUTION – risk to health

Please follow general food hygiene rules.

- Opening the lid for extended periods can cause the temperature in the tank to rise significantly.
- Clean all surfaces that come into contact with food and all accessible openings regularly.
- Clean the tank if it has not been used for 48 hours or more. If not using the appliance for an extended period, switch it off, empty the tank, clean, dry and store it with the lid open to prevent mould from forming.

GB

## INTENDED USE



This appliance is only suitable for preparing beverages such as slushies, frappés, wine, cocktails and milkshakes. Do not use it for any other purposes.

It is intended for private use only and is not designed for commercial use.

This appliance is intended for use in households and similar applications, such as:

- staff kitchens in shops, offices and other working environments
- farms and by guests in hotels, motels and other residential-type environments
- bed and breakfast environments

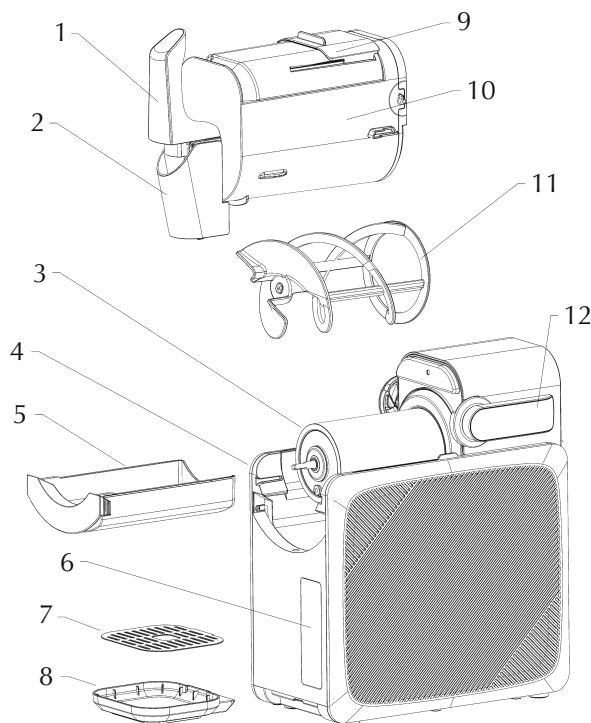
This product is for indoor use only. Use the product only as described in these operating instructions. Any other form of use is considered improper and may result in material damage or personal injury. Do not modify the product as this will invalidate the guarantee.



We do not assume any liability for damage resulting from improper use or failure to observe these operating instructions.

## PARTS LIST

SIM  
PEX  
color



- 1 Serving lever
- 2 Nozzle cover
- 3 Evaporator
- 4 Housing
- 5 Condensation catcher
- 6 Display
- 7 Grille
- 8 Drip tray
- 9 Filling port
- 10 Tank
- 11 Auger
- 12 Locking lever

Fig. 1: Parts list overview



Fig. 2: Display overview

## BEFORE FIRST USE

SIM  
PEX  
color

### Unpacking and inspection

1. Carefully remove the product and accessories from the packaging. Retain the packaging in case you wish to store or transport the product in this at a later date. Please adhere to the applicable legal regulations if you wish to dispose of the packaging.
2. Check the contents of the packaging to ensure they are complete and undamaged. Do not use the product if you discover that the contents of the packaging are incomplete or damaged. Return the product to the retailer immediately.

### Cleaning



#### **DANGER – risk of electric shock**

- Do not submerge the product, power cable or plug in water, including partially.
- Ensure that the housing (4), power cable and plug remain dry.

Clean all parts that come into contact with liquid thoroughly before using the product for the first time (see “Cleaning” section).

## PREPARING FOR FIRST USE

1. Place the product on a level surface to ensure that the compressor works as intended.
2. Insert the drip tray (see fig. 3).

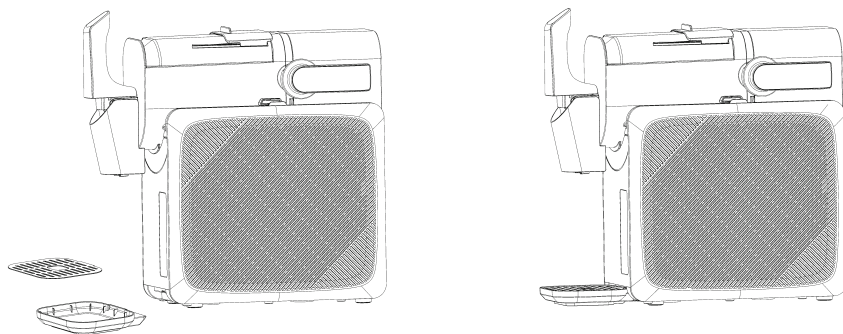


Fig. 3 Inserting the drip tray

## PREPARING FOR FIRST USE



### CAUTION – risk of material damage

Please follow the instructions below to prevent damage to the product and other objects:

- **Do not tilt the product**

Do not turn the product upside down and do not tilt it to more than 45° as this may impair its functionality or lead to damage.

- **Ensure sufficient clearance**

Ensure there is at least 8 cm of clearance between the product and other objects so that heat can dissipate.

- **Only use original accessories**

To prevent malfunctions and damage, only use accessories recommended by the manufacturer.

- **Keep away from sources of heat**

Do not use the product close to naked flames, hobs or other sources of heat as this can lead to overheating and damage.

- **After setup**

Allow the product to stand for at least 2 hours before using it for the first time. During this time, leave the lid of the tank (10) open to allow air to circulate.

- **Check your power supply**

Ensure that the mains voltage complies with the information on the product's rating plate. Only use a correctly earthed plug.

- **Use suitable water**

Do not use distilled water. We recommend using tap water.

- **Dissolving sugar**

Drinks must contain at least 8 % sugar. Check the sugar content of ready-made drinks. Always dissolve the sugar in a separate vessel before adding the liquid to the tank (10). Undissolved sugar can damage the tank (10) and block the auger (11).

GB

## OPERATION



### CAUTION – risk of material damage

Please follow the instructions below to prevent the product from becoming overloaded, to avoid errors, and to prevent damage.

- **Note the fill level:**

To avoid overloading the motor and to prevent the product from overflowing due to an excessive volume of ingredients, do not exceed the maximum fill level. Fill to at least the minimum fill level to ensure the product works correctly and that the temperature is regulated accurately. The product works best when the tank (10) is filled to the maximum level.

- **Note the filling quantity for carbonated ingredients:**

To prevent foaming, leakage or malfunctions caused by escaping carbon dioxide, the fill level must be below the 'Maximum fill level' mark. Ensure that no excessive foam is produced.

- **Sugar and alcohol content:**

The ingredients must have a sugar content of at least 8% (8g/100ml). If using alcohol, the alcohol content must be between 2% and 15%. If you do not follow these guidelines, the evaporator (3) may ice up and the product and auger (11) may become damaged.

- **Filter fruit juices if necessary:**

If using natural fruit juices, we recommend filtering them beforehand to prevent the nozzle becoming blocked with small pieces of fruit.

- **Do not interrupt the mixing process:**

Do not interrupt the mixing process while the drink is being prepared. The liquid may freeze and block the motor.

- **Protect the compressor:**

Do not switch the product on and off too frequently. Wait at least 5 minutes between switching it off and on.

- **Protect the product:**

Do not use hot or frozen ingredients, ice, fruit or ice cream as this can damage the product.

### PREPARATION TIPS

The following tips will help you to make the best use of the product and achieve optimum results:

- **Preparation time may vary:**

The time taken to prepare a drink will depend on various factors, such as the ambient temperature, temperature of the ingredients, sugar content and the level of thickness programmed ("–" or "+").



## OPERATION

SIM  
PEX  
color

- **Pre-chilling ingredients will improve your results:**

Chilling ingredients before adding them to the tank (10) can considerably reduce the preparation time.

- **Condensation is normal:**

At high humidity or when operating for extended periods, condensation may start to form on the outside of the tank (10). This is normal and not a defect.



**WARNING – risk of injury**

Do not insert your finger or other objects into the nozzle opening.

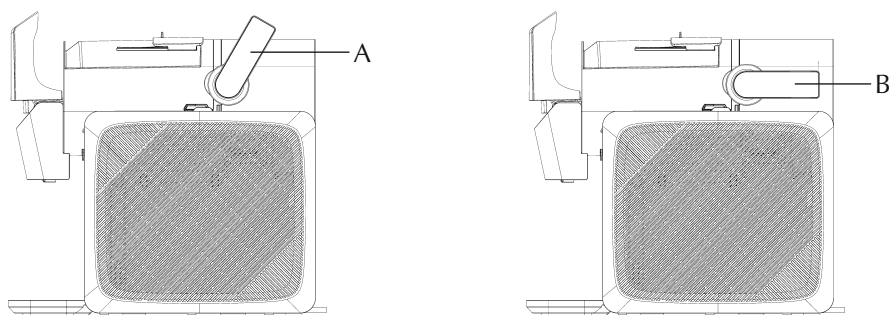
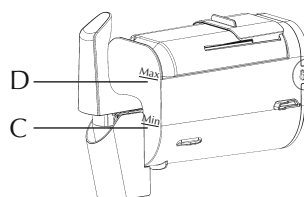
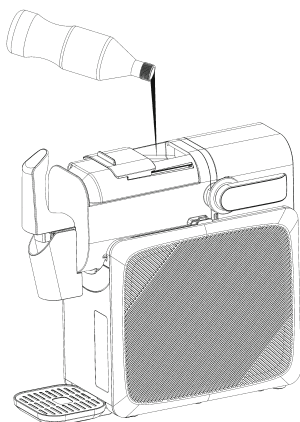


Fig. 4 Mounting and locking: A Lock open  
B Lock closed

1. Make sure that the locking lever (12) is in the open position (A).
2. Insert the auger (11), tank (10) and condensation catcher (5), ensuring they are attached securely.
3. Attach the nozzle cover (2).
4. Push the locking lever backwards (B).



- C Minimum fill level (500 ml)  
D Maximum fill level (1400 ml)

Fig. 5: Filling the product

## OPERATION



5. Open the lid of the tank (10), add your ingredients slowly and then close the lid (see fig. 5).
6. Plug the product into a power socket and press the **On/Off** button  to switch the product on.
7. Press the button for the drink you want to make (e.g. "Cocktail").
8. Set your desired thickness with the "-" and "+" buttons. There are five levels to choose from, which are shown on the display. The more bars illuminated, the lower the temperature and the thicker the drink. The standard factory setting is three bars. After first use, the product defaults to the most recently used setting.
9. Press the **Start time selection** button  to set a start time: The **Operating status** indicator flashes. You can then use the "-" and "+" buttons to set the delay timer in 30-minute intervals up to a maximum of 9 hours. Once this time has elapsed, the product will start automatically. During the set pre-run time, the appliance runs intermittently to ensure that the ingredients remain at the correct temperature.
10. Press the **Start/Stop** button  to start the mixing process: The symbol for the selected drink illuminates and the running light turns on. Pressing the **Start/Stop** button again stops the product.
11. When the drink is ready, the buzzer beeps for 3 seconds.  
The **Ready** light  illuminates. The product switches to insulating mode and maintains the temperature. In insulating mode, the product maintains the temperature for up to 12 hours unless any other inputs are made.
12. If the drink is not at the correct thickness once complete, repeat the process.
13. Place a glass under the nozzle and carefully pull the serving lever (1) forwards to pour the drink.
14. Press the **On/Off** button  to switch off the product.
15. Always unplug the product from the mains after use and before cleaning.
16. Clean all parts that come into contact with liquid thoroughly soon after use to prevent odours developing (see "Cleaning" section).

### NOTE

Once isolation mode has ended (after 12 hours), the device switches to standby mode. If no operation is performed within 10 minutes, the device switches off: the On/Off button lights up. Before using the device again, it must be switched on using the **On/Off** button .



## NOTE

- Drinks must contain at least 8% sugar for the slush machine to freeze them correctly.
- The alcohol content must be between 2% and 15%.
- Check the sugar content of juices and syrups. If using ingredients that are already sweet, reduce the amount of additional sugar.
- Always dissolve the sugar completely in a separate vessel before adding the liquid to the product.
- Different ingredients freeze at different speeds. Therefore, it may happen that the Ready indicator does not light up even though the drink is ready. In this case, check visually whether the drink has reached the desired consistency.

|   | Drink                                                                                            | Recipe examples (1 litre each)                                                       | Purpose                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 | <br>Slush       | 600 ml juice or soft drink<br>+ 400 ml water + sugar*                                | For semi-frozen, non-alcoholic slush ice.            |
| 2 | <br>Frappé      | 500 ml coffee + 250 ml milk<br>+ 100 ml water<br>+ 100 ml cream<br>+ syrup or sugar* | For chilled coffee drinks with a creamy consistency. |
| 3 | <br>Wine        | 600 ml white wine, rosé<br>or sparkling wine<br>+ 350 ml water + sugar*              | For cooling wine or sparkling wine.                  |
| 4 | <br>Cocktail  | 200 ml spirits + 750 ml juice<br>+ syrup or sugar*                                   | For lightly chilled, semi-frozen cocktails.          |
| 5 | <br>Milkshake | 700 ml milk + 250 ml water<br>+ syrup or sugar*                                      | For thick, creamy milkshakes.                        |

Tab. 1: Drinks overview

\* Only add sugar if the mixture contains less than 8% sugar or if additional sweetness is required. If using ingredients that are already sweet (e.g. juice or syrup), reduce the amount of additional sugar. Syrup can be used in place of sugar.

## CLEANING

SIM  
PEX  
color



### **DANGER – risk of electric shock**

- Do not submerge the product in water or other liquids during cleaning or use, and do not allow it to come into contact with splashing/spraying water.
- Do not pour water over the power cable, plug, or ventilation slits.
- Always unplug the product before cleaning.



### **CAUTION – risk of material damage**

- The product must be kept clean and in good condition to ensure it continues working at its best.
- Do not use any abrasive or corrosive cleaning agents to clean it.

### **NOTE**

The tank (10), auger (11), condensation catcher (5) and nozzle cover (2) are dishwasher safe. They can also be cleaned by hand. The spout holder, including the silicone cover, is not dishwasher safe and must be cleaned by hand.

### **Pre-cleaning**

### **NOTE**

Pre-cleaning does not negate the need for thorough cleaning. Rinse the product by using the cleaning program after every use, then clean all parts thoroughly (see “Thorough cleaning”).

1. Fill the tank (10) up to the maximum volume marking with warm tap water (approx. 40°–50° C).
2. Hold the **Child lock** button  down for three seconds: The display counts down from 3 to 1.
3. Press the **Cleaning**  button. The default cleaning time is 4 minutes.
4. Once the cleaning cycle is complete, allow the water to drain out of the tank.  
If the tank is not completely clean, run the cleaning program again.
5. Press the **On/Off** button  to switch off the product.



## CLEANING

SIM  
PEX  
color

### Thorough cleaning

1. Unplug the product from the mains.

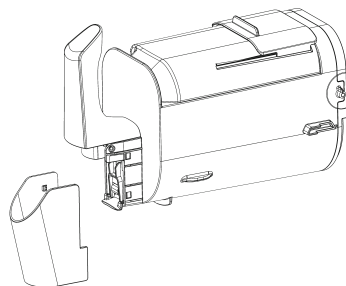
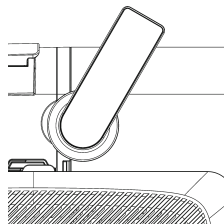


Fig. 6: Removing the nozzle cover

2. Ensure that the locking lever is in the open position and remove the spout cover (2) (see Figure 6).

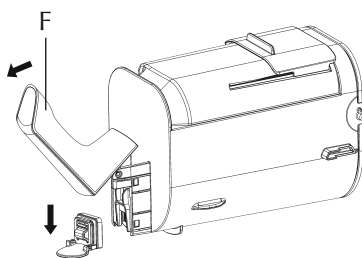
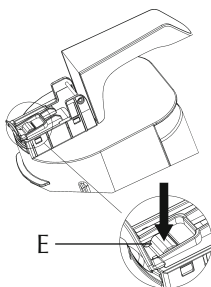


Fig. 7: Remove spout holder

E Spout holder with silicone seal  
F Tank handle

3. Hold down the spout holder (E) and pull the handle of the filling container (F) forward.
4. Remove the spout holder and the silicone seal.
5. Remove the drip tray (8) and empty it.
6. Remove the tank (10), auger (11) and condensation catcher (5).
7. Prepare a bowl or sink of warm water (approx. 40°–50°C) with a small amount of mild washing up liquid.
8. Clean all removed parts thoroughly with a soft brush.
9. Rinse the parts under running water, then dry them with a cloth or allow them to air dry.

## CLEANING



10. Replace the silicone coating on the nozzle element and reattach it.
11. Clean the sealing ring and evaporator (3) carefully with a soft brush and dry both parts with a clean cloth. Do not dismantle or pull the sealing ring as this may cause it to deform and leak.
12. Wipe the housing (4) with a damp cloth and carefully remove any residues.
13. Dry the product thoroughly with a dry cloth and replace all the parts in their correct positions.

## Storage

1. Unplug the product.
2. Ensure that all parts are clean and dry.
3. Keep the product in a dry place out of the reach of children.
4. Always store the product upright.



## TROUBLESHOOTING



### **DANGER – risk of electric shock**

Never try to repair the product yourself. If it malfunctions, repairs must be carried out by authorised professionals only.

If your product does not work correctly, please read through this checklist as a first step. It may be a minor problem that you can fix without assistance.

| Error             | Possible cause                                                                                                                                                       | What to do                                     |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Auger is catching | If you use ingredients with too low a sugar content, the evaporator may freeze or the temperature may be set too low, which can cause the drink to become too thick. | Use an ingredient with a higher sugar content. |
|                   | Auger is attached incorrectly.                                                                                                                                       | Attach the auger correctly.                    |
|                   | Auger is deformed.                                                                                                                                                   | Replace the auger.                             |

## TROUBLESHOOTING



| Error            | Possible cause                                                                 | What to do                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Display shows OP | Tank is not attached correctly. Poor contact between the tank and microswitch. | Attach the tank correctly. Before attaching the tank, check that the auger is installed correctly. Ensure that the locking lever is fully closed. If the problem is not resolved, send the product to a professional repair workshop. |
| Display shows E1 | Short circuit on the sensor.                                                   | Switch off the product and unplug it before switching it back on. If the problem is not resolved, send the product to a professional repair workshop.                                                                                 |
| Display shows E2 | Open circuit on the sensor.                                                    | Switch off the product and unplug it before switching it back on. If the problem is not resolved, send the product to a professional repair workshop.                                                                                 |
| Display shows E3 | Motor blocked or Hall sensor malfunctioning.                                   | Switch off the product and unplug it before switching it back on. If the problem is not resolved, send the product to a professional repair workshop.                                                                                 |
| Display shows E4 | Alcohol content of the ingredients is too high.                                | Use an ingredient with a lower alcohol content.                                                                                                                                                                                       |
| Display shows E5 | Sugar content of the ingredients is too low.                                   | Use an ingredient with a higher sugar content.                                                                                                                                                                                        |

Tab. 2: Troubleshooting

## TECHNICAL DATA



|                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| Article number:           | 36625                        |
| Model number:             | ISM2023L                     |
| Operating voltage:        | 220–240 V, 50 Hz             |
| Wattage:                  | 220 W (1.4 A)                |
| Coolant:                  | R290                         |
| Climate type:             | N/SN                         |
| Protection class:         | I                            |
| Weight:                   | 10.04 kg                     |
| Cable length:             | 1,25 m                       |
| Dimensions (L x W x H):   | 43 x 17.4 x 43 cm            |
| Maximum filling quantity: | 1400 ml                      |
| Sound pressure level:     | $L_p = 48.9 \text{ dB (A)}$  |
| Sound power level:        | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Vibration acceleration:   | $a_{hw} = 0.2 \text{ m/s}^2$ |

When switched off, the appliance has a power consumption of 0.4 W.

## DISPOSAL



### NOTES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION

This symbol on the product indicates that your old electrical or electronic equipment must be disposed of separately from household waste. The WEEE Directive (Waste of Electrical and Electronic Equipment) (2012/19/EU) was established to ensure that products are recycled using the best possible recycling technologies, in order to minimise the impact on the environment, treat hazardous substances and avoid creating more landfills. For more information on how to dispose of waste electrical and electronic equipment correctly, please contact your local authorities.



Please observe the markings on the packaging materials when separating waste. Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner and sorted by type, in accordance with applicable legal provisions.

| Code number | Abbreviation | Material                  | Explanation                      |
|-------------|--------------|---------------------------|----------------------------------|
| PAP 20      | PAP          | Corrugated board          | Cardboard packaging              |
| HDPE/02     | HDPE         | High-density polyethylene | Protective films or plastic bags |

## GUARANTEE AND CUSTOMER SERVICE



We provide a 3-year guarantee from the date of purchase.

Our product was manufactured in line with the latest production methods and subjected to careful quality control. We guarantee that this product is in flawless condition.



Within the guarantee period, we will repair any material or production defects free of charge. If, against all expectations, you should find any defects, please contact our points of sale.

So as to make the process convenient, easy and quick for you, please prepare the following information and documents:

- a) Name/address/tel. no.
- b) Receipt
- c) Details of the appliance (brand, model)
- d) Description of the defect

Damage caused by improper handling as well as wear parts and consumables are excluded from the guarantee.

The guarantee claim will lapse in the event of interference by the purchaser or third parties. Damage caused by improper handling or use, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, and also by force majeure or other external influences is not covered by this guarantee. We recommend that you read the operating instructions carefully as they contain important information.

### **Customer hotline:**

0800 / 22 11 20

Monday – Friday: 08:00 a.m. – 06:00 p.m.

Saturday: 09:00 a.m. – 02:00 p.m.

### **By e-mail:**

office@spar.at

### **By post:**

SPAR Service Team, Europastrasse 3, 5015 Salzburg

## SOMMARIO



|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| INTRODUZIONE .....                        | 42 |
| AVVERTENZE E SIMBOLI UTILIZZATI .....     | 42 |
| IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA ..... | 44 |
| USO CONFORME .....                        | 46 |
| ELENCO DELLE PARTI .....                  | 47 |
| PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE ..... | 48 |
| PREPARAZIONE PER IL PRIMO UTILIZZO .....  | 48 |
| FUNZIONAMENTO .....                       | 50 |
| PULIZIA .....                             | 54 |
| RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....            | 56 |
| DATI TECNICI .....                        | 58 |
| SMALTIMENTO .....                         | 59 |
| GARANZIA E SERVIZIO CLIENTI .....         | 60 |



## INTRODUZIONE



Gentile Cliente,

la ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto SIMPEX. Come tutti gli articoli di SIMPEX, anche questo prodotto è stato sviluppato sulla base delle più recenti conoscenze tecniche e impiegando componenti elettrici/elettronici assolutamente affidabili e moderni.



Prima della messa in funzione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per evitare danni causati da errori operativi. Prestare particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza.

Utilizzare il prodotto soltanto come descritto e per gli ambiti di applicazione indicati. Conservare in luogo sicuro le presenti istruzioni e consegnarle insieme al prodotto eventualmente ceduto.

Grazie mille!

## AVVERTENZE E SIMBOLI UTILIZZATI

Prima della messa in funzione dell'articolo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Contengono importanti informazioni per la propria sicurezza e anche per l'uso e la cura dell'apparecchio.

Se necessario, nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzate le seguenti parole di segnalazione:

- |                   |                                                                                                                                                                     |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PERICOLO</b>   | Parola di segnalazione per indicare una situazione immediata di imminente pericolo che, se non viene evitata, ha come conseguenze il decesso o una lesione grave.   |
| <b>AVVERTENZA</b> | Parola di segnalazione per indicare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenze il decesso o una lesione grave. |
| <b>ATTENZIONE</b> | Parola di segnalazione per indicare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenze una lesione minore o moderata.  |
| <b>NOTA</b>       | Circostanze e particolarità da tenere in considerazione nell'utilizzo dell'apparecchio, per evitare danni materiali.                                                |

## AVVERTENZE E SIMBOLI UTILIZZATI



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutti i regolamenti comunitari dello Spazio economico europeo. È garantita la conformità del prodotto agli standard prescritti per legge.<br>La dichiarazione di conformità completa è disponibile su Internet all'indirizzo<br><a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a> . |
|  | Il marchio sulla sicurezza comprovata (Geprüfte Sicherheit – GS) di un istituto di verifica indipendente attesta che il prodotto soddisfa i requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti. Il marchio GS indica che in caso di uso conforme allo scopo e uso improprio prevedibile del prodotto così contrassegnato, la sicurezza e la salute dell'utente non vengono compromesse.                                          |
|  | Attenersi alle istruzioni!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Simbolo generico di avvertenza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Pericolo di scosse elettriche!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Pericolo di scosse elettriche!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Smaltire l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente (vedere la sezione "Smaltimento")                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Questo triangolo contrassegna materiali riciclabili, come plastica, cartone o carta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Corrente alternata (CA)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Questo simbolo contraddistingue prodotti che sono stati testati per composizione fisica e chimica e soddisfano i requisiti del Regolamento CE 1935/2004 come innocui per la salute in caso di contatto con gli alimenti.                                                                                                                                                                                                                 |



## IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA



### AVVERTENZA!

Leggere e rispettare tutte le indicazioni di sicurezza di seguito indicate. In caso di mancata osservanza, sussistono notevoli rischi di infortuni e lesioni, nonché il pericolo di danni materiali e all'apparecchio.

- Conservare le presenti istruzioni per l'ulteriore uso. Se questa macchina per granite viene ceduta a terzi, devono essere consegnate anche le presenti istruzioni per l'uso.



### AVVERTENZA!

#### **Pericolo per la vita e rischio di infortunio per bambini e ragazzi!**

- Questo apparecchio non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (inclusi i bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure che manchino di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure che manchino di esperienza e conoscenza soltanto sotto sorveglianza o se hanno ricevuto istruzioni in merito all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio, comprendendone i pericoli correlati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini non sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono caricare e scaricare il dispositivo.



### PERICOLO di scosse elettriche!

- Se il cavo di rete è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dal relativo servizio clienti o da una persona qualificata simile, per evitare pericoli.
- Mai riparare autonomamente l'apparecchio (ad es. in caso di danneggiamento del cavo di rete). Inviare l'apparecchio in un'officina professionale per la riparazione.
- Per evitare scosse elettriche, prima della pulizia è necessario staccare la spina di alimentazione.
- Durante il posizionamento dell'apparecchio, attenzione a evitare che il cavo di rete sia schiacciato o danneggiato.
- Non versare acqua su cavo, spina o feritoie di ventilazione e non immergere l'apparecchio in acqua né in altri liquidi.

## IMPORTANTI INDICAZIONI DI SICUREZZA



- Non collocare prese multiple o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
- Non utilizzare apparecchi elettrici aggiuntivi nel contenitore di riempimento, eccetto quelli raccomandati dal produttore.



### AVVERTENZA!

#### **Danni all'apparecchio causati da un uso improprio dello stesso!**

- Non utilizzare mai accessori non espressamente raccomandati dal produttore. Questi possono rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare quindi solo accessori e parti originali.
- Non utilizzare apparecchi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, eccetto quelli raccomandati dal produttore.
- Riempire la macchina solo con ingredienti che possono essere bevuti.



### PERICOLO D'INCENDIO! Materiali infiammabili!

- Il refrigerante (R290) è infiammabile.
- In caso di incendio, aerare immediatamente il locale e chiamare i vigili del fuoco.
- Il circuito refrigerante dell'apparecchio contiene il refrigerante propano (R290), un gas naturale altamente ecocompatibile, ma infiammabile.
- Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio, attenzione a non danneggiare i componenti del circuito refrigerante, (vale solo per dispositivi con circuito del refrigerante accessibile).
- Evitare fiamme libere e fonti di accensione, qualora il circuito refrigerante dovesse subire danni!
- Non conservare sostanze esplosive come bombolette aerosol con propellenti infiammabili in questo apparecchio.
- Smaltire l'apparecchio esclusivamente presso un punto di smaltimento autorizzato. Non esporre a fiamme libere.
- Tenere sempre libere le aperture di ventilazione dell'apparecchio e dell'ambiente in cui è collocato o installato.



### ATTENZIONE! Rischio per la salute!

Rispettare le norme igieniche per gli alimenti.

- L'apertura prolungata dell'apparecchio può causare un aumento notevole della temperatura nel contenitore di riempimento.
- Pulire regolarmente tutte le superfici a contatto con gli alimenti e gli scarichi accessibili.
- Pulire il contenitore di riempimento se inutilizzato per 48 ore. In caso di inutilizzo prolungato: spegnere l'apparecchio, svuotare il contenitore di riempimento, pulirlo, asciugarlo e conservarlo con il coperchio aperto per evitare la formazione di muffa.



## USO CONFORME



Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico e non è progettato per un utilizzo commerciale. Non utilizzarlo per altri scopi.

Questo apparecchio è previsto per l'impiego in abitazioni e in applicazioni simili, ad esempio:

- cucine per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
- aziende agricole e da parte degli ospiti in hotel, motel e altre strutture simili a un'abitazione
- ambienti di tipo Bed & Breakfast.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti interni. Utilizzare l'apparecchio soltanto come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro uso viene considerato improprio e può causare danni a cose o persone. Non smontare l'apparecchio, per evitare la perdita dei diritti di garanzia.

Non ci si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso non conforme o dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.



## ELENCO DELLE PARTI

SIM  
PEX  
COLOR

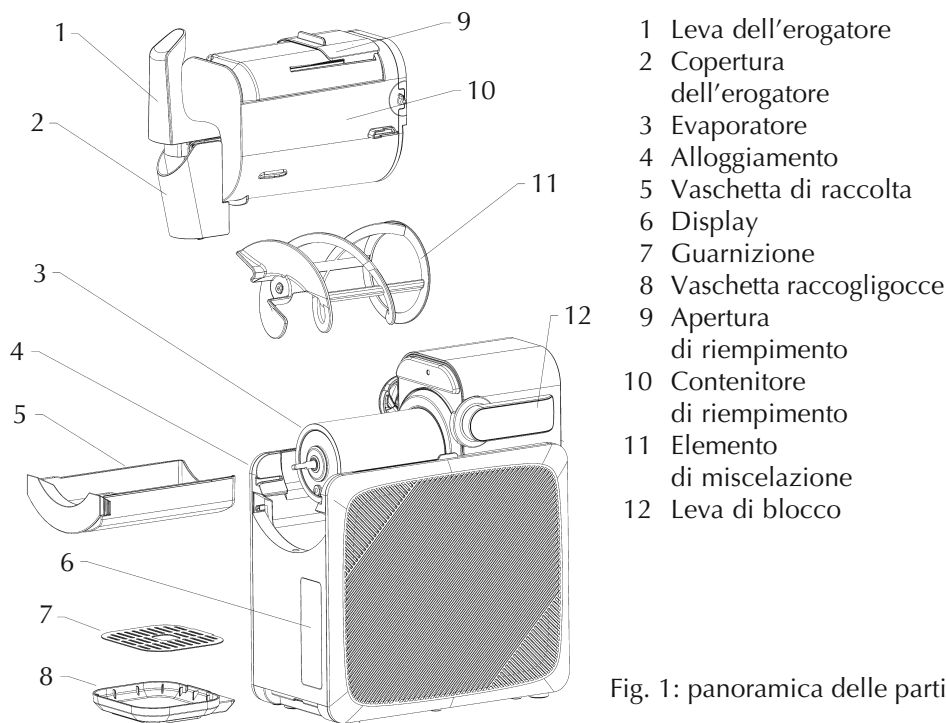


Fig. 1: panoramica delle parti



Fig.2: panoramica del display

## PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

SIM  
PEX  
color

### Disimballaggio e controllo

1. Estrarre con cautela l'apparecchio e gli accessori dalla confezione. Conservare la confezione qualora successivamente occorra riporvi dentro l'apparecchio o trasportarlo. Se si desidera smaltire l'imballaggio, attenersi alle disposizioni di legge in vigore.
2. Verificare completezza e integrità del contenuto della confezione. Qualora si dovesse riscontrare che il contenuto della confezione è incompleto o danneggiato, non mettere in funzione l'apparecchio. Riportarlo immediatamente al rivenditore.

### Pulizia



#### PERICOLO di scosse elettriche!

- Non immergere l'apparecchio, con cavo di rete e spina di alimentazione, in acqua, neppure in parte.
- Accertarsi che alloggiamento (4), cavo di rete e spina di alimentazione restino asciutti.

Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente tutte le parti a contatto con il liquido (vedere la sezione "Pulizia").

## PREPARAZIONE PER IL PRIMO UTILIZZO

1. Posizionare la macchina su una superficie orizzontale per garantire il corretto funzionamento del compressore.
2. Inserire la vaschetta raccogliocce (vedere Fig. 3).

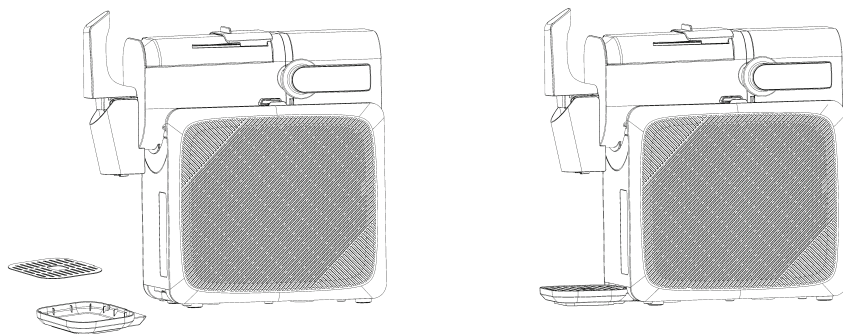


Fig. 3: inserimento della vaschetta raccogliocce

## PREPARAZIONE PER IL PRIMO UTILIZZO



### ATTENZIONE: danni materiali!

Rispettare le seguenti indicazioni per evitare danni all'apparecchio o ad altri oggetti:

- **Non inclinare l'apparecchio**  
Non capovolgere l'apparecchio e non inclinarlo di oltre 45°; in caso contrario, possono verificarsi guasti o danni.
- **Rispettare un'adeguata distanza**  
Mantenere una distanza minima di 8 cm dagli altri oggetti, in modo che il calore possa dissiparsi correttamente.
- **Utilizzare esclusivamente accessori originali**  
Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal produttore, per evitare malfunzionamenti e danni.
- **Tenere lontano da fonti di calore**  
Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere, piani cottura o altre fonti di calore che possono comportare surriscaldamento o danni.
- **Dopo l'installazione**  
Lasciare riposare l'apparecchio per almeno 2 ore prima della prima messa in funzione. Durante questo periodo di tempo, tenere il coperchio del contenitore di riempimento (10) aperto per consentire la circolazione dell'aria.
- **Controllo dell'alimentazione elettrica**  
Accertarsi che la tensione di rete corrisponda ai dati riportati sulla targhetta del modello. Utilizzare soltanto una presa con messa a terra corretta.
- **Utilizzo di acqua adatta**  
Non utilizzare acqua distillata. Si raccomanda l'uso di acqua di rubinetto.
- **Scioglimento dello zucchero**  
Le bevande devono contenere almeno l'8% di zucchero. Pertanto, in caso di bevande pronte verificare il contenuto di zucchero. Sciogliere sempre lo zucchero precedentemente in un recipiente separato, prima di inserire il liquido nel contenitore di riempimento (10). Lo zucchero non sciolto può danneggiare il contenitore di riempimento (10) o far bloccare l'elemento di miscelazione (11).





## ATTENZIONE: danni materiali!

Rispettare le seguenti indicazioni per evitare un sovraccarico dell'apparecchio, guasti o danni.

- **Rispettare la capacità:**

Per evitare il sovraccarico del motore e il traboccamento degli ingredienti a causa dell'aumento di volume, non superare la capacità massima. Per il corretto funzionamento e la regolazione precisa della temperatura, riempire almeno fino al segno "Capacità minima". I risultati migliori si ottengono riempiendo il contenitore di riempimento (10) con la quantità massima.

- **Prestare attenzione alla quantità di riempimento con ingredienti contenenti anidride carbonica:** Per evitare formazione di schiuma, fuoriuscite o malfunzionamenti dovuti alla fuoriuscita di anidride carbonica, il livello di riempimento deve essere inferiore alla marcatura "Quantità massima di riempimento". Assicurarsi che non si formi una schiuma eccessiva.

- **Attenzione al contenuto di zucchero e alcol:** Gli ingredienti devono avere un contenuto di zucchero pari ad almeno l'8% (8g/100 ml).

Se si utilizza alcol, il suo contenuto deve essere compreso tra 2% e 15%. Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare la formazione di ghiaccio nell'evaporatore (3) o danni all'elemento di miscelazione (11) e all'apparecchio.

- **Eventualmente filtrare i succhi di frutta:**

Se si utilizzano succhi di frutta naturali, si raccomanda di filtrarli prima per evitare di ostruire l'erogatore con pezzi di frutta.

- **Non interrompere la miscelazione:**

Non interrompere la miscelazione durante la preparazione. In caso contrario, il liquido può congelarsi con conseguente blocco del motore.

- **Proteggere il compressore:**

Evitare di accendere e spegnere spesso l'apparecchio. Attendere almeno 5 minuti tra ogni spegnimento e successiva riaccensione.

- **Proteggere l'apparecchio:**

Non aggiungere ingredienti caldi o congelati, ghiaccio, frutta o gelato per evitare danni all'apparecchio.

## CONSIGLI DI PREPARAZIONE

Le seguenti indicazioni aiutano a garantire un utilizzo ottimale dell'apparecchio e ottenere i risultati migliori:

- **Il tempo di preparazione può variare:**

Il tempo necessario per ottenere il prodotto finito dipende da vari fattori, ad es. la temperatura ambiente, la temperatura degli ingredienti, il contenuto di zucchero e la consistenza impostata ("-" o "+").

## FUNZIONAMENTO

SIM  
PEX  
color

- **Il risultato è migliore con ingredienti preraffreddati:**

Il tempo di preparazione si riduce notevolmente mettendo nel contenitore di riempimento (10) ingredienti precedentemente raffreddati.

- **La condensa è normale:**

In caso di umidità dell'aria elevata o funzionamento prolungato, all'esterno del contenitore di riempimento (10) può formarsi della condensa. È normale e non costituisce un difetto.



### ATTENZIONE alle lesioni!

Non inserire le dita oppure oggetti nell'apertura di scarico.

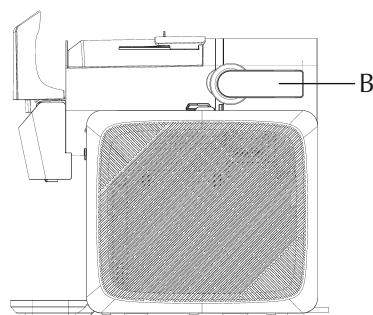
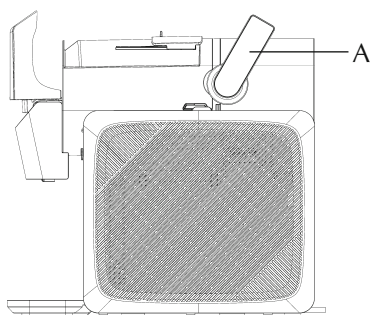
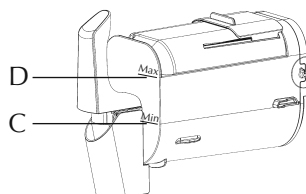
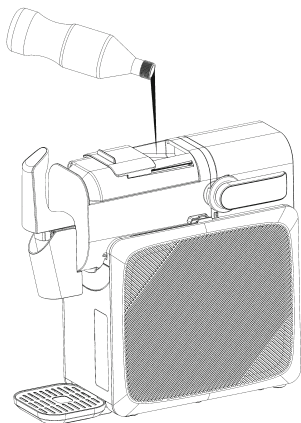


Fig. 4: montaggio e blocco: A Blocco aperto  
B Blocco chiuso

1. Accertarsi che la leva di blocco (12) sia in posizione aperta (A).
2. Inserire l'elemento di miscelazione (11), il contenitore di riempimento (10) e la vaschetta di raccolta (5) e accertarsi che siano alloggiati in modo ben saldo.
3. Fissare la copertura dell'erogatore (2).
4. Spostare la leva di blocco all'indietro (B).



- C Capacità minima (500 ml)  
D Capacità massima (1400 ml)

Fig. 5: riempimento dell'apparecchio

5. Aprire il coperchio del contenitore di riempimento (10), versare lentamente gli ingredienti e chiudere il coperchio (vedere Fig. 5).
6. Inserire la spina di alimentazione nella presa e premere il tasto di **alimentazione** per accendere l'apparecchio.
7. Premere il tasto corrispondente alla bevanda desiderata (ad es. "Cocktail").
8. Impostare la consistenza desiderata con i tasti "-" o "+". Sul display vengono mostrati cinque livelli di consistenza. Con l'aumentare del numero di barre la temperatura diminuisce e la bevanda diventa più solida. Alla prima messa in funzione, l'impostazione standard è tre barre. Negli utilizzi successivi, l'apparecchio seleziona automaticamente l'ultima impostazione utilizzata.
9. Premere il tasto **Preselezione dell'ora di avviamento** , per impostare un'ora di avviamento: la spia Stato di funzionamento lampeggia. Con i tasti "-" o "+" è possibile impostare un'ora di avviamento fino a 9 ore prima, con incrementi di 30 minuti. Al raggiungimento dell'ora impostata, il funzionamento si avvia in automatico. Durante il tempo di avvio impostato, il dispositivo funziona ad intervalli per mantenere gli ingredienti alla giusta temperatura.
10. Premere il tasto **Start/Stop** , per avviare il processo di miscelazione: il simbolo della bevanda selezionata si illumina completamente e viene visualizzata la luce a scorrimento. Con una nuova pressione del tasto **Start/Stop** il funzionamento si arresta.
11. Quando la bevanda è pronta, il cicalino suona per 3 secondi: si accende la spia **Ready** . L'apparecchio passa alla modalità di isolamento e mantiene la temperatura. In modalità di isolamento, la macchina mantiene la temperatura fino a 12 ore, purché non sia ulteriormente utilizzata.
12. Se alla fine la bevanda non ha la consistenza desiderata, ripetere la procedura.
13. Posizionare un bicchiere sotto l'erogatore e tirare con cautela la leva dell'erogatore (1) in avanti per versare la bevanda.
14. Premere il tasto di **alimentazione** per spegnere l'apparecchio.
15. Dopo l'uso e prima della pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
16. Subito dopo l'uso, pulire tutte le parti a contatto con il liquido per evitare la formazione di odori (vedere la sezione "Pulizia").

## NOTA!

Dopo la fine della modalità isolamento (dopo 12 ore), il dispositivo passa in modalità standby. Se entro 10 minuti non viene effettuata alcuna operazione, il dispositivo si spegne: il tasto di accensione si illumina. Prima di un nuovo utilizzo, il dispositivo deve essere riacceso tramite il tasto di accensione .

## FUNZIONAMENTO



### NOTA!

- Affinché la macchina per granite funzioni correttamente, la bevanda deve contenere almeno l'8% di zucchero.
- Il contenuto alcolico deve essere compreso tra il 2 % e il 15 %.
- Verificare il contenuto di zucchero di succhi e sciroppi. In caso di ingredienti già dolci, ridurre la quantità di zucchero aggiunto.
- Sciogliere sempre completamente lo zucchero o lo sciroppo in un recipiente separato, prima di riempire la macchina con il liquido.
- Ingredienti diversi si congelano a velocità differenti. Pertanto può accadere che l'indicatore **Ready** Ready non sia acceso, anche se la bevanda è pronta. In questo caso, verificare visivamente che la bevanda abbia raggiunto la consistenza desiderata.

|   | Bevanda                                                                                          | Esempi di ricette (per 1 litro)                                                                       | Scopo di utilizzo                                             |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 | <br>Granita     | 600 ml di succo o bibita gassata<br>+ 400 ml di acqua + zucchero*                                     | Per una granita semicongelata analcolica.                     |
| 2 | <br>Frappé      | 500 ml di caffè + 250 ml di latte<br>+ 100 ml di acqua<br>+ 100 ml di panna<br>+ sciroppo o zucchero* | Per bevande fredde a base di caffè dalla consistenza cremosa. |
| 3 | <br>Vino       | 600 ml di vino bianco, rosato o spumante<br>+ 350 ml di acqua + zucchero*                             | Per raffreddare vini o spumanti.                              |
| 4 | <br>Cocktail  | 200 ml di liquore<br>+ 750 ml di succo<br>+ sciroppo o zucchero*                                      | Per cocktail leggermente freddi, semicongelati.               |
| 5 | <br>Milkshake | 700 ml di latte<br>+ 250 ml di acqua<br>+ sciroppo o zucchero*                                        | Per milkshake densi e cremosi.                                |

Tab. 1: panoramica delle bevande

\* Aggiungere zucchero solo se la miscela contiene meno dell'8% di zucchero o si desidera una bevanda più dolce. In caso di ingredienti già dolci (ad es. succo o sciroppo), ridurre la quantità di zucchero aggiunto. È possibile usare lo sciroppo al posto dello zucchero, a piacere.



## PERICOLO di scosse elettriche!

- Durante la pulizia o il funzionamento, l'apparecchio non deve essere immerso in acqua o altri liquidi né esposto a gocce o spruzzi d'acqua.
- Non versare acqua su cavo di alimentazione, spina o feritoie di ventilazione.
- Prima di effettuare la pulizia, estrarre sempre la spina di alimentazione.



## ATTENZIONE: danni materiali!

- Per garantire che l'apparecchio funzioni a lungo, è necessario tenerlo pulito e in buone condizioni.
- Per la pulizia non utilizzare detergenti e abrasivi aggressivi o corrosivi.

### NOTA!

Il contenitore di riempimento (10), l'elemento di miscelazione (11), la vaschetta di raccolta (5) e la copertura dell'erogatore (2) sono lavabili in lavastoviglie o a mano. Il supporto dell'erogatore, inclusa la copertura in silicone, non è adatto al lavaggio in lavastoviglie e deve essere pulito a mano.

## Prepulizia

### NOTA!

La prepulizia non sostituisce una pulizia accurata. Dopo ogni utilizzo, sciacquare l'apparecchio con il programma di pulizia e pulire accuratamente tutte le parti (vedere "Pulizia accurata").

1. Riempire il contenitore di riempimento (10) con acqua di rubinetto calda (circa 40°–50° C) fino al segno "Capacità massima".
2. Tenere premuto il tasto di **blocco per bambini** per tre secondi: sul display appare il conto alla rovescia da 3 a 1.
3. Premere il tasto **Pulizia** . La pulizia standard dura 4 minuti.
4. Dopo il ciclo di pulizia, lasciare defluire l'acqua dal contenitore di riempimento. Se il contenitore di riempimento non è completamente pulito, ripetere la pulizia.
5. Premere il tasto di **alimentazione** per spegnere l'apparecchio.

## Pulizia accurata

1. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

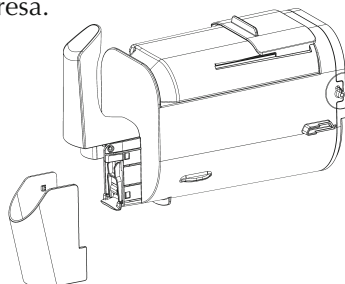
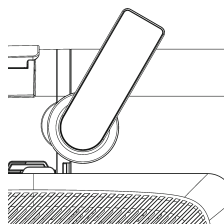


Fig. 6: rimozione della copertura dell'erogatore

2. Assicurarsi che la leva di blocco si trovi in posizione aperta e rimuovere la copertura dell'erogatore (2) (vedere fig. 6).

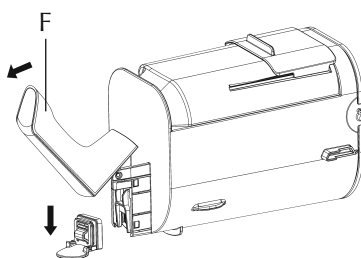
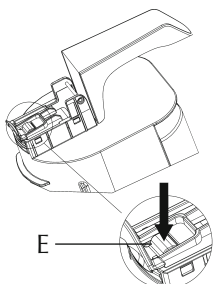


Fig. 7: Rimuovere il supporto dell'erogatore

E Supporto dell'erogatore con guarnizione in silicone

F Impugnatura del contenitore di riempimento

3. Tenere premuto il supporto dell'erogatore (E) e, nel frattempo, tirare in avanti la maniglia del contenitore di riempimento (F).
4. Rimuovere il supporto dell'erogatore e la guarnizione in silicone.
5. Estrarre la vaschetta raccogli gocce (8) e svuotarla.
6. Estrarre il contenitore di riempimento (10), l'elemento di miscelazione (11) e la vaschetta di raccolta (5).
7. In una bacinella, preparare dell'acqua calda (circa 40°–50° C) con un detersivo delicato.
8. Pulire accuratamente tutte le parti estratte con una spazzola a setole morbide.
9. Sciacquare le parti sotto acqua corrente e asciugarle con un panno o lasciarle asciugare all'aria.

## PULIZIA



10. Applicare la guarnizione in silicone sull'erogatore e reinserirla.
11. Pulire l'anello di tenuta e l'evaporatore (3) con una spazzola a setole morbide, prestando cautela, e asciugare entrambe le parti con un panno pulito. Durante l'operazione, attenzione a non smontare o tirare l'anello di tenuta, per evitare deformazioni o perdite di acqua.
12. Passare un panno umido sull'alloggiamento (4) e rimuovere accuratamente le impurità.
13. Asciugare completamente l'apparecchio con un panno asciutto e rimontare tutte le parti nella loro posizione iniziale.

## Conservazione

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Accertarsi che tutte le parti siano pulite e asciutte.
3. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
4. Conservare l'apparecchio sempre in posizione verticale.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



### PERICOLO di scosse elettriche!

Non cercare in alcun modo di riparare personalmente l'apparecchio. In caso di malfunzionamento, le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

Se l'apparecchio non dovesse funzionare come desiderato, verificare prima la seguente lista di controllo. È possibile che si tratti semplicemente di un piccolo problema che si può risolvere autonomamente.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



| Errore                                    | Possibile causa                                                                                                                                                                    | Risoluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sfregamento dell'elemento di miscelazione | Se si utilizzano ingredienti a basso contenuto di zucchero, l'evaporatore si congela o la temperatura viene impostata su un valore troppo basso, rendendo la bevanda troppo densa. | Utilizzare piuttosto un ingrediente con un contenuto di zucchero maggiore.                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                           | L'elemento di miscelazione non è montato correttamente.                                                                                                                            | Montare correttamente l'elemento di miscelazione.                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                           | L'elemento di miscelazione è deformato.                                                                                                                                            | Sostituire l'elemento di miscelazione.                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Sul display viene indicata la dicitura OP | Il contenitore di riempimento non è montato correttamente. Cattivo contatto tra il contenitore di riempimento e il microinterruttore.                                              | Montare correttamente il contenitore di riempimento. Prima del montaggio, accertarsi che l'elemento di miscelazione sia alloggiato correttamente. Accertarsi che la leva di blocco sia completamente chiusa. Se il problema persiste, inviare l'apparecchio in un'officina professionale per la riparazione. |
| Sul display viene indicata la dicitura E1 | Corto circuito del sensore.                                                                                                                                                        | Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione, prima di riaccendere l'apparecchio. Se il problema persiste, inviare l'apparecchio in un'officina professionale per la riparazione.                                                                                                            |
| Sul display viene indicata la dicitura E2 | Circuito aperto del sensore.                                                                                                                                                       | Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione, prima di riaccendere l'apparecchio. Se il problema persiste, inviare l'apparecchio in un'officina professionale per la riparazione.                                                                                                            |



## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



| Errore                                    | Possibile causa                                            | Risoluzione                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sul display viene indicata la dicitura E3 | Motore bloccato o sensore Hall difettoso.                  | Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione, prima di riaccendere l'apparecchio. Se il problema persiste, inviare l'apparecchio in un'officina professionale per la riparazione. |
| Sul display viene indicata la dicitura E4 | Utilizzo di ingredienti con contenuto elevato di alcol.    | Utilizzare piuttosto un ingrediente con un contenuto più ridotto di alcol.                                                                                                                        |
| Sul display viene indicata la dicitura E5 | Utilizzo di ingredienti con contenuto ridotto di zucchero. | Utilizzare piuttosto un ingrediente con un contenuto di zucchero maggiore.                                                                                                                        |

Tab. 2: risoluzione dei problemi

## DATI TECNICI

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Numero di articolo:               | 36625                        |
| Numero di modello:                | ISM2023L                     |
| Tensione d'esercizio:             | 220–240 V, 50 Hz             |
| Potenza:                          | 220 W (1,4 A)                |
| Refrigerante:                     | R290                         |
| Classe climatica:                 | N/SN                         |
| Classe di protezione:             | I                            |
| Peso:                             | 10,04 kg                     |
| Lunghezza del cavo:               | 1,25 m                       |
| Dimensioni (L x l x A):           | 43 × 17,4 × 43 cm            |
| Capacità massima di riempimento:  | 1400 ml                      |
| Livello di pressione acustica:    | $L_p = 48,9 \text{ dB (A)}$  |
| Livello di potenza sonora:        | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Accelerazione delle oscillazioni: | $a_{hw} = 0,2 \text{ m/s}^2$ |

Quando è spento, l'apparecchio ha un consumo energetico di 0,4 Watt.



## INDICAZIONI PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Questo simbolo sul prodotto indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici usati devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. La direttiva WEEE (dall'inglese: Waste of Electrical and Electronic Equipment; in italiano: rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche o RAEE – direttiva 2012/19/UE) è stata definita per riutilizzare i prodotti avvalendosi delle migliori tecniche di riciclo, per minimizzare l'impatto sull'ambiente, trattare sostanze pericolose ed evitare ulteriori discariche. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, rivolgersi alle autorità locali.



Prestare attenzione al contrassegno dei materiali da imballaggio durante la raccolta differenziata. Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente in base ai tipi di materiale e in conformità alle disposizioni di legge vigenti.

| Codice  | Abbreviazione | Denominazione               | Posizione                                    |
|---------|---------------|-----------------------------|----------------------------------------------|
| PAP 20  | PAP           | Cartone ondulato            | Cartone dell'imballaggio                     |
| HDPE/02 | HDPE          | Polietilene ad alta densità | Pellicole protettive o sacchetti in plastica |





La nostra garanzia vale 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il nostro articolo è stato fabbricato secondo i metodi di produzione più attuali ed è stato sottoposto ad un accurato controllo di qualità.

Ci impegniamo a riparare gratuitamente entro il periodo di garanzia ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui, ciò nonostante, Lei dovesse riscontrare dei difetti La preghiamo di rivolgersi ai nostri punti di vendita.

Per darLe modo di risolvere il problema comodamente, semplicemente e velocemente La invitiamo a preparare i seguenti dati:

- 
- a) Nome, indirizzo e numero di telefono
  - b) Scontrino di cassa
  - c) Dati del prodotto (marca e modello)
  - d) Descrizione del difetto

Sono esclusi dalla garanzia i danni dovuti a uso improprio o a usura di componenti o di materiale.

Il diritto alla garanzia decade in caso di manipolazione da parte dell'acquirente o di terzi. Eventuali danni dovuti a posizionamento o uso improprio, a installazione o conservazione errate, ad allacciamento o installazione impropri, per cause di forza maggiore o ad altri fattori esterni non sono coperti dalla garanzia. Raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, dato che in esse sono contenute note importanti.

### **Servizio clienti:**

info@despar.it

Tel. 049 900 9311

www.despar.it

## TARTALOMJEGYZÉK



|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| BEVEZETÉS .....                                             | 62 |
| AZ ÚTMUTATÓBAN HASZNÁLT FIGYELMEZTETÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK ... | 62 |
| FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK .....                          | 64 |
| RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT .....                            | 66 |
| ALKATRÉSZLISTA .....                                        | 67 |
| AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT .....                       | 68 |
| ELŐKÉSZÍTÉS AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT .....                   | 68 |
| ÜZEMELTETÉS .....                                           | 70 |
| TISZTÍTÁS .....                                             | 74 |
| PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSUK .....                               | 76 |
| MŰSZAKI ADATOK .....                                        | 78 |
| ÁRTALMATLANÍTÁS .....                                       | 78 |
| GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT .....                           | 79 |



## BEVEZETÉS



Tisztelt Vásárlónk!

Gratulálunk vásárlásához, és köszönjük, hogy SIMPEX-terméket választott! A SIMPEX ezt a terméket – valamennyi más gyártmányához hasonlóan – a legújabb technológiai vívmányok alapján gyártja megbízható és korszerű elektromos/elektronikus alkatrészek felhasználásával.



A helytelen használatból eredő károk elkerülése érdekében a termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a jelen használati útmutatót. Különösen ügyeljen a biztonsági utasítások betartására!

A terméket csak a leírtak szerint és a megadott célra használja. Órizzze meg a jelen használati útmutatót, és ha a terméket továbbadja valaki másnak, mellékelje hozzá.

Köszönjük!

## AZ ÚTMUTATÓBAN HASZNÁLT FIGYELMEZTETÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK



A termék használatba vétele előtt olvassa végig figyelmesen ezt a használati útmutatót, amely fontos információkat tartalmaz az Ön biztonságával, valamint a készülék használatával és ápolásával kapcsolatban.

Szükség esetén a használati útmutatóban a következő jelzőszavak szerepelnek:

- VESZÉLY** Ez a jelzőszó olyan közvetlen kockázatot jelentő veszélyre hívja fel a figyelmet, amely – ha nem kerülik el – halált vagy súlyos sérülést eredményez.
- FIGYELEM** Ez a jelzőszó olyan lehetséges kockázatot jelentő veszélyre hívja fel a figyelmet, amely – ha nem kerülik el – halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.
- VIGYÁZAT** Ez a jelzőszó olyan lehetséges kockázatot jelentő veszélyre hívja fel a figyelmet, amely – ha nem kerülik el – kisebb vagy mérsékelt sérülést eredményezhet.
- MEGJEGYZÉS** Tények és sajátosságok, amelyeket az anyagi károk elkerülése érdekében a termék használatakor figyelembe kell venni.

## AZ ÚTMUTATÓBAN HASZNÁLT FIGYELMEZTETÉSEK ÉS SZIMBÓLUMOK

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Az ezzel a szimbólummal jelölt termékek az Európai Gazdasági Térség valamennyi alkalmazandó közösségi előírását teljesítik. A termék törvényileg előírt szabványoknak való megfelelőségét garantáljuk. A teljes megfelelőségi nyilatkozat megtalálható az interneten, a <a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a> oldalon. |
|    | A független ellenőrző intézet „ellenőrzött biztonság” jelölése („GS” jel) azt igazolja, hogy a termék megfelel a német termékbiztonsági törvény követelményeinek. A „GS” jel azt jelzi, hogy a termék rendeltetésszerű használata és előre látható hibás használata nem veszélyezteti a felhasználó biztonságát és egészségét.                                                                                                  |
|    | Tartsa be a használati útmutatóban leírtakat!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Általános figyelmeztető jelzés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Áramütés veszélye!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Tűzveszély! Gyúlékony anyagok!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | A készüléket környezetbarát módon kell ártalmatlanítani (lásd az „Ártalmatlanítás” fejezetet).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Ez a háromszög újrahasznosítható anyagokat jelöl (pl. műanyag, karton, papír).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Váltakozó áram (AC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Ez a szimbólum olyan termékeket jelöl, amelyek fizikai és vegyi összetételét ellenőrizték, és az 1935/2004/EK rendelet értelmében élelmiszerekkel való érintkezés szempontjából egészségre ártalmatlannak minősülnek.                                                                                                                                                                                                           |



## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



### FIGYELEM!

Olvassa el és tartsa be az összes alábbi biztonsági utasítást. Az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos balesetekhez és sérülésekhez, valamint anyagi károkhoz vezethet.

- A használati útmutatót őrizze meg későbbi felhasználásra. A jégkásakészítő gép továbbadásakor, kérjük, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.



### FIGYELEM!

#### Gyermekekre és kisgyermekre nézve élet- és balesetveszélyes!

- Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, kevés tapasztalattal és ismerettel rendelkező személyek (így a gyermekek is) kizárólag a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeletében vagy a készülék használatára vonatkozó eligazítás mellett használhatják a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy nem kellő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy amennyiben annak biztonságos használatára vonatkozóan eligazítást kaptak, és a készülék használatával járó veszélyeket megértették.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek feltölthetik a készüléket és kitölthetik a készülék tartalmát.



### Áramütés VESZÉLYE!

- A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült hálózati kábelt a gyártónak, a gyártó ügyfélszolgálatának vagy hasonló képzett szakembernek kell kicserélnie.
- Soha ne javítsa meg a készüléket saját kezűleg (pl. ha a hálózati kábel megsérült). Ilyen esetben a készüléket küldje el javítás céljából szakszervizbe.
- Az áramütés elkerülése érdekében a hálózati csatlakozót tisztítás előtt ki kell húzni.
- A készülék felállításakor ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne legyen becsípődve vagy megsérülve.
- Ne öntsön vizet a hálózati kábelekre, csatlakozókra és szellőzőnyílásokra, és a készüléket soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Ne helyezzen hálózati elosztót vagy hordozható tápegységet a készülék hátuljára.
- Ne használjon semmilyen további elektromos eszközt a töltőtartályban, kivéve, ha a gyártó ezt ajánlja.

## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



### FIGYELEM!

**Nem rendeltetésszerű használatból származó károsodás veszélye áll fenn.**

- Soha ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó kifejezetten nem ajánl. Ezek biztonsági kockázatot jelenthetnek a felhasználó számára és károsíthatják az készüléket. Ezért csak eredeti tartozékokat és alkatrészeket használjon.
- A leolvasztási folyamat felgyorsítására ne használjon a gyártó által javasoltaktól eltérő mechanikus vagy más eszközöket.
- Csak iható anyagokkal töltsse fel.



### TÜZVESZÉLY! Gyúlékony anyagok!

- A hűtőközeg (R290) gyúlékony.
- Tűz esetén azonnal szellőztesse ki a helyiséget és értesítse a tűzoltóságot.
- A készülék hűtőközegkör propánnal (R290) működik, amely egy kiemelten környezetbarát, de gyúlékony gáz.
- A készülék szállításakor és telepítésekor ügyeljen arra, hogy a hűtőközegkör egyetlen komponense se sérüljön meg (csak a hozzáférhető hűtőközeg-körrel rendelkező készülékekre vonatkozik).
- A hűtőközegkör sérülése esetén kerülje a nyílt lángot és a gyújtóforrásokat.
- Ne tároljon a készülékben robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony hajtóanyagot tartalmazó aeroszolos dobozokat.
- A készüléket kizárólag engedélyezett hulladékgyűjtőben dobja el. A készüléket ne tegye ki nyílt lángnak.
- Tartsa mindig szabadon a készüléken, a készülékházban és a belső alkatrészekben található szellőzőnyílásokat.



### VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat!

Az étel- és ital-higiéniára vonatkozó utasításokat be kell tartani.

- A fedél hosszas nyitva tartása jelentős hőmérséklet-emelkedéshez vezethet a töltőtartályban.
- Az élelmiszerekkel érintkező felületeket és a vízelvezető rendszer hozzáférhető részeit rendszeresen tisztítsa.
- Ha a készülék 48 órán keresztül használaton kívül volt, a töltőtartályt meg kell tisztítani. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja: Kapcsolja ki a készüléket, a töltőtartályt ürítse ki, tisztítsa és szárítsa meg, és a penészesedés megelőzése érdekében tárolja nyitott fedéllel.



## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



Ez a készülék kizárólag italok, mint jégkása, frappé, bor, koktélok és turmixok elkészítésére alkalmas. Ne használja más célra.

Kizárólag magáncélú használatra szánt termék és nem alkalmas kereskedelmi célú felhasználásra.

Ez a készülék háztartási és egyéb hasonló területekhez szolgál, például

- üzletek, irodák és más munkahelyek személyzeti konyháiban
- farmokon és vendégek számára szállodákban, motelekben és más lakásszerű környezetekben
- panziókban

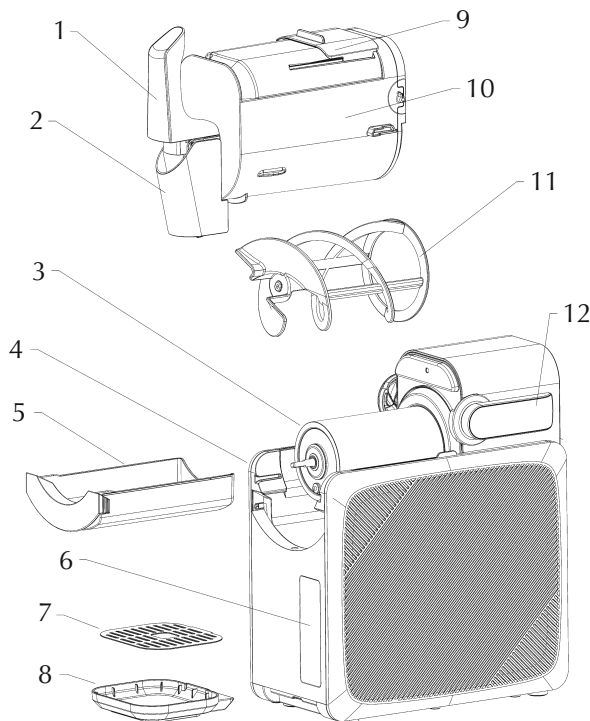
A készüléket csak beltérben használja. A terméket kizárólag a jelen használati útmutatóban leírtaknak megfelelően használja. Bármilyen ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül, és anyagi károkhoz vagy személyi sérülésekhez vezethet. Ne alakítsa át a terméket, mert az a garancia érvényességének elvesztéséhez vezet.

A nem rendeltetésszerű használatból vagy a jelen használati útmutató figyelmen kívül hagyásából származó károkért nem vállalunk felelősséget.



## ALKATRÉSZLISTA

SIM  
PEX  
color



- 1 Kitöltőkar
- 2 Kitöltőcső
- 3 Párolgató
- 4 Készülékház
- 5 Kondenzvízgyűjtő
- 6 Vezérlő kijelző, panel
- 7 Csepegtető rács
- 8 Csepegtetőtálca
- 9 Betöltőnyílás
- 10 Töltőtartály
- 11 Keverő(spirál)
- 12 Retesz

1. ábra: Alkatrészek



2. ábra: Vezérlő kijelző, panel

## HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT



### Kicsomagolás és ellenőrzés

1. Csomagolja ki óvatosan a készüléket és a tartozékokat. Őrizze meg a csomagolást arra az esetre, ha később abban szeretné tárolni vagy szállítani a készüléket. A csomagolás ártalmatlanításakor tartsa be a vonatkozó jogszabályi előírásokat!
2. Ellenőrizze, hogy minden tartozék megvan-e, és nem sérültek-e meg. Károsodott vagy hiányos tartozékok esetén ne használja a készüléket, hanem vigye vissza azonnal az értékesítőhöz.

### Tisztítás



#### Áramütés VESZÉLYE!

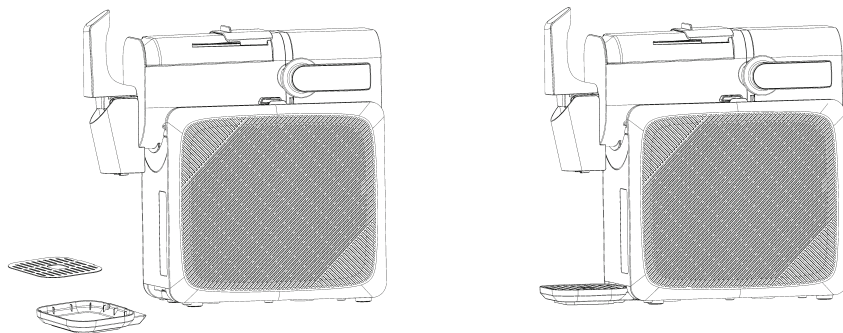
- A készüléket, a hálózati kábelt és a hálózati csatlakozót soha ne merítse vízbe, még részlegesen sem.
- Ügyeljen arra, hogy a készülékház (4), a hálózati kábel és a hálózati csatlakozó száraz maradjon.

Az első használat előtt alaposan tisztítson meg minden olyan alkatrészt, amely folyadékkal érintkezik (lásd a „Tisztítás” című fejezetet).

H

## ELŐKÉSZÍTÉS AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

1. Helyezze a gépet vízszintes felületre, hogy a kompresszor megfelelően működhessen.
2. Helyezze be a csepegtetőtálcat (lásd a 3. ábrát).



3. ábra Csepegtetőtálca behelyezése



## VIGYÁZAT! Anyagi károk veszélye

A készülék vagy más tárgyak sérülésének elkerülése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- **Ne döntse meg a készüléket.**  
Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse meg 45°-nál nagyobb szögben, különben meghibásodás vagy sérülés következhet be.
- **Tartson megfelelő távolságot.**  
Tartsa a készüléket legalább 8cm távolságra más tárgyaktól, hogy a hő megfelelően tudjon távozni.
- **Csak eredeti tartozékokat használjon.**  
A meghibásodások és károk elkerülése érdekében csak a gyártó által ajánlott tartozékokat használjon.
- **Tartsa távol a hőforrásoktól.**  
Ne üzemeltesse a készüléket nyílt láng, főzőlap vagy más hőforrás közelében, mivel ez túlmelegedéshez vagy károsodáshoz vezethet.
- **Elhelyezés után**  
Az első használat előtt hagyja a készüléket legalább 2 órát állni. Ez idő alatt tartsa nyitva a töltőtartály (10) fedelét, hogy a levegő keringhessen.
- **Ellenőrizze az áramellátást.**  
Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék típustábláján feltüntetett értékkel. Csak megfelelően földelt aljzatot használjon.
- **Használjon megfelelő vizet.**  
Ne használjon desztillált vizet. Javasoljuk, hogy csapvizet használjon.
- **Cukor feloldása**  
Az italoknak legalább 8% cukrot kell tartalmazniuk. Ezért ellenőrizze az italkészítmények cukortartalmát. A folyadék töltőtartályba (10) történő töltése előtt a cukrot mindig előre oldja fel egy külön edényben. A fel nem oldott cukor károsíthatja a töltőtartályt (10) vagy eltömítheti a keverőt (11).





## VIGYÁZAT! Anyagi károk veszélye

A készülék túlterhelésének, meghibásodásának vagy sérülésének elkerülése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat.

- **Ügyeljen a töltési mennyiségre.**

A motor túlterhelésének és az összetevők tágulása miatti túlfolyás elkerülése érdekében a maximális töltési mennyiséget nem szabad túllépni. A megfelelő működés és a pontos hőmérséklet-szabályozás érdekében a készüléket legalább a „Minimum töltési szint” jelzésig kell feltölteni. A legjobb eredmény a töltőtartály (10) maximális mennyiséggel való feltöltésével érhető el.

- **Ügyeljen a cukor- és alkoholtartalomra.**

Az összetevők cukortartalmának legalább 8%-osnak (8g/100ml) kell lennie. Alkohol használata esetén az alkoholtartalomnak 2% és 15% között kell lennie. Ezeknek az előírásoknak a be nem tartása esetén a párologtatóban (3) vagy a keverőben (11) jegesedés léphet fel, és a készülék károsodhat.

- **Figyeljen a szénsavas összetevők töltési mennyiségére:**

A habképződés, a kifolyás vagy a szénsav szivárgásából eredő működési zavarok elkerülése érdekében a töltési szintnek a „Maximális töltési mennyiség” jelölés alatt kell lennie. Ügyeljen arra, hogy ne keletkezzen erős hab.

- **Ha szükséges, a gyümölcsleveket szűrje le.**

Rostos gyümölcslevek használata esetén célszerű azokat előzetesen leszűrni, hogy a gyümölcsdarabok ne tömítsék el a kitöltőt.

- **Ne szakítsa meg a keverési folyamatot.**

Az elkészítés során ne szakítsa meg a keverési folyamatot. Ellenkező esetben a folyadék befagyhat, ami a motor leállását okozhatja.

- **Kímélje a kompresszort.**

Ne kapcsolja be és ki túl gyakran a készüléket. Várjon legalább 5 percet a bekapcsolások között.

- **Óvja a készüléket.**

A készülék károsodásának elkerülése érdekében abba ne tegyen forró vagy fagyasztott hozzávalókat, jeget, gyümölcsöt vagy fagyaltot.

## ELKÉSZÍTÉSI JAVASLATOK

A következő javaslatok segítenek a készülék optimális használatában és a legjobb eredmények elérésében:

- **Az elkészítési idő változó.**

Az elkészítési idő különböző tényezőktől függ, pl. a környezeti hőmérséklettől, a hozzáadott összetevők hőmérsékletétől, a cukortartalomtól és a beállított állagigénytől („-” vagy „+”).

- **Az előhűtött összetevők javítják az eredményt.**

Az elkészítési idő jelentősen csökkenthető, ha a töltőtartályba (10) előre lehűtött összetevőket töltünk.

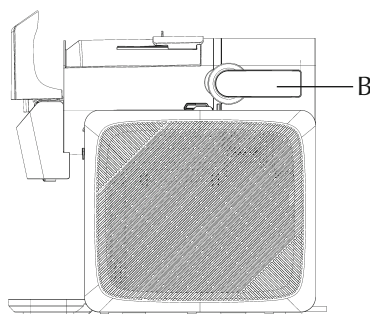
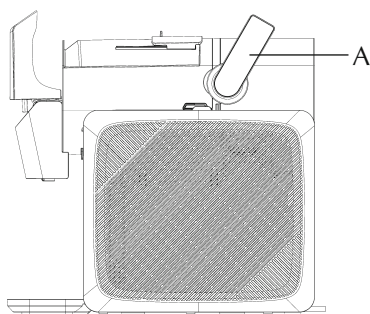
- **Kondenzvíz képződése normális.**

A töltőtartály (10) külsején magas páratartalom vagy hosszú üzemidő esetén kondenzvíz képződhet. Ez normális és nem utal meghibásodásra.



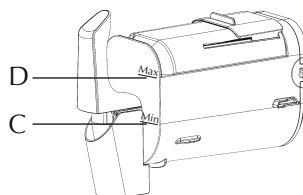
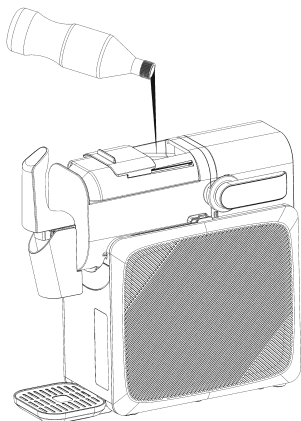
**VIGYÁZAT! Sérülésveszély**

Ne dugja az ujját vagy tárgyakat a kitöltőnyílásba.



4. ábra Szerelés és zárás: A Retesz nyitva  
B Retesz zárva

1. Győződjön meg arról, hogy a reteszelőkar (12) nyitott helyzetben (A) van.
2. Helyezze be a keverőt (11), a töltőtartályt (10) és a kondenzvízgyűjtőt (5), ügyelve arra, hogy azok stabilak legyenek.
3. Helyezze fel a kitöltőcsövet (2).
4. Mozgassa hátrafelé a reteszt (B).



- C Minimális töltési mennyiség (500 ml)  
D Maximális töltési mennyiség (1400 ml)

5. ábra A készülék töltése



5. Nyissa ki a töltőtartály (10) fedelét, lassan öntse bele a hozzávalókat, majd zárja le a fedelet (lásd az 5. ábrát).
6. Helyezze a hálózati csatlakozót az aljzatba, és a készülék bekapcsolásához nyomja meg a **Be-/Kikapcsolás** gombot.
7. Nyomja meg a kívánt italnak megfelelő gombot (pl. „Koktél”).
8. Az állagszabályozó („-” vagy „+”) segítségével állítsa be a kívánt állapot. A kijelzőn öt sűrűségi fokozat jelenik meg. A fokozat növekedésével a hőmérséklet csökken, így az ital sűrűbbé válik. Az alapbeállítás üzembe helyezéskor három szintet ad meg. Az ezt követő működésekkor a készülék automatikusan az utoljára választott beállítást használja.
9. A kezdési idő beállításához nyomja meg a **Kezdési idő beállítása** gombot: A **Működésiállapot**-jelzés világít. A „-” vagy „+” gombok segítségével 30 perces lépésenként időzítheti a kezdési időt, legfeljebb 9 óra eltolással. A beállított idő letelte után a működés automatikusan elindul. A beállított előmelegítési idő alatt a készülék időnként bekapcsol, hogy az alapanyagok megőrizze a megfelelő hőmérsékletet.
10. Ehhez (azaz a keverési folyamat beállított idő szerinti automatikus elindításához) nyomja meg a **Start/Stop** gombot: Ekkor felvillan a kiválasztott ital szimbóluma, és megjelenik a futófény. A működés a **Start/Stop** gomb ismételt megnyomásával állítható le.
11. Az ital elkészültét 3 másodperces hangjelzés kíséri, és a **Kész** jelzőfény világít. A készülék hőmegtartó üzemmódba kapcsol és fenntartja a hőmérsékletet. A hőmegtartó üzemmódban a gép – ha nem történik további művelet – akár 12 órán keresztül is fenntartja a hőmérsékletet.
12. Ha az ital a befejezés után nem a kívánt állagú, ismételje meg a folyamatot.
13. Az ital kitöltéséhez helyezzen egy poharat a kitöltő alá, és óvatosan nyomja előre a kitöltőkart (1).
14. A készülék kikapcsolásához nyomja meg a **Be-/Kikapcsolás** gombot.
15. Használat után és tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati aljzataból.
16. A kellemetlen szagok kialakulása érdekében használat után időben tisztítson meg minden folyadékkal érintkező alkatrészt (lásd a „Tisztítás” című fejezetet).

## FIGYELEM!

Az izolációs mód lejártá után (12 óra elteltével) a készülék készenléti állapotba vált. Ha 10 percen belül nem történik semmilyen művelet, a készülék kikapcsol: a be-/kikapcsoló gomb világít. Újabb használat előtt a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal kell bekapcsolni.

## MEGJEGYZÉS!

- Az italoknak legalább 8 % cukrot kell tartalmazniuk ahhoz, hogy a jégkásakészítő gép helyesen fagyasszon.
- Az alkoholtartalom 2 % és 15 % közötti legyen.
- Ellenőrizze a gyümölcslevek/üdítők vagy szirupok cukortartalmát. A már eleve édes összetevők esetén csökkentse a hozzáadandó cukor mennyiségét.
- A folyadék töltőtartályba (10) történő töltése előtt a cukrot vagy a cukorszirupot mindig oldja fel teljesen előre egy külön edényben.
- A különböző összetevők eltérő sebességgel fagynak meg. Ezért előfordulhat, hogy a **Ready** Ready jelzőfény nem világít, annak ellenére, hogy az ital kész. Ebben az esetben vizuálisan ellenőrizze, hogy az ital elérte-e a kívánt konzisztenciát.

|   | Italok                                                                                           | Receptajánlatok (1 literenként)                                                      | Felhasználási cél                                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 | <br>Jégkása     | 600 ml gyümölcsle vagy üdítőital<br>+ 400 ml víz + cukor*                            | Félig fagyott,<br>alkoholmentes<br>jégkásához.   |
| 2 | <br>Frappé      | 500 ml kávé + 250 ml tej<br>+ 100 ml víz<br>+ 100 ml tejszín<br>+ szirup vagy cukor* | Krémes állagú, hűtött<br>kávéitalokhoz.          |
| 3 | <br>Borkása    | 600 ml fehérbor,<br>rozébor vagy pezsgő<br>+ 350 ml víz + cukor*                     | Bor és pezsgő hűtésére<br>szolgál.               |
| 4 | <br>Koktél    | 200 ml szeszes ital<br>+ 750 ml gyümölcsle/üdítő<br>+ szirup vagy cukor*             | Enyhén hűtött, félig<br>fagyasztott koktélokhoz. |
| 5 | <br>Tejtermék | 700 ml bor + 250 ml víz<br>+ szirup vagy cukor*                                      | Sűrű, krémes<br>termékekhez.                     |

### 1. táblázat: Italok

\* Csak akkor adjon hozzá cukrot, ha a keverék 8%-nál kevesebb cukrot tartalmaz, vagy ha további édesítésre van szükség. A már eleve édes összetevők (pl. gyümölcsle/üdítő vagy szirup) csökkentik a hozzáadandó cukor mennyiségét. Cukor helyett ízlés szerint cukorszirup is használható.



## Áramütés VESZÉLYE!

- A készüléket tisztítás vagy működés közben tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni, cseppenő vagy fröccsenő víznek kitenni.
- Ne öntsön vizet a hálózati kábelre, a hálózati csatlakozóra vagy a szellőzőnyílásokra.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.



## VIGYÁZAT! Anyagi károk veszélye

- A készülék hosszú élettartamának biztosításához a készüléket tisztán és megfelelő állapotban kell tartani.
- A tisztításhoz ne használjon durva vagy maró hatású súroló- vagy tisztítószer.

## MEGJEGYZÉS!

A töltőtartály (10), a keverő (11), a kondenzvízgyűjtő (5) és a kitöltőcső (2) mosogatógépben mosható vagy kézzel tisztítható. A kitöltő rész a szilikonborítást is beleértve nem mosható mosogatógépben, ezért kézzel tisztítandó.



## Előtisztítás

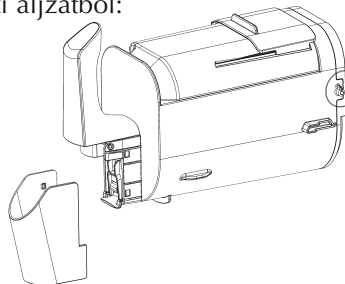
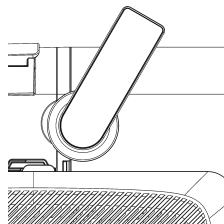
## MEGJEGYZÉS!

Az előtisztítás nem helyettesíti az alapos tisztítást. A készüléket minden használat után öblítse át a tisztítóprogrammal, majd alaposan tisztítsa meg az összes alkatrészt (lásd „Alapos tisztítás”).

1. Töltse fel a töltőtartályt (10) meleg (kb. 40°–50° C fokos) csapvízzel a „Maximális töltési szint” jelzésig.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a **Gyermekekzár** gombot három másodpercig: A kijelző 3-tól 1-ig visszaszámol.
3. Nyomja meg a **Tisztítás** gombot. A szokásos tisztítási idő 4 perc.
4. A tisztítási ciklus után engedje le a vizet a töltőtartályból. Ha a töltőtartály nem teljesen tiszta, ismételje meg a tisztítási folyamatot.
5. A készülék kikapcsolásához nyomja meg a **Be-/Kikapcsolás** gombot.

## Alapos tisztítás

1. A hálózati csatlakozót húzza ki a hálózati aljzatból:



6. ábra: Kitöltőcső eltávolítása

2. Győződjön meg arról, hogy a reteszelőkar nyitott helyzetben van, majd vegye le a kitöltőrészt (2) (lásd 6. ábra).

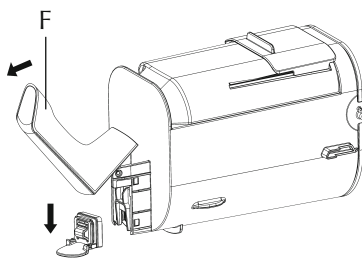
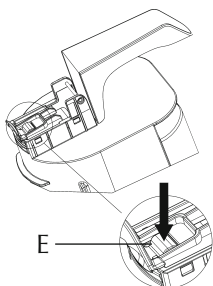


Fig. 7: Kitöltő-tartó eltávolítása

E Kitöltő-tartó szilikontömítéssel  
F A töltőtartály fogantyúja

3. Tartsa lenyomva a kifolyótartót (E), és közben húzza előre a töltőtartály (F) fogantyúját.
4. Távolítsa el a kifolyótartót és a szilikon tömítést.
5. Húzza ki a csepegtetőtálcat (8), és ürítse ki.
6. Vegye ki a töltőtartályt (10), a keverőt (11) és a kondenzvízgyűjtőt (5).
7. Készítsen enyhe mosószeres meleg vizet (kb. 40°–50°C hőmérsékletűt) egy nagyobb edényben.
8. Az összes eltávolított alkatrészt puha kefével alaposan tisztítsa meg.
9. Öblítse le az alkatrészeket folyó víz alatt, és szárítsa meg őket egy kendővel, vagy hagyja őket a levegőn megszáradni.



## TISZTÍTÁS



10. Rögzítse a szilikontömítést a kitöltőelemre, és helyezze vissza.
11. Óvatosan tisztítsa meg a tömítőgyűrűt és a párologtatót (3) egy puha kefével, és tiszta ruhával törölje szárazra mindkét alkatrészt. A deformáció és a vízszivárgás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tömítőgyűrűt ne szedje szét és ne húzza.
12. Törölje át a készülékházat (4) nedves kendővel, és óvatosan távolítsa el a szennyeződések.
13. Szárítsa meg a készüléket egy teljesen száraz kendővel, és helyezze vissza az összes alkatrészt az eredeti helyére.

## Tárolás

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Győződjön meg róla, hogy minden tartozék tiszta és száraz.
3. A készüléket tárolja száraz helyen, és tartsa gyermekektől távol.
4. A készüléket mindig függőleges helyzetben tárolja.

## PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSUK



### Áramütés VESZÉLYE!

Ne próbálja meg önállóan megjavítani a készüléket. Meghibásodás esetén a javítást csak képzett szakember végezheti.

Ha a készülék nem megfelelően működik, először tekintse át az alábbi ellenőrzőlistát. Lehet, hogy csak egy kisebb problémáról van szó, amelyet egyedül is meg tud oldani.

| Hiba         | Lehetséges ok                                                                                                                               | Teendő                                                 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| A keverő őrl | Ha alacsony cukortartalmú összetevőket használ, a párologtató befagy vagy a hőmérséklet túl alacsonyra állítódik, és az ital túl sűrű lesz. | Használjon helyette magasabb cukortartalmú összetevőt. |
|              | A keverő rosszul van behelyezve.                                                                                                            | Illessze be megfelelően a keverőt.                     |
|              | A keverő deformálódott.                                                                                                                     | Cserélje ki a keverőt.                                 |

| Hiba           | Lehetséges ok                                                                                 | Teendő                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A kijelzőn: OP | A töltőtartály rosszul van behelyezve. A töltőtartály és a mikrokapcsoló rosszul kapcsolódik. | Helyezze be a töltőtartályt megfelelően. Behelyezés előtt ellenőrizze, hogy a keverőelem megfelelően van-e behelyezve. Győződjön meg arról, hogy a retesz teljesen zárva van. Ha a probléma nem oldódik meg, küldje el a készüléket egy szakszervizbe. |
| A kijelzőn: E1 | Az érzékelő rövidzárlata                                                                      | Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt újra bekapcsolja. Ha a probléma nem oldódik meg, küldje el a készüléket egy szakszervizbe.                                                                                      |
| A kijelzőn: E2 | Az érzékelő nyitott áramköre                                                                  | Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt újra bekapcsolja. Ha a probléma nem oldódik meg, küldje el a készüléket egy szakszervizbe.                                                                                      |
| A kijelzőn: E3 | A motor elakadt vagy a Hall-érzékelő hibás.                                                   | Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt újra bekapcsolja. Ha a probléma nem oldódik meg, küldje el a készüléket egy szakszervizbe.                                                                                      |
| A kijelzőn: E4 | Magas alkoholtartalmú összetevők használata.                                                  | Használjon helyette alacsonyabb alkoholtartalmú összetevőt.                                                                                                                                                                                            |
| A kijelzőn: E5 | Alacsony cukortartalmú összetevők használata.                                                 | Használjon helyette magasabb cukortartalmú összetevőt.                                                                                                                                                                                                 |

2. táblázat: Problémák és megoldásuk

## MŰSZAKI ADATOK



|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| Cikkszám:                    | 36625                        |
| Modellszám:                  | ISM2023L                     |
| Hálózati feszültség:         | 220–240 V, 50 Hz             |
| Teljesítmény:                | 220 W (1,4 A)                |
| Hűtőközeg:                   | R290                         |
| Klímatípus:                  | N/SN                         |
| Érintésvédelmi osztály:      | I                            |
| Tömeg:                       | 10,4 kg                      |
| Kábelhossz:                  | 1,25 m                       |
| Méreték (H/Sz/M)             | 43 x 17,4 x 43 cm            |
| Maximális töltési mennyiség: | 1400 ml                      |
| Hangnyomásszint:             | $L_p = 48,9 \text{ dB (A)}$  |
| Hangteljesítményszint:       | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Rezgésgyorsulás:             | $a_{hw} = 0,2 \text{ m/s}^2$ |

Kikapcsolt állapotban a készülék energiafogyasztása 0,4 watt.

## ÁRTALMATLANÍTÁS



### KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Ez a terméken elhelyezett szimbólum azt jelzi, hogy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait a háztartási hulladéktól külön kell kezelni. A WEEE-irányelv (angolul: Waste of Electrical and Electronic Equipment; magyarul: elektromos és elektronikus berendezések hulladékai) (2012/19/EU) célja a termékek lehető legjobb újrahasznosítási technikákkal történő újrahasznosítása a környezetre gyakorolt hatás minimalizálása, a veszélyes anyagok kezelése és további depóniák kialakításának elkerülése érdekében. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak helyes hulladékkezelésével kapcsolatos további tájékoztatásért forduljon a helyi hatóságokhoz.



A hulladékok szelektálásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagokon található címkéket. A csomagolás hulladékkezelését környezetbarát módon, szétválogatva végezze el a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően.

| Kódszám | Rövidítés | Megnevezés               | Azonosítás                   |
|---------|-----------|--------------------------|------------------------------|
| PAP 20  | PAP       | Hullámkarton             | A csomagolás kartonja        |
| HDPE/02 | HDPE      | Nagy sűrűségű polietilén | Műanyag védőfólia vagy tasak |



## 2024-TŐL HATÁLYOS JÓTÁLLÁSI JEGY SZERVIZ ELÉRHETŐSÉGEK A TERMÉK DOBOZÁBAN LÉVŐ TÁJÉKOZTATÓN!

**2 vagy 3 ÉVES JÓTÁLLÁS** – a következő szabályok csak Magyarország területén érvényesek

**Gyártva számára/Importőr:** SIMPEX Import Export GmbH, Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich, Tel.: 0800/22 11 20, office@spar.at

**Forgalmazó:** SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H2060 Bicske, SPAR út 1. www.spar.hu, vevoszolgalat@spar.hu

**Termék megnevezése:** .....

**Termék típusa/gyártási száma:** .....

Vásárlás időpontja: .....

Termék vételára: ..... Ft

Forgalmazó bélyegzőlenyomata: A kiállítás során a képviselőjében eljáró személy aláírása: .....

Jótállási igény esetén vegye fel a kapcsolatot az üzlettel, ahol vásárolta a terméket vagy az alábbi elérhetőségek egyikén:

SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út 1.

E-mail: vevoszolgalat@spar.hu

A jótállás időtartama:

a) 10 000 forintot elérő, de 250 000 forintot meg nem haladó eladási ár esetén két év,

b) 250 000 forint eladási ár felett három év.

### KIJAVÍTÁS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

Az **első** jótállási/kijavítási igény bejelentésének időpontja: .....

Hiba oka: .....

Kijavítás módja: .....

Termék visszaadás dátuma, aláírás: .....



## GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT



| <b>Vállalkozás szerint a cikk NEM javítható</b>                      | <b>8 NAPON BELÜL</b> |                                                                 | időpont és vásárló aláírása:                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | csere                | vételár visszatérítés                                           |                                                                                                    |
| <b>Vállalkozás 30 napon belül nem reagál a javításra</b>             | csere                | vételár visszatérítés                                           |                                                                                                    |
| <b>Javítási igény száma</b>                                          | <b>Hiba oka</b>      | <b>Kijavítás módja</b>                                          | <b>Termék/vételár fogyasztó részére való visszaadás/termékcseré dátuma és a fogyasztó aláírása</b> |
| <b>2. javítási igény</b>                                             |                      |                                                                 |                                                                                                    |
| <b>3. javítási igény</b>                                             |                      |                                                                 |                                                                                                    |
| <b>4. meghibásodás után a vásárló eltérő rendelkezése hiányában:</b> |                      | 8 napon belüli termékcseré                                      |                                                                                                    |
| →                                                                    |                      | Ha nem lehetséges a csere, 8 napon belüli vételár visszatérítés |                                                                                                    |

### KICSERÉLÉS ESETÉN TÖLTENDŐ KI!

A jótállási/kicserélési igény bejelentésének időpontja: .....

Cégünk a jótállás, kellék- és termékszavatosság alapján végzett igényérvényesítést a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény vonatkozó szabályozása, a 19/2014. (IV.29.) NGM rendelet és a 151/2003. (IX.22.) Kormányrendelet, továbbá a 373/2021. (VI.30.) Kormányrendelet szerint végzi a jótállási idő, illetve a kellék- és termékszavatossági jogok érvényesíthetőségének teljes időtartama alatt, aszerint, hogy a szerződés megkötésekor vagy azt megelőzően rendelkezésre álló, és kapcsolódó reklámokban foglalt feltételek szerint felel a hibás teljesítésért. Az igényérvényesítés lehetősége az áru részét képező, vagy azzal összekapcsolt digitális tartalomra és digitális szolgáltatásra is kiterjed. A vállalkozás köteles a fogyasztási cikkel együtt vagy – távollévők között kötött szerződés esetén – legkésőbb a fogyasztási cikk átadását vagy üzembe helyezését követő napon a

jótállási jegyet a fogyasztó rendelkezésére bocsátani olyan formában, amely a jótállási határidő végéig biztosítja a jótállási jegy tartalmának jól olvashatóságát.

A jótállásból eredő jogok a jótállási jeggyel érvényesíthetők, amelynek nem tehető feltételévé a fogyasztási cikk felbontott csomagolásának a fogyasztó általi visszaszolgáltatása. A jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása esetén a szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot - az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlát vagy nyugtát - a fogyasztó bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal érvényesíthetők.

A vállalkozás a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet előírásainak megfelelő jótállási jegyet távollévők között kötött szerződés esetén elektronikus úton is átadhatja a fogyasztó részére. A vállalkozás a jótállási jegy elektronikus úton való átadására legkésőbb a fogyasztási cikk átadását vagy üzembe helyezését követő napon köteles.

A fogyasztó részére elektronikusan átadott számla jótállási jegyként akkor fogadható el, ha tartalma megfelel e rendelet jótállási jegyre vonatkozó előírásainak is. Ha a vállalkozás a jótállási jegyet elektronikus dokumentumként nem közvetlen megküldéssel adja át, hanem letöltést biztosító elérési cím formájában bocsátja azt a fogyasztó rendelkezésére, akkor az elektronikus jótállási jegy letölthetőségét a jótállási idő végéig nem szüntetheti meg, a letöltési cím elérhetőségét biztosítani kell.

A gyártó a vásárlás időpontjától számítva garانتálja, hogy a termékek kivitelezésbeli hibáktól mentesek, a jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás napjával kezdődik. Ha a fogyasztó a fogyasztási cikket az átadástól számított hat hónapon túl helyezteti üzembe, akkor a jótállási határidő kezdő időpontja a fogyasztási cikk átadásának napja.

A jótállásból eredő jogokat a fogyasztási cikk tulajdonosa érvényesítheti, feltéve, hogy fogyasztónak minősül. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén, amennyiben a hiba jótállás keretébe tartozik, a vásárló elsősorban – választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a gyártónak vagy a forgalmazónak (együttesen: „vállalkozás”) a másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy

- a vételár arányos leszállítását igényelheti, vagy
- a hibát a forgalmazó költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a szerződéstől elállhat, ha a forgalmazó vagy a gyártó a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, illetve, ha e kötelezettségének megfelelő határidőn belül a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt, vagy ha a gyártó vagy a forgalmazó nem tett eleget a jogorvoslatnak a fogyasztó érdekeit kímélő módon. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.



A fogyasztó a kijavítás iránti igényét választása szerint a vállalkozás székhelyén, bármely telephelyén, fióktelepén és a vállalkozás által a jótállási jegyen feltüntetett javítószolgálatnál közvetlenül is érvényesítheti.

A fogyasztó a választott jogáról másra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

A rögzített bekötésű, illetve 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - a járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a kijavítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállítás költségeiről a vállalkozás, vagy a javítószolgálat gondoskodik, amennyiben a fogyasztó a kijavítási igényét közvetlenül nála érvényesíti. A javítószolgálat a nála bejelentett javítási igényről haladéktalanul értesíti az eladó vállalkozást.

Ha a fogyasztó a termék meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a gyártó vagy a forgalmazó (vállalkozás) nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a terméket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

A jogosult a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a forgalmazóval vagy a gyártóval (vállalkozás) közölni. A fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés esetén a hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt hibát késedelem nélkül közölni kell tekinteni.

A kijavítást vagy kicserélést – a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni. A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. Ha a kijavítás vagy a kicserélés időtartama a tizenöt napot meghaladja, akkor a vállalkozás a fogyasztót tájékoztatni köteles a kijavítás vagy a csere várható időtartamáról. A tájékoztatás a fogyasztó előzetes hozzájárulása esetén, elektronikus úton vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik.

A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy a termék részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. Ha a rendeletben meghatározott jótállási időtartam alatt a fogyasztási cikk első alkalommal történő javítása során a vállalkozás részéről megállapítást nyer, hogy a fogyasztási cikk nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a vállalkozás köteles a fogyasztási cikket nyolc napon belül kicserélni. Ha a fogyasztási cikk cseréjére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a jótállási jegyen, ennek hiányában

a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton – az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlán vagy nyugtán – feltüntetett vételárat nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.

Ha a rendeletben meghatározott jótállási időtartam alatt a fogyasztási cikk három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik – a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában – a vállalkozás köteles a fogyasztási cikket nyolc napon belül kicserélni. Ha a fogyasztási cikk kicserélésére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton – az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlán vagy nyugtán - feltüntetett vételárat nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.

Ha a fogyasztási cikk kijavításra a kijavítási igény vállalkozás részére való közlésétől számított harmincadik napig nem kerül sor, – a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában – a vállalkozás köteles a fogyasztási cikket a harmincnapos határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül kicserélni. Ha a fogyasztási cikk cseréjére nincs lehetőség, a vállalkozás köteles a jótállási jegyen, ennek hiányában a fogyasztó által bemutatott, a fogyasztási cikk ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton – az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlán vagy nyugtán - feltüntetett vételárat a harmincnapos kijavítási határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül a fogyasztó részére visszatéríteni.

A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek a gyártót / forgalmazót (vállalkozást) terhelik.

A jótállás nem érinti a fogyasztó jogszabályból eredő – így különösen kellék- és termékszavatossági, illetve kártérítési – jogainak érvényesítését.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a területileg illetékes vármegyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) jótállási kötelezettségének a fogyasztó által érvényesíteni kívánt jogától eltérő módon tesz eleget, ennek indokát a jegyzőkönyvben meg kell adni.

Ha a gyártó / forgalmazó (vállalkozás) a fogyasztó szavatossági vagy jótállási igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról – az igény elutasítása esetén az elutasítás indokáról és a békéltető testülethez fordulás lehetőségéről is – öt munkanapon belül, igazolható módon köteles értesíteni a fogyasztót.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, a természetes elhasználódásból, a megfelelő karbantartás hiányából, balesetből, téves használatból, szándékos károkozásból, kereskedelmi használatból származó károkra, és/vagy a gyártón kívüli más fél által okozott károkra vezethető vissza.

## GARANCIA ÉS ÜGYFÉLSZOLGÁLAT



Amennyiben a jótállásra kötelezett eladó vállalkozás, vagy a javítószolgálat elutasítja a fogyasztó – jótállási időben – bejelentett igényének teljesítését, az elutasítás indokolásáról a 19/2014 (IV.29). NGM rendelet I. Melléklete szerinti tartalommal kell a szakvéleményt elkészíteni.

A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás nem rendeltetésszerű használatból, és/vagy karcolásokra, horzsolásokra, valamint más jellegű, a használati útmutatótól eltérő, helytelen, rendeltetésellenes használatra vezethető vissza. A jótállási igény jelen jótállási jeggyel érvényesíthető. Jótállási jegy hiányában, ha a fogyasztó jótállási igényt kíván érvényesíteni, a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot. Ez a jótállás nem befolyásolja a fogyasztó törvényes jogait az Európai Unión belül.

## SADRŽAJ



|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| UVOD .....                             | 86  |
| KORIŠTENA UPOZORENJA I SIMBOLI .....   | 86  |
| VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE .....        | 88  |
| PRAVILNA UPORABA .....                 | 90  |
| POPIS DIJELOVA .....                   | 91  |
| PRIJE PRVOG STAVLJANJA U UPORABU ..... | 92  |
| PRIPREMA ZA PRVU UPORABU .....         | 92  |
| RAD .....                              | 94  |
| ČIŠĆENJE .....                         | 98  |
| OTKLANJANJE PROBLEMA .....             | 100 |
| TEHNIČKI PODACI .....                  | 102 |
| ZBRINJAVANJE .....                     | 102 |
| JAMSTVO I SERVISNA SLUŽBA .....        | 103 |



## UVOD



Poštovana korisnice!  
Poštovani korisniče!

Čestitamo na kupovini ovog SIMPEX proizvoda. Kao i svi proizvodi marke SIMPEX, i ovaj je razvijen na temelju najnovijih tehničkih spoznaja i proizveden je korištenjem najpouzdanijih i najmodernijih električnih/elektroničkih komponenti.



Prije korištenja uređaja pažljivo pročitajte ove upute za uporabu kako biste izbjegli štete koje bi mogle nastati zbog grešaka u rukovanju.

Posebnu pozornost obratite na sigurnosne napomene.

Ovaj proizvod koristite samo kako je opisano i u navedenim područjima primjene. Čuvajte ove upute na sigurnom mjestu i uvijek ih prosljedite zajedno s proizvodom.

Puno hvala!

## KORIŠTENA UPOZORENJA I SIMBOLI

Prije prve uporabe ovog artikla pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu. One sadrže važne informacije za Vašu sigurnost te informacije o uporabi uređaja i održavanju uređaja.

Ako je potrebno, u ovim uputama za uporabu koriste se sljedeće signalne riječi:

- |                                                                                    |                   |                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>OPASNOST</b>   | Signalna riječ za označavanje neposredne opasne situacije koja, ako se ne izbjegne, dovodi do smrti ili teških ozljeda.                   |
|                                                                                    | <b>UPOZORENJE</b> | Signalna riječ za označavanje moguće opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili teških ozljeda.             |
|                                                                                    | <b>OPREZ</b>      | Signalna riječ za označavanje moguće opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati manjim ili srednje teškim ozljedama. |
|                                                                                    | <b>NAPOMENA</b>   | Stavke i posebnosti koje treba poštivati prilikom rukovanja uređajem, kako bi se izbjegle materijalne štete.                              |

## KORIŠTENA UPOZORENJA I SIMBOLI



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Proizvodi označeni ovim simbolom u skladu su sa svim primjenjivim zakonodavstvom Europskog gospodarskog prostora. Osigurana je sukladnost proizvoda sa zakonski propisanim standardima. Cjelovita izjava o sukladnosti može se pronaći na Internetu na <a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a> . |
|  | Pečat testirane sigurnosti (oznaka GS) nezavisnog instituta za testiranje potvrđuje da je proizvod u skladu sa zahtjevima njemačkog Zakona o sigurnosti proizvoda. Oznaka GS označava da sigurnost i zdravlje korisnika nisu u opasnosti ako se proizvod koristi kako je predviđeno i ako se predvidivom nepravilnom uporabom ne dovode u pitanje sigurnost i zdravlje korisnika.                       |
|  | Obratite pozornost na upute!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Opći simbol upozorenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Opasnost od strujnog udara!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Opasnost od požara! Zapaljivi materijali!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Zbrinite uređaj na ekološki prihvatljiv način (pogledajte poglavlje „Zbrinjavanje“)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Ovaj trokutić označava materijale za višekratnu uporabu, kao što su plastika, karton ili papir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Izmjenična struja (AC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Ovaj simbol označava proizvode koji su ispitani glede svog fizičkog i kemijskog sastava i za koje je utvrđeno da nisu opasni po zdravlje u dodiru s hranom u skladu sa zahtjevima Uredbe EZ 1935/2004.                                                                                                                                                                                                  |



## VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE



### UPOZORENJE!

Pročitajte sve sljedeće sigurnosne napomene i pridržavajte ih se. U slučaju nepoštivanja, nastaju značajni rizici od nezgode i ozljeda te opasnost od materijalnih šteta i šteta na uređaju.

- Sačuvajte ove upute za uporabu za buduće potrebe. Ako ovaj aparat za slushy napitke dajete drugim osobama, morate im također uručiti i ove upute za uporabu.



### UPOZORENJE! Za malu djecu i djecu postoji opasnost po život i opasnost od nezgoda!

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključno djeca) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili intelektualnim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem, osim ako nisu pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili ih je ona uputila kako koristiti uređaj.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Djeca od 8 godina i starija te osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili intelektualnih sposobnosti i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem mogu koristiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o tome kako sigurno koristiti uređaj i razumiju opasnosti koje im pri tome prijete.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju bez nadzora čistiti ili obavljati radove održavanja na uređaju koji spadaju u odgovornosti korisnika.
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uređaj puniti i prazniti.



### OPASNOST od strujnog udara!

- Ako je mrežni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlaštenu servis ili adekvatno kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Ni u kojem slučaju ne pokušavajte sami popraviti uređaj (npr. ako je mrežni kabel oštećen). Pošaljite uređaj na popravak u ovlaštenu servis.
- Kako biste izbjegli strujni udar, prije čišćenja morate izvući mrežni utikač.
- Prilikom postavljanja uređaja vodite računa da se mrežni kabel ne uklješti ili ne ošteti.
- Nemojte prolijevati vodu po kabelu, utikaču i ventilacijskim otvorima i nemojte uranjati uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nemojte smještati višestruke utičnice ili prijenosne mrežne adaptere uz stražnju stranu uređaja.
- Nemojte koristiti dodatne električne uređaje u posudi za punjenje osim onih koje preporučuje proizvođač.
- Ne koristite električne uređaje unutar posude za punjenje koji nisu preporučeni od strane proizvođača.



## VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE



### UPOZORENJE!

#### Oštećenje uređaja zbog nepravilne uporabe!

- Nikada nemojte koristiti dodatke koje proizvođač izričito ne preporučuje. Oni mogu predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i oštetiti uređaj. Stoga koristite samo originalne dodatke i dijelove.
- Nemojte koristiti mehaničke uređaje ili druga sredstva za ubrzavanje postupka odleđivanja, osim onih koje preporučuje proizvođač.
- Punite samo sastojke koji se smiju piti.



### OPASNOST OD POŽARA! Zapaljivi materijali!

- Rashladno sredstvo (R290) je zapaljivo.
- U slučaju požara odmah prozračite prostoriju i pozovite vatrogasce.
- U krugu rashladnog sredstva uređaja nalazi se rashladno sredstvo propan (R290), zemni plin koji je ekološki neškodljiv, ali je zapaljiv.
- Prilikom transporta i instalacije uređaja vodite računa da ne dođe do oštećenja komponenti kruga rashladnog sredstva (vrijedi samo za uređaje koji imaju vidljive rashladne komponente).
- Izbjegavajte otvoreni plamen i izvore zapaljenja ako je krug rashladnog sredstva oštećen!
- Nemojte odlagati eksplozivne tvari kao što su raspršivači sa zapaljivim pogonskim sredstvima u ovaj uređaj.
- Zbrinite uređaj u otpad isključivo preko ovlaštenog mjesta za zbrinjavanje otpada. Nemojte ga izlagati otvorenom plamenu.
- Ventilacijske otvore na uređaju i u okolini, u kojoj se nalazi ili u kojoj je ugrađen, uvijek održavajte prohodnima.
- Uvijek održavajte ventilacijske otvore na uređaju, kućištu uređaja i u ugrađenim dijelovima slobodnima.



### OPREZ! Opasnost za zdravlje!

Obratite pozornost na higijenu namirnica.

- Ako je poklopac duže vrijeme otvoren, može doći do značajnog porasta temperature u posudi za punjenje.
- Redovito čistite sve površine koji dolaze u dodir s namirnicama i sve dostupne odvode.
- Očistite posudu za punjenje ako je niste koristili 48 sati. U slučaju dužeg nekorisćenja: Isključite uređaj, ispraznite, očistite i osušite posudu za punjenje te ju uskladištite s otvorenim poklopcem kako biste izbjegli nastanak plijesni.



## PRAVILNA UPORABA



Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za pripremu napitaka poput slushieja, frappéa, vina, koktela i milkshakeova. Nemojte ga koristiti u druge svrhe.

Namijenjen je isključivo za privatnu uporabu i nije predviđen za komercijalnu upotrebu. Uređaj je predviđen za uporabu u kućanstvu i sličnim primjenama, kao što su:

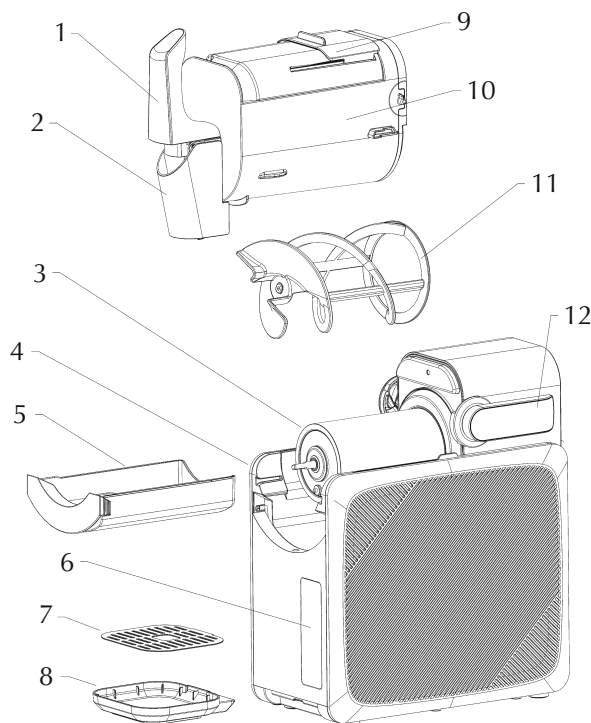
- kuhinje za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima
- na gospodarstvima i od strane gostiju u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima
- u okruženjima tipa „bed & breakfast“

Koristite uređaj samo u zatvorenim prostorima. Koristite uređaj samo kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Bilo kakva druga uporaba smatra se nepravilnom i može dovesti do materijalnih šteta ili tjelesnih ozljeda. Nemojte provoditi preinake na ovom uređaju, jer će to poništiti jamstvo.

Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za štete nastale zbog uporabe koja je suprotna namjeni ili zbog nepoštivanja ovih uputa za uporabu.



## POPIS DIJELOVA



- 1 Poluga kljuna
- 2 Poklopac kljuna
- 3 Isparivač
- 4 Kućište
- 5 Prikvatna plitica
- 6 Zaslon
- 7 Poklopac
- 8 Plitica za kapanje
- 9 Otvor za punjenje
- 10 Posuda za punjenje
- 11 Miješalica
- 12 Poluga za blokiranje

Sl. 1: Pregled popisa dijelova



Sl. 2: Pregled zaslona



## PRIJE PRVOG STAVLJANJA U UPORABU



### Raspakiravanje i provjera

1. Uređaj i pribor pažljivo izvadite iz pakiranja. Sačuvajte pakiranje za slučaj da kasnije u njemu poželite pohraniti ili transportirati uređaj. Ako želite zbrinuti pakiranje, pridržavajte se važećih zakonskih propisa.
2. Provjerite kompletnost sadržaja paketa i ima li na njemu oštećenja. Ako je sadržaj pakiranja nepotpun ili ako su pronađena oštećenja, nemojte koristiti uređaj. Odmah ga vratite trgovcu.

### Čišćenje



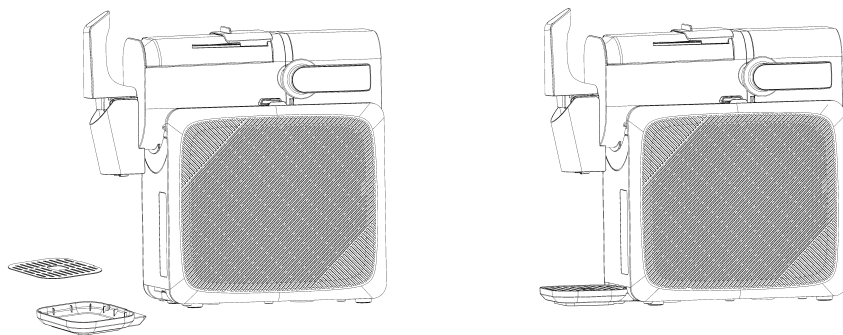
#### OPASNOST od strujnog udara!

- Ni u kojem slučaju nemojte uranjati uređaj s mrežnim kabelom ili mrežnim utikačem u vodu, čak niti djelomično.
- Pobrinite se da kućište (4), mrežni kabel i mrežni utikač ostanu suhi.

Prije prve uporabe temeljito očistite sve dijelove koji dolaze u dodir s tekućinom (pogledajte poglavlje „Čišćenje“).

## PRIPREMA ZA PRVU UPORABU

1. Postavite aparat na vodoravnu površinu kako biste osigurali pravilno funkcioniranje kompresora.
2. Umetnite pliticu za kapanje (pogledajte sl. 3).



Sl. 3: Umetanje plitice za kapanje





### OPREZ, materijalne štete!

Molimo obratite pozornost na sljedeće napomene kako biste izbjegli štete na uređaju ili na drugim predmetima:

- **Nemojte nagnjati uređaj**  
Nemojte okretati uređaj naopako i nemojte ga nagnjati više od 45° jer se u suprotnom mogu javiti funkcijske smetnje ili oštećenja.
- **Držite dovoljan razmak**  
Držite razmak od minimalno 8 cm do drugih predmeta tako da se toplina može pravilno odvoditi.
- **Koristite samo originalni pribor**  
Koristite isključivo dijelove pribora koje preporučuje proizvođač kako biste izbjegli neispravne funkcije i štete.
- **Držite podalje od izvora topline**  
Nemojte koristiti uređaj u blizini otvorenog plamena, ploča za kuhanje ili drugih izvora topline jer to može dovesti do pregrijavanja ili oštećenja.
- **Nakon postavljanja**  
Prije prvog stavljanja u uporabu pustite uređaj da stoji minimalno 2 sata. Tijekom tog vremena ostavite poklopac posude za punjenje (10) otvoren kako bi se omogućila cirkulacija zraka.
- **Provjerite opskrbu strujom**  
Uvjerite se da mrežni napon odgovara podacima navedenim na tipskoj pločici. Koristite samo propisno uzemljenu utičnicu.
- **Koristite odgovarajuću vodu**  
Nemojte koristiti destiliranu vodu. Preporučujemo da koristite vodovodnu vodu.
- **Otopite šećer**  
Napitci moraju sadržavati minimalno 8 % šećera. Stoga provjerite udio šećera u gotovim napitcima. Šećer uvijek otopite unaprijed u zasebnoj posudi pa tek onda dodajte tekućinu u posudu za punjenje (10). Neotopljeni šećer može oštetiti posudu za punjenje (10) ili blokirati miješalicu (11).



**OPREZ, materijalne štete!**

Obratite pozornost na sljedeće napomene kako biste izbjegli preopterećenje uređaja, funkcijske smetnje ili oštećenja.

- **Obratite pozornost na količinu punjenja:**

Kako bi se izbjeglo preopterećenje motora i prelijevanje zbog širenja sastojaka, ne smije se prekoračiti maksimalna količina punjenja. Za pravilan rad i preciznu regulaciju temperature, uređaj se mora napuniti minimalno do oznake „Minimalna količina punjenja“. Najbolje rezultate postićete ako se posuda za punjenje (10) napuni maksimalnom količinom.

- **Obratite pažnju na količinu punjenja kod sastojaka koji sadrže ugljični dioksid:** kako biste izbjegli stvaranje pjene, prelijevanje ili neispravan rad zbog oslobađanja ugljičnog dioksida, razina punjenja mora biti ispod oznake „Maksimalna količina punjenja“. Pazite da se ne stvori jaka pjena.

- **Obratite pozornost na udio šećera i alkohola:**

Sastojci moraju imati udio šećera od minimalno 8 % (8 g/100 ml).

Ako se koristi alkohol, udio alkohola mora biti između 2 % i 15 %. Ako se ne pridržavate ovih smjernica, može doći do pojave leda u isparivaču (3) ili do šteta na miješalici (11) i uređaju.

- **Eventualno filtrirajte voćne sokove:**

Ako koristite prirodne sokove, preporučujemo da ih prije uporabe filtrirate kako biste izbjegli da komadići voća začepi kljun.

- **Nemojte prekidati postupak miješanja:**

Nemojte prekidati postupak miješanja tijekom pripreme. U suprotnom se tekućina može smrznuti, što može dovesti do blokiranja motora

- **Zaštitite kompresor:** Nemojte prečesto uključivati i isključivati uređaj. Pričekajte minimalno 5 minuta između postupaka uključivanja.

- **Zaštitite uređaj:** Nemojte dodavati vruće ili smrznute sastojke, led, voće ili sladoled kako biste izbjegli oštećenja na uređaju.

## SAVJETI ZA PRIPREMU

Sljedeće upute pomažu Vam u optimalnom korištenju uređaja i postizanju najboljih rezultata:

- **Vrijeme pripreme može varirati:**

Trajanje pripreme ovisi o različitim faktorima, npr. okolnoj temperaturi, temperaturi dodatnih sastojaka, udjelu šećera i namještenom stupnju konzistencije („-“ ili „+“).

- **Unaprijed ohlađeni sastojci poboljšavaju rezultat:**

Ako u posudu za punjenje (10) dodajete unaprijed ohlađene sastojke, vrijeme pripreme može se značajno skratiti.

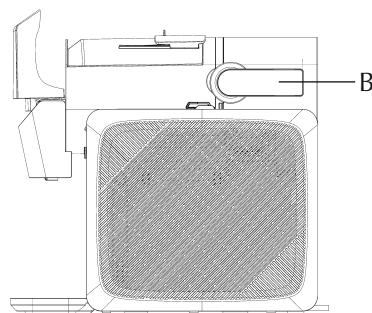
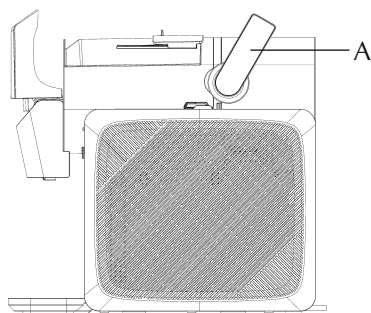
## • Kondenzat je normalna pojava:

U slučaju visoke vlažnosti zraka ili dugog rada, na vanjskoj strani posude za punjenje (10) može se stvarati kondenzat. To je normalna pojava i nije nedostatak.



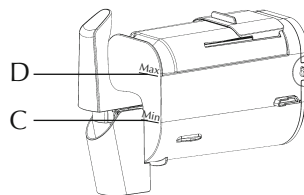
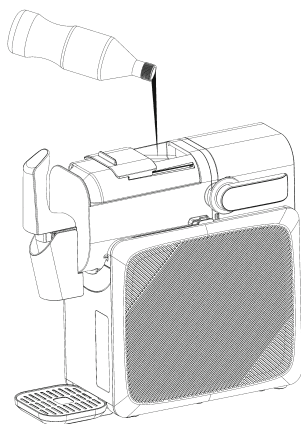
### OPREZ, ozljede!

Nemojte gurati prste ili predmete u otvor kljuna.



Sl. 4: Montaža i blokiranje: A Blokada otvorena  
B Blokada zatvorena

1. Provjerite je li zaporna poluga (12) u otvorenom položaju (A).
2. Umetnite miješalicu (11), posudu za punjenje (10) i prihvatnu pliticu (5) te pri tome vodite računa da se pravilno uglave.
3. Pričvrstite poklopac kljuna (2).
4. Pomaknite polugu za blokiranje prema natrag (B).



- C Minimalna količina punjenja (500 ml)  
D Maksimalna količina punjenja (1400 ml)

Sl. 5: Punjenje uređaja

5. Otvorite poklopac posude za punjenje (10), polako napunite sastojke i zatvorite poklopac (pogledajte sl. 5).
6. Upkopčajte mrežni utikač u utičnicu i pritisnite tipku **Uklj./isklj.**  kako biste uključili uređaj.
7. Pritisnite odgovarajuću tipku za željeni napitak (npr. „Koktel“).
8. Namjestite željenu konzistenciju tipkama „-“ ili „+“. Moguće je birati između pet stupnjeva konzistencije koji se prikazuju na zaslonu. S povećanjem broja crtica smanjuje se temperatura, zbog čega napitak postaje gušći. Standardna postavka pri prvom stavljanju u uporabu odgovara trećem stupnju. Za sljedeće primjene uređaj automatski odabire zadnje korištenu postavku.
9. Pritisnite tipku **Predodabir vremena pokretanja**  kako biste namjestili vrijeme pokretanja: Pokazivač **Radno stanje** trepće. Tipkama „-“ ili „+“ možete unaprijed namjestiti vrijeme u koracima od 30 minuta do maksimalno 9 sati. Nakon isteka namještenog vremena rad započinje automatski. Tijekom postavljenog vremena predhlađenja uređaj povremeno radi kako bi sastojci zadržali odgovarajuću temperaturu.
10. Pritisnite tipku **Pokretanje/zaustavljanje**  kako biste pokrenuli postupak miješanja: Simbol odabranog napitka svijetli i prikazuje se trčeće svjetlo. Ponovnim pritiskom tipke **Pokretanje/zaustavljanje** možete zaustaviti rad.
11. Kad je napitak gotov, zujalica čuje se zvuk: Pokazivač **Ready**  svijetli. Uređaj se prebacuje u izolacijski režim i održava temperaturu. U izolacijskom režimu aparat održava temperaturu do 12 sati ukoliko nije došlo do ponovnog korištenja.
12. Ako napitak nakon završetka nema željenu konzistenciju, ponovite postupak.
13. Stavite čašu ispod kljuna i pažljivo aktivirajte polugu kljuna (1) prema naprijed kako biste istočili napitak.
14. Pritisnite tipku **Uklj./isklj.**  kako biste isključili uređaj.
15. Nakon uporabe i prije čišćenja uvijek izvucite mrežni utikač iz utičnice.
16. Odmah nakon uporabe očistite sve dijelove, koji dolaze u dodir s tekućinom kako biste izbjegli pojavu neugodnih mirisa (pogledajte poglavlje „Čišćenje“).

### NAPOMENA!

Nakon završetka izolacijskog načina rada (nakon 12 sati), uređaj prelazi u stanje pripravnosti. Ako se unutar 10 minuta ne obavi nikakva radnja, uređaj se isključuje: tipka Uklj./Isklj. svijetli. Prije ponovne uporabe uređaj se mora uključiti pomoću tipke **Uklj./Isklj** .

**NAPOMENA!**

- Napitak mora sadržavati minimalno 8 % šećera da bi aparat za slushy napitke mogao pravilno zamrzavati.
- Sadržaj alkohola mora biti između 2 % i 15 %.
- Provjerite udio šećera u sokovima ili sirupu. Ako koristite sastojke koji su već slatki, smanjite količinu dodatnog šećera.
- Šećer ili sirup uvijek potpuno otopite u zasebnoj posudi pa tek onda napunite tekućinu u aparat.
- Različiti sastojci smrzavaju se različitom brzinom. Zato se može dogoditi da indikator **Ready** Ready ne svijetli, iako je napitak gotov. U tom slučaju vizualno provjerite je li napitak postigao željenu gustoću.

|   | Napitak                                                                                          | Primjeri recepata (po litri)                                                                 | Namjena                                                 |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 | <br>Slushy led  | 600 ml soka<br>ili osvježavajućeg pića<br>+ 400 ml vode + šećer*                             | Za polusmrznuti,<br>bezalkoholni slushy led.            |
| 2 | <br>Frape       | 500 ml kave + 250 ml mlijeka<br>+ 100 ml vode<br>+ 100 ml slatkog vrhnja<br>+ šećerni sirup* | Za hladne napitke<br>od kave kremaste<br>konzistencije. |
| 3 | <br>Vino        | 600 ml bijelog ili rose vina<br>+ 350 ml vode + šećer*                                       | Za hlađenje vina ili<br>pjenušaca.                      |
| 4 | <br>Koktel    | 200 ml alkoholnog pića<br>+ 750 ml soka<br>+ šećerni sirup*                                  | Za lagano ohlađene,<br>polusmrznute koktele.            |
| 5 | <br>Milkshake | 700 ml mlijeka + 250 ml vode<br>+ šećerni sirup*                                             | Za guste, kremaste<br>milkshakove.                      |

Tab. 1: Pregled napitaka

\* Dodajte šećer samo ako mješavina sadrži manje od 8 % šećera ili dodatnih sladila. Već slatki sastojci (npr. sok ili sirup) smanjuju količinu dodatnog šećera. Prema ukusu umjesto šećera može se koristiti sirup.



## OPASNOST od strujnog udara!

- Tijekom čišćenja ili rada uređaj se ne smije uranjati u vodu ili druge tekućine niti izlagati kapanju ili prskanju vode.
- Nemojte polijevati vodu po mrežnom kabelu, utikaču ili ventilacijskim otvorima.
- Prije čišćenja uvijek izvucite mrežni utikač.



## OPREZ, materijalne štete!

- Kako bi se osigurao dugi vijek trajanja Vašeg uređaja, potrebno ga je održavati u čistom i dobrom stanju.
- Za čišćenje nemojte koristiti oštra ili nagrizajuća abrazivna sredstva ili sredstva za čišćenje.

### NAPOMENA!

Posuda za punjenje (10), miješalica (11), prihvatna plitica (5) i poklopac kljuna (2) mogu se prati u perilici posuđa ili se mogu očistiti ručno. Držač izljevnog otvora, uključujući silikonski poklopac, nije pogodan za pranje u perilici posuđa i mora se čistiti ručno.

### Predčišćenje

#### NAPOMENA!

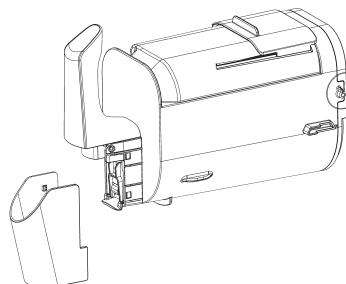
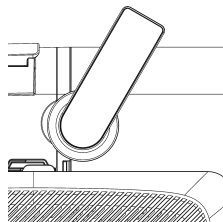
Predčišćenje nije zamjena za temeljito čišćenje. Isperite uređaj nakon svake primjene programom za čišćenje i nakon toga temeljito očistite sve dijelove (pogledajte „Temeljito čišćenje“).

1. Napunite toplu vodovodnu vodu (cca. 40°–50°C) u posudu za punjenje (10) do oznake „Maksimalna količina punjenja“.
2. Držite tipku **Zaštita djece** pritisnuto tri sekunde: Na zaslonu se odvija odbrojavanje od 3 do 1.
3. Pritisnite tipku **Čišćenje** . Standardno vrijeme čišćenja iznosi 4 minute.
4. Nakon ciklusa čišćenja ispuštite vodu iz posude za punjenje. Ako posuda za punjenje nije potpuno čista, ponovite postupak čišćenja.
5. Pritisnite tipku **Uklj./isklj.** kako biste isključili uređaj.



## Temeljito čišćenje

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.



Sl.: 6: Uklanjanje poklopca kljuna

2. Provjerite je li zaporna poluga u otvorenom položaju i uklonite poklopac izljevnog otvora (2) (vidi sliku 6).

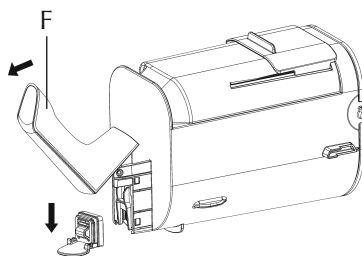
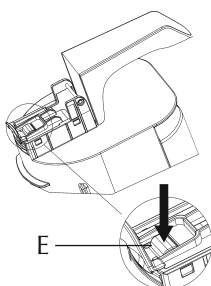


Fig. 7: Uklonite držač izljevnog otvora. E Držač izljevnog otvora sa silikonskom brtvom.  
F Drška posude za punjenje

3. Pritisnite držač izljevnog otvora (E) i pritom povucite ručku spremnika za punjenje (F) prema naprijed.
4. Uklonite držač izljevnog otvora i silikonsku brtvu.
5. Izvucite pliticu za kapanje (8) i ispraznite je.
6. Izvadite posudu za punjenje (10), miješalicu (11) i prihvatnu pliticu (5).
7. Pripremite toplu vodu (cca. 40°–50°C) s blagim deterdžentom za posuđe u sudoperu.
8. Temeljito očistite sve izvađene dijelove mekom četkom.
9. Isperite dijelove pod tekućom vodom i obrišite ih krpom ili ih ostavite da se osuše na zraku.

## ČIŠĆENJE



10. Ponovno postavite silikonsku brtvu na element kljuna i ponovno ih umetnite.
11. Pažljivo očistite brtveni prsten i isparivač (3) mekom četkom i obrišite oba dijela čistom krpom. Vodite računa da se brtveni prsten ne smije rastavljati ili vući kako bi se izbjegla izobličenja i curenja vode.
12. Prebrišite kućište (4) vlažnom krpom i pažljivo uklonite nečistoće.
13. Temeljito obrišite uređaj suhom krpom i vratite sve dijelove u početni položaj.

## Spremanje

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Uvjerite se da su svi dijelovi čisti i suhi.
3. Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dohvata djece.
4. Uvijek čuvajte uređaj u uspravnom položaju.

## OTKLANJANJE PROBLEMA



### OPASNOST od strujnog udara!

Nipošto ne pokušavajte sami popravljati ovaj uređaj. U slučaju kvara, popravke smije provoditi isključivo kvalificirano osoblje.

Ako Vaš uređaj ne radi kako ste očekivali, prvo prođite kroz popis za provjeru. Možda je to samo mali problem koji možete sami riješiti.



| Greška               | Mogući uzrok                                                                                                                                                          | Mjere                                                   |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Struganje miješalice | Ako se koriste sastojci s niskim udjelom šećera, isparivač se zaleđuje ili je temperatura namještena na prenisku vrijednost, zbog čega napitak postaje previše čvrst. | Umjesto toga koristite sastojak s višim udjelom šećera. |
|                      | Miješalica je pogrešno montirana.                                                                                                                                     | Pravilno montirajte miješalicu.                         |
|                      | Miješalica je deformirana.                                                                                                                                            | Zamijenite miješalicu.                                  |

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



| Greška                     | Mogući uzrok                                                                                      | Mjere                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na zaslonu se prikazuje OP | Posuda za punjenje nije pravilno montirana. Loš kontakt između posude za punjenje i mikrosklopke. | Pravilno montirajte posudu za punjenje.<br>Prije montaže provjerite je li miješalica pravilno pozicionirana.<br>Uvjerite se da je poluga za blokiranje potpuno zatvorena.<br>Ako problem nije riješen, pošaljite uređaj u ovlašteni servis. |
| Na zaslonu se prikazuje E1 | Kratki spoj senzora.                                                                              | Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač pa tek nakon toga ponovno uključite uređaj. Ako problem nije riješen, pošaljite uređaj u ovlašteni servis.                                                                                       |
| Na zaslonu se prikazuje E2 | Otvoreni strujni krug senzora.                                                                    | Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač pa tek nakon toga ponovno uključite uređaj. Ako problem nije riješen, pošaljite uređaj u ovlašteni servis.                                                                                       |
| Na zaslonu se prikazuje E3 | Motor blokiran ili Hallov senzor neispravan.                                                      | Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač pa tek nakon toga ponovno uključite uređaj. Ako problem nije riješen, pošaljite uređaj u ovlašteni servis.                                                                                       |
| Na zaslonu se prikazuje E4 | Korištenje sastojaka s visokim udjelom alkohola.                                                  | Umjesto toga koristite sastojak s niskim udjelom alkohola.                                                                                                                                                                                  |
| Na zaslonu se prikazuje E5 | Korištenje sastojaka s niskim udjelom šećera.                                                     | Umjesto toga koristite sastojak s višim udjelom šećera.                                                                                                                                                                                     |

Tab. 2: Otklanjanje problema



## TEHNIČKI PODACI



|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Broj artikla:                 | 36625                        |
| Broj modela:                  | ISM2023L                     |
| Radni napon:                  | 220–240 V, 50 Hz             |
| Snaga:                        | 220 W (1,4 A)                |
| Rashladno sredstvo:           | R290                         |
| Klimatska klasa:              | N/SN                         |
| Razred zaštite:               | I                            |
| Težina:                       | 10,04 kg                     |
| Duljina kabela:               | 1,25 m                       |
| Dimenzije (DxVxŠ):            | 43 x 17,4 x 43 cm            |
| Maksimalna količina punjenja: | 1400 ml                      |
| Razina zvučnog tlaka:         | $L_p = 48,9 \text{ dB (A)}$  |
| Razina zvučne snage:          | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Titrajno ubrzanje:            | $a_{hw} = 0,2 \text{ m/s}^2$ |

Kad je isključen, uređaj ima potrošnju od 0,4 W.

## ZBRINJAVANJE



### NAPOMENE UZ ZAŠTITU OKOLIŠA

Ovaj simbol na proizvodu označava da se električna ili elektronička oprema namijenjena za otpad mora odlagati odvojeno od kućnog otpada. WEEE direktiva (engleski: Waste of Electrical and Electronic Equipment; hrvatski: Otpadna električna i elektronička oprema) (2012/19/EU) donesena je sa svrhom da se recikliranje proizvoda provede pomoću najboljih mogućih tehnika recikliranja kako bi se utjecaj na okoliš sveo na najmanju moguću mjeru, za obradu opasnih tvari i izbjegavanje daljnjih odlagališta otpada. Za dodatne informacije o ispravnom zbrinjavanju otpada električne i elektroničke opreme obratite se lokalnim službenim tijelima.



Obratite pozornost na oznake pakirnih materijala prilikom razdvajanja otpada. Zbrinite pakiranje u otpad na ekološki prihvatljiv način i prema vrsti materijala u skladu s važećim zakonskim propisima o zbrinjavanju otpada.

| Šifra   | Kratika | Naziv                     | Objašnjenje                             |
|---------|---------|---------------------------|-----------------------------------------|
| PAP 20  | PAP     | Valoviti karton           | Ambalaža                                |
| HDPE/02 | HDPE    | Polietilen visoke gustoće | Zaštitna folija ili vrećica od plastike |



### JAMSTVENA IZJAVA

#### IZJAVLJUJEMO:

- da će proizvod u toku jamstvenog roka raditi besprijekorno, ako ga korisnik koristi shodno njegovoj namjeni i tehničkim uputstvima
- da ćemo na Vaš zahtjev, koji ste podnijeli u roku trajanja jamstva, sve kvarove i nedostatke, zbog kojih proizvod ne radi ispravno, popraviti o vlastitom trošku. To ćemo učiniti u razumnom roku od podnošenja zahtjeva za popravak. Ako proizvod ne popravimo u razumnom roku, isti ćemo zamijeniti novim. Jamstveni rok produžuje se za onoliko koliko traje popravak proizvoda.
- Jamstvo počinje teći od dana prodaje na malo, što se dokazuje ovjerenim jamstvenim listom (naziv i sjedište društva koje je proizvod prodalo, pečat, datum prodaje i potpis prodavatelja) uz koji mora biti priložen originalni račun. U protivnom, jamstvo nije moguće koristiti.

**JAMSTVENI ROK: 36 MJESECI**  
**DAVATELJ JAMSTVA**  
**SPAR Hrvatska d.o.o**  
**Slavonska avenija 50, 10 000 Zagreb**



## JAMSTVO I SERVISNA SLUŽBA



Uvjeti jamstva:

- Proizvod je namijenjen isključivo za kućnu uporabu i svaka uporaba koja se ne može definirati kao kućna uporaba poništava jamstvo i davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja
- Prodavatelj je dužan o svom trošku prenijeti stvar do servisa i vratiti je kupcu.

**Jamstvo ne vrijedi u sljedećim slučajevima:**

- kada se ne poštuju upute za upotrebu
- kada proizvod popravi neovlaštena osoba
- kada su ugrađeni neoriginalni dijelovi
- kvarova nastalih mehaničkim oštećenjem (udarci nepažnjom kupca, udar groma, strujni udar, poplava), nemarno korištenje od strane kupca ili čišćenje neodgovarajućim (agresivnim) sredstvima, u kojim slučajevima davatelj jamstva ne snosi troškove popravka uređaja

KUPON 1

Pečat prodajnog mjesta  
i potpis

Datum prodaje:

KUPON 2

Pečat prodajnog mjesta  
i potpis

Datum prodaje:



**CENTRALNI SERVIS ZA HRVATSKU**  
**PUŠIĆ d.o.o.**  
**Vodnjanska 26**  
**10000 ZAGREB**

Tel.: 01/3041-801, 3012-802, 3028-226  
E-mail: administracija@pusic.hr i pusic@pusic.hr  
Internet adresa: [www.pusic.hr](http://www.pusic.hr)

## KAZALO



|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| UVOD .....                             | 106 |
| UPORABLJENA OPOZORILA IN SIMBOLI ..... | 106 |
| POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA .....      | 108 |
| NAMENSKA UPORABA .....                 | 110 |
| SEZNAM DELOV .....                     | 111 |
| PRED PRVO UPORABO .....                | 112 |
| PRIPRAVA ZA PRVO UPORABO .....         | 112 |
| DELOVANJE .....                        | 114 |
| ČIŠČENJE .....                         | 118 |
| REŠEVANJE TEŽAV .....                  | 120 |
| TEHNIČNI PODATKI .....                 | 122 |
| ODSTRANJEVANJE .....                   | 122 |
| GARANCIJA IN SERVISNA SLUŽBA .....     | 123 |



## UVOD



Spoštovani kupec!

Iskreno se vam zahvaljujemo za nakup izdelka SIMPEX. Kot vsi SIMPEX-ovi izdelki je bil tudi ta izdelek razvit na osnovi najnovejših tehničnih spoznanj ter izdelan z uporabo zanesljivih in najsodobnejših električnih/elektronskih sestavnih delov.



Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo, da se izognete poškodbam zaradi napačne uporabe. Posebej pozorni bodite na varnostna opozorila.

Izdelek uporabljajte samo, kot je opisano in za navedena področja uporabe. Navodila dobro shranite. Če boste izdelek izročili tretji osebi, priložite tudi navodila.

Najlepša hvala!

## UPORABLJENA OPOZORILA IN SIMBOLI

Pred prvo uporabo izdelka natančno preberite navodila za uporabo. Vsebujejo pomembne informacije za vašo varnost ter za uporabo in nego vaše naprave.

Po potrebi se v teh navodilih za uporabo uporabljajo naslednje opozorilne besede:

**NEVARNOST** Opozorilna beseda označuje neposredno bližajočo nevarno situacijo, ki ima za posledico smrt ali težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.

**OPOZORILO** Opozorilna beseda označuje možno nevarno situacijo, ki ima lahko za posledico smrt ali težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.

**PREVIDNOST** Opozorilna beseda označuje nevarno situacijo, ki ima lahko za posledico manjše ali večje telesne poškodbe, če se ji ne izognete.

**NAVODILO** Dejanska stanja in posebnosti, ki jih je treba upoštevati pri delu z napravo, da se izognete poškodbam na opremi.



## UPORABLJENA OPOZORILA IN SIMBOLI



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | S tem simbolom so označeni izdelki, ki izpolnjujejo vso potrebno zakonodajo Skupnosti na Evropskem gospodarskem prostoru. Zagotovljena je skladnost izdelka z zakonsko predpisanim standardom. Celotna izjava o skladnosti je na voljo na internetu na spletni strani <a href="http://www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter">www.spar.at/eigenmarken/haushalt/simpex/produktdatenblaetter</a> . |
|  | Oznaka GS (Geprüfte Sicherheit = potrjena varnost) neodvisnega preskusnega inštituta potrjuje, da izdelek ustreza zahtevam nemškega Zakona o varnosti izdelkov. Oznaka GS prikazuje, da pri namenski uporabi in pri predvidljivi napačni uporabi označenega izdelka nista ogrožena varnost in zdravje uporabnika.                                                                                                      |
|  | Upoštevajte navodilo!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Splošni opozorilni simbol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Nevarnost zaradi električnega udara!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Nevarnost požara! Gorljivi materiali!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Napravo odstranite na okolju prijazen način (glejte poglavje „Odstranjevanje“)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Trikotnik označuje materiale za ponovno uporabo, kot so plastika, lepenka ali papir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Izmenični tok (AC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | S tem simbolom so označeni izdelki, ki so po testiranju njihove fizikalne in kemične sestave glede na zahtevo odredbe ES 1935/2004 ugotovljeni kot neškodljivi za zdravje ob stiku z živili.                                                                                                                                                                                                                           |





### OPOZORILO!

Preberite in upoštevajte vsa v nadaljevanju navedena varnostna navodila. Če jih ne upoštevate, obstajajo povečana tveganja za nesreče in telesne poškodbe ter nevarnost za poškodbe na opremi in napravi.

- Navodila za uporabo shranite za naslednjo uporabo. Če boste aparat za pripravo napitkov Slush izročili tretji osebi, obvezno priložite tudi navodila za uporabo.



### OPOZORILO!

#### Življenjska nevarnost in nevarnost nesreče za malčke in otroke!

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. z nezadostnimi izkušnjami in znanjem, če jih ne nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, oz. če jih ta oseba ni poučila o pravilni uporabi naprave.
- Z ustreznim nadzorom zagotovite, da se otroci ne bodo igrali z napravo.
- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom, ali so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki so povezane z uporabo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo brez nadzora čistiti naprave in izvajati postopkov vzdrževanja.
- Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo napravo polniti in prazniti.



#### NEVARNOST zaradi električnega udara!

- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova tehnična servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnostim.
- Naprave nikoli ne popravljajte sami (npr. če je poškodovan napajalni kabel). Napravo pošljite v popravilo v profesionalno servisno delavnico.
- Pred čiščenjem izvalcite omrežni vtič iz vtičnice, da ne pride do električnega udara.
- Pri namestitvi naprave pazite, da se napajalni kabel ne stisne ali poškoduje.
- Ne polivajte vode na kable, vtiče in prezračevalne reže ter ne potaplajte naprave v vodo ali druge tekočine.
- Na zadnjo stran naprave ne postavljajte razdelilnih vtičnic ali prenosnih napajalnikov.
- V posodi za polnjenje ne uporabljajte dodatnih električnih naprav, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec.



### OPOZORILO!

#### Poškodba naprave zaradi nepravilne uporabe!

- Nikoli ne uporabljajte dodatkov, ki jih proizvajalec izrecno ne priporoča. Ti lahko predstavljajo varnostno tveganje za uporabnika in poškodujejo napravo. Zato uporabljajte samo originalne dodatke in dele.
- Za pospešitev odtajanja ne uporabljajte mehanskih naprav ali drugih sredstev, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec.
- Polnite samo s pitnimi sestavinami.



### NEVARNOST POŽARA! Gorljivi materiali!

- Hladilno sredstvo (R290) je gorljivo.
- V primeru požara takoj prezračite prostor in pokličite gasilce.
- V krogotoku hladilnega sredstva naprave se nahaja hladilno sredstvo propan (R290), zemeljski plin z visoko okoljsko ustreznostjo, ki pa je vnetljiv.
- Pri transportu in namestitvi naprave pazite, da ne poškodujete nobene komponente krogotoka hladilnega sredstva (velja samo za naprave z dostopnim hladilnim krogotokom).
- Če je krogotok hladilnega sredstva poškodovan, se izogibajte odprtim plamenom in virom vžiga!
- V tej napravi ne shranjujte eksplozivnih snovi, kot so aerosolni spreji z vnetljivim pogonskim sredstvom.
- Napravo odlagajte izključno na pooblaščenem mestu za odlaganje odpadnih snovi. Naprave ne izpostavljajte odprtemu plamenu.
- Prezračevalne odprtine na napravi, v ohišju naprave in v notranjih komponentah naj bodo vedno proste.



### PREVIDNOST! Tveganje za zdravje!

Upoštevajte higienske predpise za živila.

- Daljše odpiranje pokrova lahko povzroči znatno povišanje temperature v posodi za polnjenje.
- Redno čistite vse površine, ki prihajajo v stik z živilo, ter dostopne odtoke.
- Če se posoda za polnjenje ni uporabljala 48 ur, jo očistite. Ko naprave dalj časa ne uporabljate: Izklopite napravo, izpraznite posodo za polnjenje, jo očistite, posušite in shranite z odprtim pokrovom, da ne pride do nastajanja plesni.



## NAMENSKA UPORABA



Ta aparat je namenjen izključno pripravi pijač, kot so ledeni napitki (slushie), frappé, vino, koktajli in mlečni napitki. Ne uporabljajte ga za druge namene.

Namenjen je izključno za zasebno uporabo in ni prilagojen za profesionalno uporabo.

Ta aparat je zasnovan za uporabo v gospodinjstvih in podobnih okoljih, kot so:

- kuhinje za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih prostorih
- kmetije ter nastanitve za goste v hotelih, motelih in drugih bivalnih okoljih
- nastanitve Bed & Breakfast

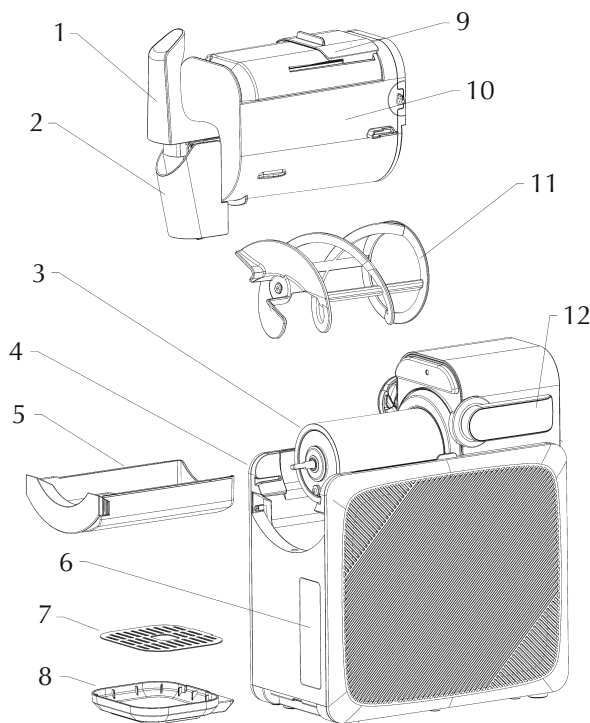
Napravo uporabljajte samo v notranjih prostorih. Napravo uporabljajte samo, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba velja kot nenamenska uporaba in lahko povzroči poškodbe na opremi oz. telesne poškodbe. Naprave ne predelujte, ker s tem izgubite pravice iz garancije.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za poškodbe, do katerih pride zaradi nenamenske uporabe ali zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.



## SEZNAM DELOV

SIM  
PEX  
color



- 1 Ročica izlivnega dela
- 2 Pokrov izlivnega dela
- 3 Uparjalnik
- 4 Ohišje
- 5 Prestrezna skodelica
- 6 Nadzorna plošča
- 7 Odprtina
- 8 Prestrezna posoda
- 9 Odprtina za polnjenje
- 10 Posoda za polnjenje
- 11 Mešalni element
- 12 Zaklepna ročica

Sl. 1: Pregled seznama delov



Sl. 2: Pregled nadzorne plošče

OTS

## PRED PRVO UPORABO



### Razpakiranje in preverjanje

1. Napravo in pribor previdno vzemite iz embalaže. Embalažo shranite, če boste napravo kasneje shranjevali ali prevažali v njej. Če želite embalažo odstraniti, upoštevajte veljavne zakonske predpise.
2. Preverite, če je vsebina paketa popolna in ni prisotnih poškodb. Če vsebina paketa ni popolna ali če opazite poškodbe, naprave ne zaženite. Takoj jo vrnite prodajalcu.

### Čiščenje



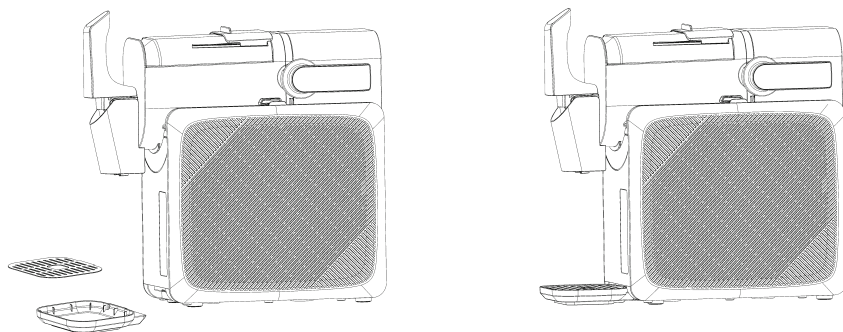
#### NEVARNOST zaradi električnega udara!

- Naprave z napajalnim kablom in omrežnim vtičem nikoli ne potaplajte v vodo, niti delno.
- Poskrbite, da so ohišje (4), napajalni kabel in omrežni vtič suhi.

Pred prvo uporabo temeljito očistite vse dele, ki prihajajo v stik s tekočino (glejte poglavje „Čiščenje“).

## PRIPRAVA ZA PRVO UPORABO

1. Napravo postavite na vodoravno površino, da zagotovite pravilno delovanje kompresorja.
2. Vstavite prestrezno posodo (glejte sl. 3).



Sl. 3: Vstavljanje prestrezne posode



### PREVIDNOST pred poškodbami na opremi!

Upoštevajte naslednja navodila, da preprečite poškodbe naprave ali drugih predmetov:

- **Naprave ne nagibajte**  
Naprave ne postavljajte na glavo in je ne nagibajte za več kot 45°, saj lahko pride do motenj v delovanju ali poškodb.
- **Ohranite zadostno razdaljo**  
Ohranite vsaj 8 cm razdalje od drugih predmetov, da se toplota lahko pravilno odvaja.
- **Uporabljajte samo originalni pribor**  
Za preprečitev nepravilnega delovanja in poškodb uporabljajte izključno dele pribora, ki jih priporoča proizvajalec.
- **Odstranite iz bližine virov toplote**  
Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, kuhalnih plošč ali drugih virov toplote, saj lahko pride do pregrevanja ali poškodb.
- **Po namestitvi**  
Pred prvo uporabo pustite napravo stati vsaj 2 uri. Med tem časom pustite pokrov posode za polnjenje (10) odprt, da omogočite kroženje zraka.
- **Preverite električno napajanje**  
Prepričajte se, da se omrežna napetost ujema s podatki na imenski tablici. Uporabljajte samo pravilno ozemljeno vtičnico.
- **Uporabite primerno vodo**  
Ne uporabljajte destilirane vode. Priporoča se uporaba vodovodne vode.
- **Raztopite sladkor**  
Pijače morajo vsebovati najmanj 8% sladkorja. Zato pri pripravljenih pijačah preverite vsebnost sladkorja. Sladkor vedno najprej raztopite v ločeni posodi, preden vlijete tekočino v posodo za polnjenje (10). Neraztopljen sladkor lahko poškoduje posodo za polnjenje (10) ali blokira mešalni element (11).





## PREVIDNOST pred poškodbami na opremi!

Upoštevajte naslednja navodila, da preprečite preobremenitev naprave, motnje v delovanju ali poškodbe.

- **Upoštevajte količino polnjenja:**

Da preprečite preobremenitev motorja in prelivanje zaradi raztezanja sestavin, ne smete preseči največje količine polnjenja. Za pravilno delovanje in natančno regulacijo temperature je treba napolniti vsaj do oznake „minimalna količina polnjenja“. Najboljše rezultate dosežete, če posodo za polnjenje (10) napolnite do največje količine.

- **Pri uporabi gaziranih sestavin bodite pozorni na nivo polnjenja:**

Da preprečite penjenje, puščanje ali motnje v delovanju zaradi uhajanja ogljikovega dioksida, mora biti nivo polnjenja pod oznako "Najvišji nivo polnjenja". Pazite, da ne pride do prekomernega penjenja.

- **Upoštevajte vsebnost sladkorja in alkohola:**

Sestavine morajo vsebovati najmanj 8% sladkorja (8g/100ml).

Če se uporablja alkohol, mora biti vsebnost alkohola med 2% in 15%. Če ne upoštevate teh navodil, lahko pride do zamrzovanja v uparjalniku (3) ali poškodb mešalnega elementa (11) in naprave.

- **Po potrebi precedite sadne sokove:**

Pri uporabi naravnih sadnih sokov je priporočljivo, da jih predhodno precedite, da se izognete zamašitvi izlivnega dela s koščki sadja.

- **Ne prekinjajte postopka mešanja:**

Med pripravo ne prekinjajte postopka mešanja. V nasprotnem primeru lahko tekočina zamrzne, kar lahko povzroči blokado motorja

- **Zaščitite kompresor:** Naprave ne vklaplajte in izklaplajte preveč pogosto. Med vklopi počakajte najmanj 5 minut.

- **Zaščitite napravo:** Ne dodajajte vročih ali zamrznjenih sestavin, ledu, sadja ali sladoleda, da ne pride do poškodb na napravi.

## NAVODILA ZA PRIPRAVO

Naslednja navodila vam bodo pomagala, da boste napravo optimalno uporabljali in dosegli najboljše rezultate:

- **Čas priprave se lahko razlikuje:**

Čas do končne priprave je odvisen od različnih dejavnikov, npr. temperature okolice, temperature dodanih sestavin, vsebnosti sladkorja in nastavljene stopnje gostote („-“ ali „+“).

- **Predhodno ohlajene sestavine izboljšajo rezultat:**

Čas priprave se lahko znatno skrajša, če v posodo za polnjenje (10) vstavite predhodno ohlajene sestavine.

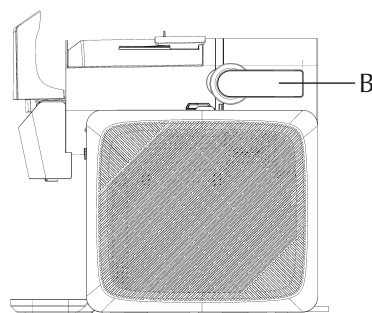
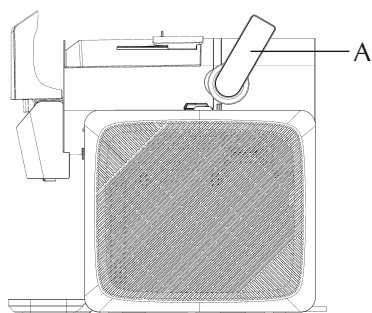
## • Kondenz je normalen pojav:

Pri visoki zračni vlagi ali daljšem delovanju se lahko na zunanji strani posode za polnjenje (10) nabere kondenz. To je normalno in ni napaka.



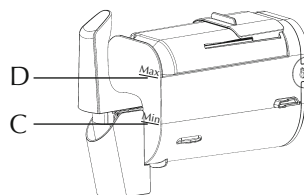
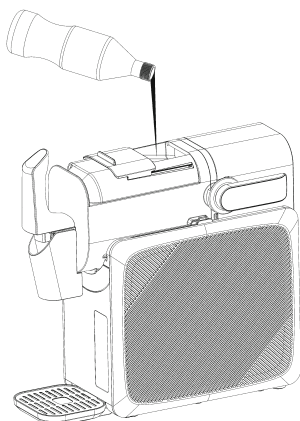
## PREVIDNOST pred poškodbami!

Ne vstavljajte prstov ali predmetov v odprtino za izlivanje.



Sl. 4: Namestitev in zaklepanje: A Odprta zapora  
B Zaprta zapora

1. Prepričajte se, da je zaklepna ročica (12) v odprtem položaju (A).
2. Vstavite mešalni element (11), posodo za polnjenje (10) in prestrezno skodelico (5) ter zagotovite, da so dobro pritrjeni.
3. Pritrdite pokrov izlivnega dela (2).
4. Premaknite zaklepno ročico nazaj (B).



- C Minimalna količina polnjenja (500 ml)  
D Največja količina polnjenja (1400 ml)

Sl. 5: Polnjenje naprave



5. Odprite pokrov posode za polnjenje (10), počasi dodajte sestavine in zaprite pokrov (glejte sl. 5).
6. Omrežni vtič priključite v vtičnico in pritisnite tipko za **vklop/izklop** , da vklopite napravo.
7. Pritisnite ustrezno tipko za želeno pijačo (npr. „Koktajl“).
8. S tipkama „-“ ali „+“ nastavite želeno gostoto. Na zaslonu se prikaže pet stopenj gostote. S povečanjem števila vrstic se temperatura zniža, zaradi česar postane pijača bolj trdna. Standardna nastavitve ob prvi uporabi je tri stopnje. Pri naslednjih uporabah naprava samodejno izbere zadnjo uporabljeno nastavitve.
9. Pritisnite tipko **Izbira časa vklopa** , da nastavite čas vklopa: Utripa prikaz **delovnega stanja**. S tipkama „-“ ali „+“ lahko nastavite predhodni čas v 30-minutnih korakih do največ 9 ur. Po izteku nastavljenega časa se samodejno začne delovanje. Med nastavljenim časom izvedbe naprava deluje v presledkih, da sestavine ohranijo pravilno temperaturo.
10. S pritiskom na tipko **Start/Stop**  zaženite postopek mešanja: Simbol izbrane pijače v celoti zasveti in prikaže se spremenljiva barva svetlobe. S ponovnim pritiskom na tipko **Start/Stop** lahko ustavite delovanje.
11. Ko je napitek pripravljen, se oglasi zvočni signal: Zasveti prikaz **Ready** . Naprava se preklopi v izolacijski način in ohranja temperaturo. V izolacijskem načinu naprava ohranja temperaturo do 12 ur, če ni dodatnega upravljanja.
12. Če pijača po končanem postopku nima zelene gostote, ponovite postopek.
13. Pod izlivni del postavite kozarec in ročico izlivnega dela (1) previdno potisnite naprej, da nalijete pijačo.
14. Pritisnite tipko za **vklop/izklop** , da izklopite napravo.
15. Po uporabi in pred čiščenjem vedno izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
16. Vse dele, ki prihajajo v stik s tekočino, po uporabi pravočasno očistite, da preprečite nastanek neprijetnih vonjav (glejte poglavje „Čiščenje“).

## OPOMBA!

Po koncu izolacijskega načina (po 12 urah) se naprava preklopi v stanje pripravljenosti. Če v 10 minutah ne izvedete nobene operacije, se naprava izklopi: gumb za vklop/izklop (Ein/Aus) sveti. Pred ponovno uporabo naprave jo je treba vklopiti s pritiskom na gumb za **vklop/izklop** .

## NAVODILO!

- Pijača mora vsebovati najmanj 8 % sladkorja, da se aparat za pripravo napitkov Slush pravilno zamrzuje.
- V primeru priprave alkoholnih napitkov mora vsebnost alkohola biti med 2 % in 15 %.
- Preverite vsebnost sladkorja v sokovih ali sirupih. Če so sestavine že sladke, zmanjšajte količino dodatnega sladkorja.
- Sladkor ali sirup vedno povsem raztopite v ločeni posodi, preden vlijete tekočino v aparat. Različne sestavine zamrzujejo z različno hitrostjo. Zato se lahko zgodi, da indikator pripravljenosti **Ready** Ready ne sveti, čeprav je napitek pripravljen. V tem primeru vizualno preverite, ali je napitek dosegel želeno gostoto.

|   | Pijača                                                                                                    | Primer receptov (za 1 liter)                                                   | Področje uporabe                                |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | <br>Slush ledeni napitek | 600 ml soka ali gazirane pijače + 400 ml vode + sladkor*                       | Za delno zamrznjeno, brezalkoholno ledeno kašo. |
| 2 | <br>Frappé               | 500 ml kave + 250 ml mleka + 100 ml vode + 100 ml smetane + sirup ali sladkor* | Za ohlajene kavne napitke s kremasto gostoto.   |
| 3 | <br>Vino                | 600 ml belega vina ali rose vina ali šampanjca + 350 ml vode + sladkor*        | Za hlajenje vina ali šampanjca.                 |
| 4 | <br>Koktajl            | 200 ml alkoholne pijače + 750 ml soka + sirup ali sladkor*                     | Za rahlo ohlajene, delno zamrznjene koktajle.   |
| 5 | <br>Mlečni napitek     | 700 ml mleka + 250 ml vode + sirup ali sladkor*                                | Za gosto tekočo, kremaste mlečne napitke.       |

Razpredelnica 1: Pregled pijač

\* Sladkor dodajte samo, če mešanica vsebuje manj kot 8 % sladkorja ali če želite dodatno sladkost. Vsebovane sladke sestavine (npr. sok ali sirup) zmanjšujejo količino dodatnega sladkorja. Sirup se lahko po okusu uporabi namesto sladkorja.



## NEVARNOST zaradi električnega udara!

- Naprave med čiščenjem ali delovanjem ni dovoljeno potapljati v vodo ali druge tekočine ter je izpostavljati kapljanju in škropljenju.
- Ne polivajte vode po napajalnem kablu, vtiču ali prezračevalnih režah.
- Pred čiščenjem vedno izvalcite omrežni vtič.



## PREVIDNOST pred poškodbami na opremi!

- Za zagotovitev dolge življenjske dobe napravo ohranjajte v čistem in dobrem stanju.
- Za čiščenje ne uporabljajte grobih, abrazivnih ali jedkih čistil oz. kovinskih strgal.

### NAVODILO!

Posoda za polnjenje (10), mešalni element (11), prestrezna skodelica (5) in pokrov izlivnega dela (2) so primerni za pomivanje v pomivalnem stroju oz. se lahko ročno očistijo. Ročica izlivnega dela (vključno s silikonskim pokrovom) ni primerna za pomivanje v pomivalnem stroju in jo je potrebno očistiti ročno.

### Predhodno čiščenje

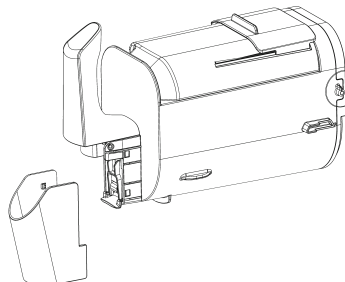
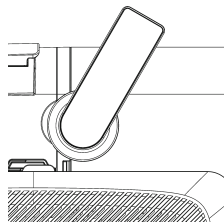
#### NAVODILO!

Predhodno čiščenje ne nadomesti temeljitega čiščenja. Napravo po vsaki uporabi izperite s programom čiščenja in nato temeljito očistite vse dele (glejte „Temeljito čiščenje“).

1. V posodo za polnjenje (10) nalijte toplo vodovodno vodo (približno 40°–50° C) do oznake „Največja količina polnjenja“.
2. Pritisnite in tri sekunde držite tipko za **zaščito za otroke** : Na zaslonu se odšteva od 3 do 1.
3. Pritisnite tipko **Čiščenje** . Standardni čas čiščenja je 4 minute.
4. Po končanem ciklu čiščenja izpraznite vodo iz posode za polnjenje. Če posoda za polnjenje ni popolnoma čista, ponovite postopek čiščenja.
5. Pritisnite tipko za **vklop/izklop** , da izklopite napravo.

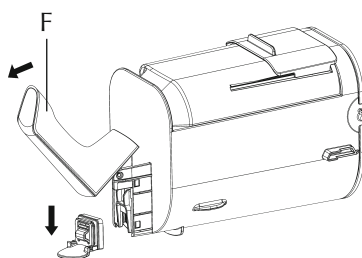
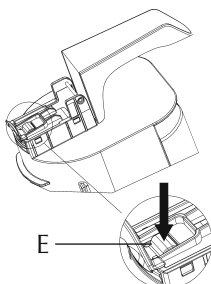
## Temeljito čiščenje

1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.



Sl. 6: Odstranite pokrov izlivnega dela

2. Prepričajte se, da je zaklepna ročica v odprtem položaju in odstranite pokrov izlivnega dela (2) (glejte sliko 6).



Sl. 7: Odstranite ročico izlivnega dela.

E Ročica izlivnega dela s silikonskim tesnilom.

F Ročaj posode za polnjenje

3. Pritisnite ročico izlivnega dela (E) in hkrati povlecite ročaj posode za polnjenje (F) naprej.
4. Nato odstranite ročico izlivnega dela in silikonsko tesnilo.
5. Izvlecite prestrežno posodo (8) in jo izpraznite.
6. Odstranite posodo za polnjenje (10), mešalni element (11) in prestrežno skodelico (5).
7. V pomivalnem koritu pripravite toplo vodo (približno 40°–50°C) z blagim sredstvom za pomivanje.
8. Vse odstranjene dele temeljito očistite z mehko krtačo.
9. Dele izperite pod tekočo vodo in jih osušite s krpo ali pustite, da se posušijo na zraku.



10. Silikonsko tesnilo namestite na izlivni element in ga ponovno vstavite.
11. Tesnilni obroč in uparjalnik (3) previdno očistite z mehko krtačo in oba dela obrišite do suhega s čisto krpo. Pazite, da ne strgate ali povlečete tesnilnega obroča, da ne pride do deformacij in puščanja vode.
12. Ohišje (4) obrišite z vlažno krpo in natančno odstranite umazanijo.
13. Napravo popolnoma osušite s suho krpo in vse dele namestite nazaj v izhodiščni položaj.

## Shranjevanje

1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Prepričajte se, da so vsi deli čisti in suhi.
3. Napravo shranjujte na suhem mestu, izven dosega otrok.
4. Napravo vedno shranjujte v pokončnem položaju.

# REŠEVANJE TEŽAV



## NEVARNOST zaradi električnega udara!

V nobenem primeru ne poskušajte naprave sami popravljati. V primeru nepravilnega delovanja lahko napravo popravljajo samo strokovno usposobljene osebe.

Če vaša naprava ne deluje več pravilno, najprej preverite naslednji kontrolni seznam. Morda je prišlo samo do manjše težave, ki jo lahko odpravite sami.

| Napaka                       | Možen vzrok                                                                                                                                       | Ukrepi                                                         |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Drgnjenje mešalnega elementa | Pri uporabi sestavin z nizko vsebnostjo sladkorja uparjalnik zamrzne oz. je temperatura nastavljena prenizko, zaradi česar je pijača preveč trda. | Namesto tega uporabite sestavino z višjo vsebnostjo sladkorja. |
|                              | Mešalni element je nepravilno nameščen.                                                                                                           | Pravilno namestite mešalni element.                            |
|                              | Mešalni element je deformiran.                                                                                                                    | Zamenjajte mešalni element.                                    |

## REŠEVANJE TEŽAV



| Napaka                   | Možen vzrok                                                                                        | Ukrepi                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Na zaslonu se prikaže OP | Posoda za polnjenje ni pravilno nameščena.<br>Slab stik med posodo za polnjenje in mikro stikalom. | Pravilno namestite posodo za polnjenje. Pred montažo preverite, ali je mešalni element pravilno nameščen. Prepričajte se, da je zaklepna ročica popolnoma zaprta. Če težava ni odpravljena, pošljite napravo v profesionalno servisno delavnico. |
| Na zaslonu se prikaže E1 | Kratek stik senzorja.                                                                              | Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden jo ponovno vklopite. Če težava ni odpravljena, pošljite napravo v profesionalno servisno delavnico.                                                                              |
| Na zaslonu se prikaže E2 | Prekinjen tokokrog senzorja.                                                                       | Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden jo ponovno vklopite. Če težava ni odpravljena, pošljite napravo v profesionalno servisno delavnico.                                                                              |
| Na zaslonu se prikaže E3 | Motor je blokirán oz.<br>Hallow senzor je okvarjen.                                                | Izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice, preden jo ponovno vklopite. Če težava ni odpravljena, pošljite napravo v profesionalno servisno delavnico.                                                                              |
| Na zaslonu se prikaže E4 | Uporaba sestavin z visoko vsebnostjo alkohola.                                                     | Namesto tega uporabite sestavino z nižjo vsebnostjo alkohola.                                                                                                                                                                                    |
| Na zaslonu se prikaže E5 | Uporaba sestavin z nizko vsebnostjo sladkorja.                                                     | Namesto tega uporabite sestavino z višjo vsebnostjo sladkorja.                                                                                                                                                                                   |

Razpredelnica 2: Reševanje težav



## TEHNIČNI PODATKI



|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Številka artikla:               | 36625                        |
| Številka modela:                | ISM2023L                     |
| Delovna napetost:               | 220–240 V, 50 Hz             |
| Moč:                            | 220 W (1,4 A)                |
| Hladilno sredstvo:              | R290                         |
| Klimatski razred:               | N/SN                         |
| Razred zaščite:                 | I                            |
| Teža:                           | 10,04 kg                     |
| Dolžina kabla:                  | 1,25 m                       |
| Dimenzije (D/Š/V):              | 43 x 17,4 x 43 cm            |
| Največja količina za polnjenje: | 1400 ml                      |
| Raven zvočnega tlaka:           | $L_p = 48,9 \text{ dB (A)}$  |
| Raven zvočne moči:              | $L_{WA} = 59 \text{ dB}$     |
| Pospešek nihanja:               | $a_{hw} = 0,2 \text{ m/s}^2$ |

V izklopljenem stanju ima naprava porabo 0,4 W.

## ODSTRANJEVANJE



### NAVODILA ZA VARSTVO OKOLJA

Simbol na izdelku označuje, da morate vašo staro električno in elektronsko opremo odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov. Ustaljena je direktiva OEEO (oz. WEEE iz angleščine: Waste of Electrical and Electronic Equipment; slovensko: odpadna električna in elektronska oprema) (2012/19/EU) za ponovno uporabo izdelkov z uporabo

najboljših možnih tehnologij recikliranja ter za zagotovitev minimalnih vplivov na okolje, za pravilno ravnanje z nevarnimi snovmi in preprečitev nadaljnjih deponij. Za dodatne informacije o pravilnem odstranjevanju odpadne električne in elektronske opreme se obrnite na pristojne lokalne organe.



Pri ločevanju odpadkov upoštevajte oznake na embalažnih materialih. Embalažo odstranite na okolju prijazen način in ločeno po posameznih vrstah v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi.

| Številka kode | Kratika | Oznaka                    | Pojasnilo                              |
|---------------|---------|---------------------------|----------------------------------------|
| PAP 20        | PAP     | Valovita lepenka          | Karton embalaže                        |
| HDPE/02       | HDPE    | Polietilen visoke gostote | Zaščitne folije ali vrečke iz plastike |

## GARANCIJA IN SERVISNA SLUŽBA



Naziv izdelka:

Tip izdelka:

Garancijski rok: **36 mesecev**



Podpis in žig prodajalne

Datum dobave blaga

1. SPAR Slovenija d.o.o. prevzema obveznosti dane v garancijskem listu.
2. Garancijski rok znaša 36 mesecev in začne teči od dne dobave blaga.
3. Garancijski list velja na območju Republike Slovenije.
4. S tem garancijskim listom SPAR Slovenija d.o.o. jamči, da bo proizvod v garancijskem roku, ob normalni in pravilni uporabi, kot je navedeno v navodilih za uporabo, brezhibno deloval in se obvezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih v primernem roku odstranili pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi.
5. Potrošnik ima v primeru izpolnjenih pogojev iz tega garancijskega lista pravice skladno z veljavnim Zakonom o varstvu potrošnikov.
6. Kupec je dolžan okvaro prijaviti pooblaščenemu servisu in/ali izdelek dostaviti v trgovino.
7. Kupec je dolžan predložiti pooblaščenemu servisu potrjen garancijski list in dokaz o nakupu (račun).
8. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali tretja oseba, kupec naknadno ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
9. V kolikor proizvoda, ki je v garancijski dobi ni mogoče popraviti v roku 30 dni + 15 dni, ga je prodajalec dolžan zamenjati za novega ali vrniti plačani znesek.
10. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za neskladnost blaga.
11. Dajalec garancije zagotavlja vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate, skladno z določili veljavne zakonodaje oz. še 3 (tri) leta po izteku garancijskega roka.

### Pooblaščen servis:

SerVic d.o.o.  
Trpinčeva ulica 37A  
SI-1000 Ljubljana  
Tel. 01 / 60 10 150

### Dobavitelj za Spar Slovenija:

SIMPEX Ges.m.b.H.  
Europastrasse 3  
A-5015 Salzburg





Ⓐ ⒼⒺ Ⓘ Ⓗ ⒶⓇ ⒶⓁⓁ

**Hersteller / Producer / Produttore / Gyártó / Proizvođač / Proizvajalec:**

**Importeur / Imported by / Importato da / Importőr / Uvoznik / Uvoznik:**

SIMPEX Import Export GmbH, Europastraße 3, 5015 Salzburg, Österreich, Tel.: 0800/22 11 20, office@spar.at

**Herkunftsland / Country of origin / Paese di provenienza / Származási ország /**

**Zemlja podrijetla / Država izvora:**

China / China / Cina / Kína / Kina / Kitajska

**Forgalmazó:** SPAR Magyarország Kereskedelmi Kft., H-2060 Bicske, SPAR út, www.spar.hu, [vevoszolgalat@spar.hu](mailto:vevoszolgalat@spar.hu)

**Stavlja na tržište RH:** SPAR Hrvatska d.o.o., Slavenska avenija 50, 10000 Zagreb, Hrvatska, [www.spar.hr](http://www.spar.hr), [info@spar.hr](mailto:info@spar.hr)

**Prodaja:** SPAR Slovenija d.o.o., Letališka cesta 26, SI-1000 Ljubljana, Slovenija, [www.spar.si](http://www.spar.si), [info@spar.si](mailto:info@spar.si)

**Servizio clienti Italia:** Aspiag Service Srl, [www.despar.it](http://www.despar.it), [info@despar.it](mailto:info@despar.it)

Scopri come smaltire la confezione su [www.differenziami.it](http://www.differenziami.it)

08/2025